叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(serge Panine — Volume 02) 000001

2. 塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(serge Panine — Volume 02) 000002

3. 塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(serge Panine — Volume 02) 000003

4. 塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(serge Panine — Volume 02) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(Serge Panine — Volume 02)
第1/4页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɜːdʒ]
SERGE PANINE
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

[baɪ] ['ʒɔːrʒ] -
By GEORGES OHNET
经过 乔治 -

作者：乔治·奥内特

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ʒɑːnz] ['siːkrət]
JEANNE'S SECRET
珍妮的 秘密

珍妮的秘密

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒiːn] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
In the drawing - room Jeanne and Serge remained standing , facing each other .
在 这 绘画 - 房间 珍妮 和 哔叽 剩余 常设 , 面向 每个 其他 .

在客厅里，珍妮和塞尔日仍然站着，面对面站着。

[ðə; ði][mɑːsk][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [ðə; ði] [fɔːst] [smaɪl][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The mask had fallen from their faces ; the forced smile had disappeared .
这 面具 有 倒下 从 他们的 面孔 ; 这 强制 微笑 有 消失 .

他们脸上的面具掉了下来，强颜欢笑也消失了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'tentɪvli] , [laɪk] [tuː] [d'juːəlɪst] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðərz]
They looked at each other attentively , like two duellists seeking to read each other's
他们 看起来 在 每个 其他 认真地 , 喜欢 二 决斗者 寻求 到 读 每个 其他的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

他们专注地对视着，就像两个决斗者试图解读对方的棋局一样。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [strəʊk] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['pæri] .
so that they may ward off the fatal stroke and prepare the decisive parry .
所以 那 他们 可能 病房 离开 这 致命的 中风 和 准备 这 决定性 招架 .

以便他们能够抵挡致命一击，并做好决定性的反击准备。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
" Why did you leave for England three weeks ago , without seeing me and
" 为什么 做过 你 离开 为了 英格兰 三 周 前 , 没有 看到 我 和
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
without speaking to me ? "
没有 请讲 到 我 ? "

“你为什么三周前一声不响地去了英国，既没见我一面，也没跟我说话？”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" What could I have said to you ? " replied the Prince ,
" 什么 可以 我 有 说 到 你 ? " 回复 这 王子 ,

“我还能对你说什么呢？”王子回答道。

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
with an air of fatigue and dejection .
和 一个 空气 的 疲劳 和 沮丧 .

他神情疲惫沮丧。

[dʒiːn] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] ['brɪliənt] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] :
Jeanne flashed a glance brilliant as lightning :
珍妮 闪光灯 一个 瞥一眼 杰出的 作为 闪电 :

珍妮的目光像闪电般锐利：

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪʃələnz] [hænd]
" You could have told me that you had just asked for Micheline's hand
" 你 可以 有 讲述 我 那 你 有 只是 问 为了 米其林 手
! "
! "
! "

“你完全可以告诉我你刚刚向米歇琳求婚了！”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bruːt(ə)l] ! "
" That would have been brutal ! "
" 那 会 有 到过 野蛮 ! "

“那也太残酷了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪst] !
" It would have been honest !
" 它 会 有 到过 诚实的 !

“这才是诚实的！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ni'sesi,teit, nə-] [æn; ən] [ˌekspl ə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk]
But it would have necessitated an explanation , and you don't like
但 它 会 有 必要 一个 解释 , 和 你 不 喜欢
[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining .
解释 .

但那样就需要解释，而你不喜欢解释。

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

You have preferred leaving me to guess this news from the acts of those around me ,

你 有 首选 离开 我 到 猜测 这 消息 从 这 行为 的 那些 大约 我 ,

你宁愿让我从周围人的行为中去猜测这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

and the talk of strangers .

和 这 讲话 的 陌生人 .

以及陌生人的闲言碎语。

" [ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][baɪ] [dʒiːn] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [vɪ'væsəti] .

" All these words had been spoken by Jeanne with feverish vivacity .

" 全部 这些 字 有 到过 说 经过 珍妮 和 发烧 活泼 .

“所有这些话都是珍妮用狂热的活力说出来的。”

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz] [strəʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪp] .

The sentences were as cutting as strokes from a whip .

这 句子 是 作为 切割 作为 笔画 从 一个 鞭 .

这些话语如同鞭子般锋利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['vaɪələnt] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,

The young girl's agitation was violent ; her cheeks were red ,

这 年轻的 女孩们 搅动 曾是 暴力 ; 她 脸颊 是 红色的 ,

小女孩情绪激动，双颊通红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and her breathing was hard and stifled with emotion .

和 她 呼吸 曾是 难的 和 窒息 和 情感 .

她呼吸急促，情绪激动得喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

She stopped for a moment ; then , turning toward the Prince , and looking him full in the face ,

她 停止 为了 一个 片刻 ; 然后 , 转弯 朝向 这 王子 , 和 寻找 他 满的 在 这 脸 ,

她停顿片刻，然后转身面向王子，直视着他的双眼。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she said :

她 说 :

她说：

" [ænd; ənd][səʊ] , [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] ?

" And so , this marriage is decided ?

" 和 所以 , 这 婚姻 是 决定 ?

“那么，这桩婚事就这么定了？”

" [sɜːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] ,

" Serge answered ,

" 哔叽 回答 ,

塞尔吉回答道：

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪntə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

" It was fainter than a whisper .

" 它 曾是 较暗 比 一个 耳语 .

“声音比耳语还要微弱。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] [rɪ'piːtɪd] :

As if she could not believe it , Jeanne repeated :

作为 如果 她 可以 不是 相信 它 , 珍妮 重复 :

仿佛难以置信，珍妮重复道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌmɪʃə'liːn] ?

" You are going to marry Micheline ?

" 你 是 去 到 结婚 米歇琳 ?

你要娶米歇琳吗?

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] , " [jes] !

" And as Panine in a firmer voice answered again , " Yes !

" 和 作为 帕尼 在 一个 更坚固 嗓音 回答 再次 , " 是的 !

潘妮用更加坚定的声音再次回答道：“是的！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [tʊk] [tuː] ['ræpɪd] [steps] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

" the young girl took two rapid steps and brought her flushed face close to him .

" 这 年轻的 女孩 采取 二 迅速的 步骤 和 带来 她 酡 脸 关闭 到 他 .

“小女孩快步走了两步，把她绯红的脸凑近了他。

" [ænd; ənd][ai] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] .

" And I , then ? " she cried with a violence she could no longer restrain .

" 和 我 , 然后 ? " 她 哭 和 一个 暴力 她 可以 不 更长 抑制 .

“那我呢？”她哭喊着，声音里充满了无法抑制的愤怒。

[sɜːdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] .

Serge made a sign .

哔叽 制成 一个 符号 .

塞尔吉做了一个牌子。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .

The drawing - room window was still open , and from outside they could be heard .

这 绘画 - 房间 窗户 曾是 仍然 打开 , 和 从 外部 他们 可以 是 听到 .

客厅的窗户还开着，从外面能听到他们的声音。

" [dʒiːn] , [ɪn] ['mɜːsi] [kɑːm] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

" Jeanne , in mercy calm yourself , " replied he .

" 珍妮 , 在 怜悯 冷静的 你自己 , " 回复 他 .

“珍妮，请你冷静下来，”他回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] . "

" You are in a state of excitement . "

" 你 是 在 一个 状态 的 激动 . "

你现在处于兴奋状态。

" [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['mɒkɪŋli] .

" Which makes you uncomfortable ? " interrupted the young girl mockingly .

" 哪个 制作 你 不舒服 ? " 中断 这 年轻的 女孩 嘲讽地 .

“这让你感到不舒服吗？”小女孩嘲讽地打断道。

" [jes] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ['əʊnli] , " [sed] [hiː; hi] , ['kəʊldli] .
" Yes , but for your sake only , " said he , coldly .
" 是的 , 但 为了 你的 清酒 仅有的 , " 说 他 , 冷冷地 .

"是的，但只是为了你好，"他冷冷地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ? "
" For mine ? "
" 为了 矿 ? "

"我的呢？"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pruːdns] [wɪtʃ] [mait] [hɑːm] [juː; jʊ] . "
I fear your committing an imprudence which might harm you . "
我 害怕 你的 提交 一个 轻率 哪个 可能 伤害 你 . "

我担心你的轻率行为可能会对你造成伤害。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Yes ; but you with me !
" 是的 ; 但 你 和 我 !

"是的；但你和我在一起！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['əʊnli] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][ə'freɪd] .
And it is that only which makes you afraid .
和 它 是 那 仅有的 哪个 制作 你 害怕的 .

而正是这一点让你感到恐惧。

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , ['smaɪlɪŋli] .
" The Prince looked at Mademoiselle de Cernay , smilingly .
" 这 王子 看起来 在 小姐 德 - , 微笑着 .

王子微笑着看着塞尔奈小姐。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Changing his tone , he took her hand in his .
变化 他的 语气 , 他 采取 她 手 在 他的 .

他改变了语气，握住了她的手。

" [haʊ] ['nɔːti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [naɪt] !
" How naughty you are to - night !
" 如何 淘气 你 是 到 - 夜晚 !

你今晚真是太淘气了！

[ænd; ənd] [wɒt] ['tempə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɜːdʒ] !
And what temper you are showing toward poor Serge !
和 什么 脾气 你 是 显示 朝向 贫穷的 哔叽 !

你对可怜的塞尔吉竟然如此大发脾气！

[wɒt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɒv; əv] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What an opinion he will have of himself after your displaying such a
什么 一个 观点 他 将要 有 的 他自己 后 你的 显示 这样的 一个
['flætərɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] !
flattering scene of jealousy !
奉承 场景 的 妒忌 !

你如此卖弄嫉妒，让他对自己有了怎样的看法！

" [dʒiːn] [druː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Jeanne drew away her hand .
" 珍妮 画 离开 她 手 .

珍妮把手抽了回去。

" [ɑː] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə][dʒəʊk] .
" Ah , don't try to joke .
" 啊 , 不 尝试 到 开玩笑 .

“啊，别开玩笑了。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['məʊmənt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
This is not the moment , I assure you .
这 是 不是 这 片刻 , 我 保证 你 .

我向你保证，现在还不是时候。

[juː; jʊ][doʊnt][ɪg'zæktli]['riːəlaɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You don't exactly realize your situation .
你 不 确切地 意识到 你的 情况 .

你并没有真正意识到自己的处境。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tel] ['mædəm] - ['evriθɪŋ] —
Don't you understand that I am prepared to tell Madame Desvarennes everything —
不 你 理解 那 我 是 准备 到 告诉 夫人 - 一切 —
"
"
"

你难道不明白，我已经准备好把一切都告诉德斯瓦雷纳夫人了吗？

" ['evriθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Everything ! " said the Prince .
" 一切 ! " 说 这 王子 .

“一切！”王子说道。

" [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
" In truth , it would not amount to much .
" 在 真相 , 它 会 不是 数量 到 很多 .

“事实上，这不会造成多大影响。”

[juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [met] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ðæt] [ai] [kɔːt] [juː; jʊ] ,
You would tell her that I met you in England ; that I courted you ,
你 会 告诉 她 那 我 遇见 你 在 英格兰 ; 那 我 求爱 你 ,

你会告诉她，我在英国遇见了你；是我追求你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [ə'tenʃən] [ə'griːəb(ə)l] .
and that you found my attentions agreeable .
和 那 你 成立 我的 注意 同意 .

并且你觉得我的殷勤令人愉快。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而？

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ['ʌndə(r)]
It pleases you to think too seriously of that midsummer night's dream under
它 请 你 到 思考 也 严重地 的 那 盛夏 夜晚 梦 在下面
[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃɪl] ['kɑːs(ə)l] ,
the great trees of Churchill Castle ,
这 伟大的 树木 的 丘吉尔 城堡 ,

你似乎很乐意认真地回想一下在丘吉尔城堡大树下的那个仲夏夜之梦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['erə(r)z] !
and you reproach me for my errors !
和 你 责备 我 为了 我的 错误 !

你还责备我的错误！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
But what are they ?
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么?

['sɪəriəsli] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] !
Seriously , I do not see them !
严重地 , 我 做 不是 看 他们 !

说真的，我根本没看见他们!

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['nɒɪzi] [wɜːld] ;
We lived in a noisy world ;
我们 居住地 在 一个 嘈杂 世界 ;

我们生活在一个喧嚣的世界;

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʒɒɪd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] [ə'laʊ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
where we enjoyed the liberty which English manners allow to young people .
在哪里 我们 享受 这 自由 哪个 英语 礼仪 允许 到 年轻的 人们 .

在那里，我们享受到了英国礼仪赋予年轻人的自由。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃætə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] [flɜː'teɪʃn] .
Your aunt found no fault with the charming chatter which the English call flirtation .
你的 阿姨 成立 不 过错 和 这 迷人 喋喋不休 哪个 这 英语 称呼 调情 .

你姑妈对这种迷人的闲聊（英国人称之为调情）没有任何不满。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ;
I told you I loved you ;
我 讲述 你 我 喜爱 你 ;

我告诉过你我爱你;

[juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you allowed me to think that I was not displeasing to you .
你 允许 我 到 思考 那 我 曾是 不是 令人不快 到 你 .

你让我觉得我并没有让你不高兴。

[wiː; wi] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'griːmənt] , [spent] [ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌmə(r)] ,
We , thanks to that delightful agreement , spent a most agreeable summer ,
我们 , 谢谢 到 那 愉快 协议 , 花费 一个 最多 同意 夏天 ,

多亏了那份令人愉快的协议，我们度过了一个非常愉快的夏天。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn]
and now you do not wish to put an end to that pleasant little excursion
和 现在 你 做 不是 希望 到 放 一个 结尾 到 那 令人愉快的 小的 短途旅行
[meɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [drɔːn] [baɪ]['aʊə(r)] [pə'rɪziən] [wɜːld] ,
made beyond the limits drawn by our Parisian world ,
制成 超过 这 限制 绘制 经过 我们的 巴黎人 世界 ,

现在你并不想结束这段超越巴黎世界界限的愉快小旅行。

[səʊ][sɪ'vɪə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so severe , whatever people say about it .
所以 严重 , 任何 人们 说 关于 它 .

无论人们怎么说，情况都非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt] .
It is not reasonable , and it is imprudent .
它 是 不是 合理的 , 和 它 是 轻率的 .

这既不合理，也不明智。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['menəsɪŋ] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
If you carry out your menacing propositions ,
如果 你 携带 出去 你的 威胁 命题 ,

如果你真的实施了你那些威胁性的提议，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]['fjuːtʃə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ]
and if you take my future mother - in - law as judge of the rights which
和 如果 你 拿 我的 未来 母亲 - 在 - 法律 作为 法官 的 这 权利 哪个
[juː; jʊ] [kleɪm] ,
you claim ,
你 宣称 ,

如果你以我未来的岳母作为你所主张权利的评判者，

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [bɪ'fɔːhænd] ?
don't you understand that you would be condemned beforehand ?
不 你 理解 那 你 会 是 谴责 预先 ?

你难道不明白你会被事先判处死刑吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [jɔːz] .
Her interests are directly opposed to yours .
她 兴趣 是 直接地 反对 到 你的 .

她的利益与你的利益完全对立。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
Could she hesitate between her daughter and you ? "
可以 她 犹豫 之间 她 女儿 和 你 ? "

她会在女儿和你之间犹豫吗?

" [əʊ] ! [jɔː(r); jə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['teɪkən]
" Oh ! your calculations are clever and your measures were well taken
" 哦 ! 你的 计算 是 聪明的 和 你的 措施 是 出色地 已采取
, " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
, " replied Jeanne .
, " 回复 珍妮 .

"哦！你的计算很巧妙，你的措施也很到位，"珍妮回答道。

" [stɪl] , [ɪf] ['mædəm] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] — " [ðen]
" Still , if Madame Desvarennes were not the woman you think her — " Then
" 仍然 , 如果 夫人 - 是 不是 这 女士 你 思考 她 — " 然后
, ['hezɪteɪtɪŋ] :
, hesitating :
, 犹豫不决 :

"但是，如果德斯瓦雷纳夫人不是你认为的那个人——"然后，她犹豫了一下：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [pɑːt] ,
" If she took my part ,
" 如果 她 采取 我的 部分 ,

"如果她站在我这边，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'lɔɪəl] ['lʌvə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'feɪθfl]
and thinking that he who was an unloyal lover would be an unfaithful
和 思维 那 他 WHO 曾是 一个 不忠诚 情人 会 是 一个 不忠
['hʌzbənd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [baɪ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns]
husband — she would augur of the future of her daughter by my experience
丈夫 — 她 会 占卜师 的 这 未来 的 她 女儿 经过 我的 经验
;
;
;

她认为，一个不忠的情人将来也会是一个不忠的丈夫——根据我的经验，她会预知女儿的未来；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ? "
and what would happen ? "
和 什么 会 发生 ? "

那会发生什么呢?

" ['sɪmpli] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [sɜːdʒ] .
" Simply this , " returned Serge .
" 简单地 这 , " 返回 哔叽 .

"就这么简单,"塞尔吉回答道。

" ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [laɪf] [wɪtʃ] [ai] [liːd] , [ai] [wʊd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstriə] ,
" Weary of the precarious and hazardous life which I lead , I would leave for Austria ,
" 厌倦 的 这 岌岌可危 和 危险 生活 哪个 我 带领 , 我 会 离开 为了 奥地利 ,

"厌倦了这种朝不保夕、危机四伏的生活,我想去奥地利。"

[ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
and rejoin the service .
和 重新加入 这 服务 .

重新入伍。

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][gɑːb] [wɪtʃ] [kæn; kən][haɪd] ['pɒvəti] ['ɒnərəbli] .
A uniform is the only garb which can hide poverty honorably .
一个 制服 是 这 仅有的 外衣 哪个 能 隐藏 贫困 光荣地 .

制服是唯一能体面地掩盖贫穷的服饰。

" [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [sed] :
" Jeanne looked at him with anguish ; and making an effort said :
" 珍妮 看起来 在 他 和 痛苦 ; 和 制作 一个 努力 说 :

珍妮痛苦地看着他,努力开口说道:

" [ðen] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bændənmənt] ?
" Then , in any case , for me it is abandonment ?
" 然后 , 在 任何 案件 , 为了 我 它 是 放弃 ?

那么,无论如何,对我而言,这都是一种抛弃吗?

" [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" And falling upon a seat , she hid her face in her hands .
" 和 坠落 之上 一个 座位 , 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她跌坐在椅子上,双手捂住了脸。

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Panine remained silent for a moment .
帕尼 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

帕尼内沉默了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] , [griːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,
The young girl's , grief , which he knew to be sincere ,
这 年轻的 女孩们 , 悲伤 , 哪个 他 知道 到 是 真诚 ,

他知道,小女孩的悲伤是真诚的。

['trʌbld] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
troubled him more than he wished to show .
麻烦 他 更多的 比 他 希望 到 展示 .

这让他比他愿意表现出来的更加困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .
He had loved Mademoiselle de Cernay , and he loved her still .
他 有 喜爱 小姐 德 - , 和 他 喜爱 她 仍然 .

他曾经爱过塞尔奈小姐,现在依然爱着她。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [wʊd] [pleɪs] [hɪm][æt; ət] [ʒɑːnz]
But he felt that a sign of weakness on his part would place him at Jeanne's
但 他 毛毡 那 一个 符号 的 弱点 在 他的 部分 会 地方 他 在 珍妮的
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

但他觉得，自己表现出的软弱会让他落入珍妮的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [ðɪs] [greɪv] ['məʊmənt] [ment] [ə; eɪ]
and that an avowal from his lips at this grave moment meant a
和 那 一个 承认 从 他的 嘴唇 在 这 严重 片刻 意思是 一个
['breɪkɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌmɪʃə'liːn] .
breaking - off of his marriage with Micheline .
打破 - 离开 的 他的 婚姻 和 米歇琳 .

而他在这一危急时刻的坦白，意味着他与米歇琳的婚姻破裂。

[hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]
He hardened himself against his impressions , and replied , with insinuating
他 硬化 他自己 反对 他的 印象 , 和 回复 , 和 暗示
['swiːtnəs] :
sweetness :
甜味 :

他强忍住内心的感受，用一种暧昧的甜言蜜语回答道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ['fɒndli] ,
" Why do you speak of desertion , when a good man who loves you fondly ,
" 为什么 做 你 说话 的 逃兵 , 什么时候 一个 好的 男人 WHO 爱 你 深情地 ,

"你为什么说他抛弃了你？一个深爱你的好男人，

[ænd; ənd] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
and who possesses a handsome fortune , wishes to marry you ?
和 WHO 拥有 一个 英俊的 财富 , 愿望 到 结婚 你 ?

一位拥有巨额财富的人，想要娶你？

" [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['heɪstɪli] .
" Mademoiselle de Cernay raised her head , hastily .
" 小姐 德 - 提高 她 头 , 草草 .

塞尔奈小姐猛地抬起头。

" [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [mə'sjɜː] [keɪrəl] ?
" So , it is you who advise me to marry Monsieur Cayrol ?
" 所以 , 它 是 你 WHO 建议 我 到 结婚 先生 凯罗尔 ?

"所以，是你建议我嫁给凯罗尔先生吗？"

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ?
Is there nothing revolting to you in the idea that I should follow your advice ?
是 那里 没有什么 令人作呕的 到 你 在 这 主意 那 我 应该 跟随 你的 建议 ?

难道我听从你的建议这件事，你一点也不觉得反感吗？

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But then , you deceived me from the first moment you spoke to me .
但 然后 , 你 受骗 我 从 这 第一的 片刻 你 辐 到 我 .

但是，从你跟我说话的第一刻起，你就在欺骗我。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] !
You have never loved me even for a day !
你 有 绝不 喜爱 我 甚至 为了 一个 天 !

你从来没有爱过我一天！

[nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] !
Not an hour !
不是 一个 小时 !

不到一个小时！

" [sɜːdʒ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [kə'resɪŋ] [təʊn] , [rɪ'plaɪd] :
" Serge smiled , and resuming his light , caressing tone , replied :
" 哔叽 微笑 , 和 恢复 他的 光 , 爱抚 语气 , 回复 :

塞尔吉笑了笑，恢复了他轻柔的语气，回答道：

" [maɪ][dɪə(r)] [dʒiːn] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
" My dear Jeanne , if I had a hundred thousand francs a year ,
" 我的 亲爱的 珍妮 , 如果 我 有 一个 百 千 法郎 一个 年 ,

“我亲爱的珍妮，如果我一年有十万法郎，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
I give you my word of honor that I would not marry another woman but you ,
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 我 会 不是 结婚 其他 女士 但 你 ,

我以我的荣誉向你保证，除了你，我不会娶其他女人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
for you would make an adorable Princess .
为了 你 会 制作 一个 可爱的 公主 .

你一定会成为一位可爱的公主。

" [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .
" Mademoiselle de Cernay made a gesture of perfect indifference .
" 小姐 德 - 制成 一个 手势 的 完美的 漠不关心 .

“塞尔奈小姐摆出了一副漠不关心的样子。”

" [ɑː] ! [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Ah ! what does the title matter to me ?
" 啊 ! 什么 做 这 标题 事情 到 我 ?

“啊！标题对我来说有什么关系呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" she exclaimed , with passion .
" 她 惊呼 , 和 热情 .

她激动地喊道。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][juː; jʊ] !
" What I want is you !
" 什么 我 想 是 你 !

我想要的就是你！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ! "
Nothing but you ! "
没有什么 但 你 ! "

除了你，什么都没有！

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] .
" You do not know what you ask .
" 你 做 不是 知道 什么 你 问 .

你不知道你问的是什么。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['destəni] .
I love you far too much to associate you with my destiny .
我 爱 你 远的 也 很多 到 联系 你 和 我的 命运 .

我太爱你了，以至于无法将你与我的命运联系起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] ['gɪldɪd] ['mɪzəri] , [ðæt] [waɪt] [kɪd] - [glʌvd] ['pɒvəti] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][lɒt] ,
If you knew that gilded misery , that white kid - gloved poverty , which is my lot ,
如果 你 知道 那 镀金 苦难 , 那 白色的 孩子 - 戴手套 贫困 , 哪个 是 我的 很多 ,

如果你知道那种镀金的苦难，那种用白手套包裹的贫穷，那就是我的命运，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
you would be frightened ,
你 会 是 害怕 ,

你会感到害怕，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪn][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ]
and you would understand that in my resolution to give you up there is much
和 你 会 理解 那 在 我的 解决 到 给 你 向上 那里 是 很多
[ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] .
of tenderness and generosity .
的 压痛 和 慷慨 .

你会明白，我决定放弃你，其中也包含着许多温柔和宽容。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˈwʊmən][səʊ][əˈdɔːrəb(ə)l]
Do you think it is such an easy matter to give up a woman so adorable
做 你 思考 它 是 这样的 一个 简单的 事情 到 给 向上 一个 女士 所以 可爱的
[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
as you are ?
作为 你 是 ?

你以为放弃一个像你这样可爱的女人是件很容易的事吗?

[ai] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] .
I resign myself to it , though .
我 辞职 我 到 它 , 尽管 .

但我只能接受这个结果。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒiːn] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]
" What could I do with my beautiful Jeanne in the three rooms in the Rue de
" 什么 可以 我 做 和 我的 美丽的 珍妮 在 这 三 房间 在 这 后悔 德
[ˈmædəm] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] ?
Madame where I live ?
夫人 在哪里 我 居住 ?

“我住在玛丹街的三间房间里，我该如何安置我美丽的珍妮呢？”

[kʊd; kəd][ai] ,
Could I ,
可以 我 ,

我可以吗?

[wɪð] [ðə; ði][ten][ɔː(r)] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] [wɪtʃ] [ai] [rɪˈsiːv] [θruː] [ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ɒv; əv]
with the ten or twelve thousand francs which I receive through the liberality of
和 这 十 或者 十二 千 法郎 哪个 我 收到 通过 这 自由主义 的
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
the Russian Panines ,
这 俄语 帕尼尼 ,

我用从俄罗斯帕尼内斯人的慷慨捐助中获得的1万或12万法郎，

[prəˈvaɪd][ə; eɪ][həʊm] ?
provide a home ?
提供 一个 家 ?

提供住所?

[ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
I can hardly make it do for myself .
我 能 几乎 制作 它 做 为了 我 .

我自己都很难做到。

[ai][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][klʌb] , [weə(r)] [ai][daɪn] [ˈtʃiːpli] .
I live at the club , where I dine cheaply .
我 居住 在 这 俱乐部 , 在哪里 我 用餐 便宜 .

我住在俱乐部里，在那里吃饭很便宜。

[ai][raɪd][maɪ] [frendz] - [ˈhɔːsɪz] !
I ride my friends ' horses !
我 骑 我的 朋友们 - 马匹 !

我骑我朋友的马！

[ai]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [lʌv] [pleɪ] .
I never touch a card , although I love play .
我 绝不 触碰 一个 卡片 , 虽然 我 爱 玩 .

虽然我喜欢玩牌，但我从不碰牌。

[ai][gəʊ] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti] ; [ai] [ʃaɪn] [ðeə(r)] ,
I go much in society ; I shine there ,
我 去 很多 在 社会 ; 我 闪耀 那里 ,

我经常参加社交活动；我在那里表现出色。

[ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
and walk home to save the cost of a carriage .
和 走 家 到 节省 这 成本 的 一个 运输 .

然后步行回家，以节省马车费用。

[maɪ][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [kliːnz] [maɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [kiːps] [maɪ] ['lɪnɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
My door - keeper cleans my rooms and keeps my linen in order .
我的 门 - 守门员 清洁 我的 房间 和 保持 我的 亚麻布 在 命令 .

我的门房负责打扫我的房间，并整理我的床单被罩。

[maɪ] ['praɪvət] [laɪf][ɪz][sæd] , [dʌl] , [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
My private life is sad , dull , and humiliating .
我的 私人的 生活 是 伤心 , 乏味的 , 和 羞辱 .

我的私生活悲惨、乏味、屈辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blæk] ['krɪsəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['bʌtəflaɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
It is the black chrysalis of the bright butterfly which you know .
它 是 这 黑色的 蛹 的 这 明亮的 蝴蝶 哪个 你 知道 .

这是你所熟知的那只色彩鲜艳的蝴蝶的黑色蛹。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [prɪns] [ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] [dʒiːn] .
That is what Prince Panine is , my dear Jeanne .
那 是 什么 王子 帕尼 是 , 我的 亲爱的 珍妮 .

亲爱的珍妮，那就是帕尼王子。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][æn; ən][əʊld][meɪd] .
A gentleman of good appearance , who lives as carefully as an old maid .
一个 绅士 的 好的 外貌 , WHO 生活 作为 小心 作为 一个 老的 女佣 .

一位外表俊朗的绅士，生活却像老处女一样节俭。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːz] [hɪm] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɪts] ['envi] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] ;
The world sees him elegant and happy , and its envies his luxury ;
这 世界 看到 他 优雅的 和 快乐的 , 和 它是 羡慕 他的 奢华 ;

世人看到他优雅快乐，羡慕他的奢华生活；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɪz][æz; əz] [dɪ'luːdɪŋ] [æz; əz] [wɒtʃ] - [tʃeɪnz] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɪntʃˌbek] .
but this luxury is as deluding as watch - chains made of pinchbeck .
但 这 奢华 是 作为 欺骗 作为 手表 - 链条 制成 的 平奇贝克 .

但这种奢侈就像用金银花纤维制成的表链一样，是一种错觉。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['sɪəriəsli] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
You understand now that I cannot seriously ask you to share such an existence .
你 理解 现在 那 我 不能 严重地 问 你 到 分享 这样的 一个 存在 .

你现在应该明白，我不能认真地要求你过这样的生活。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [wɪð] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] ,
" But if , with this sketch of his life , correctly described ,
" 但 如果 , 和 这 草图 的 他的 生活 , 正确 描述 ,

但是，如果根据这幅对他生平的准确描述，

[θɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
Panine thought to turn the young girl against him , he was mistaken .
帕尼 想法 到 转动 这 年轻的 女孩 反对 他 , 他 曾是 错误 .

帕尼内以为可以挑拨离间，让这个小女孩与他为敌，但他错了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ʒɑːnz] ['sæŋɡwɪn] ['temprəmənt] ,
He had counted without considering Jeanne's sanguine temperament ,
他 有 计数 没有 考虑 珍妮的 乐观 气质 ,

他计算的时候没有考虑到珍妮的乐观性格。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] .
which would lead her to make any sacrifices to keep the man she adored .
哪个 会 带领 她 到 制作 任何 牺牲 到 保持 这 男人 她 受人喜爱 .

这将导致她为了留住自己深爱的男人而做出任何牺牲。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [sɜːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you were rich , Serge , " she said ,
" 如果 你 是 富有的 , 哔叽 , " 她 说 ,

"如果你有钱的话，塞尔吉,"她说。

" [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I would not have made an effort to bring you back to me .
" 我 会 不是 有 制成 一个 努力 到 带来 你 后退 到 我 .

"我不会费尽心思把你带回我身边。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv]
But you are poor and I have a right to tell you that I love
但 你 是 贫穷的 和 我 有 一个 正确的 到 告诉 你 那 我 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但你很穷，我有权利告诉你我爱你。

[laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .
Life with you would be all devotedness and self - denial .
生活 和 你 会 是 全部 奉献 和 自己 - 拒绝 .

和你在一起，生活将充满奉献和自我牺牲。

[iːtʃ] [peɪn] [ɪn'djʊəd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]
Each pain endured would be a proof of love , and that is why I wish to
每个 疼痛 忍受 会 是 一个 证明 的 爱 , 和 那 是 为什么 我 希望 到
['sʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .

所承受的每一次痛苦都是爱的证明，这就是我渴望受苦的原因。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [maɪn] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)][sæd][nɔː(r)][hjuː'mɪlieɪtɪd] ;
Your life with mine would be neither sad nor humiliated ;
你的 生活 和 矿 会 是 两者都不 伤心 也不 受辱 ;

与我同住，你的生活既不会悲伤也不会屈辱；

[ai] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [baɪ][maɪ] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [braɪt] [baɪ][maɪ] ['hæpinəs] .
I would make it sweet by my tenderness , and bright by my happiness .
我 会 制作 它 甜的 经过 我的 压痛 , 和 明亮的 经过 我的 幸福 .

我会用我的温柔让它甜蜜，用我的快乐让它明亮。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
And we should be so happy that you would say ,
和 我们 应该 是 所以 快乐的 那 你 会 说 ,

你应该感到无比高兴，你会说：

- [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? - "
' How could I ever have dreamed of anything else ? ' "
- 如何 可以 我 曾经 有 梦见 的 任何事物 别的 ? - "

"我怎么可能梦想过别的呢？"

" [ə'læs] ! [dʒiːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ;
" Alas ! Jeanne , " replied the Prince ;
" 唉 ! 珍妮 , " 回复 这 王子 ;

"唉！珍妮，"王子回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['ɪdɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" it is a charming and poetic idyl which you present to me .
" 它 是 一个 迷人 和 诗意的 牧歌 哪个 你 展示 到 我 .

"你向我展现的是一个迷人而富有诗意的田园诗。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fliː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [eɪ] ?
We should flee far from the world , eh ?
我们 应该 逃跑 远的 从 这 世界 , 嗯 ?

我们应该远离这个世界，对吧?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [spɒt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['pærədaɪs] [lɒst] .
We should go to an unknown spot and try to regain paradise lost .
我们 应该 去 到 一个 未知 点 和 尝试 到 恢复 天堂 丢失的 .

我们应该去一个未知的地方，努力找回失去的天堂。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðæt] ['hæpinəs] [lɑːst] ?
How long would that happiness last ?
如何 长的 会 那 幸福 最后的 ?

这份幸福能持续多久?

[ə; eɪ]['siːz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .
A season during the springtime of our youth .
一个 季节 期间 这 春天 的 我们的 青年 .

青春年少时的一段时光。

[ðen] ['ɔːtəm] [wʊd] [kʌm] , [sæd][ænd; ənd] [hɑːʃ] .
Then autumn would come , sad and harsh .
然后 秋天 会 来 , 伤心 和 残酷的 .

然后秋天就会到来，凄凉而严酷。

['aʊə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [wʊd] ['vænɪʃ] [laɪk][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɪn][rəu'mænsiz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ,
Our illusions would vanish like the swallows in romances , and we should find ,
我们的 幻觉 会 消失 喜欢 这 燕子 在 浪漫故事 , 和 我们 应该 寻找 ,

我们的幻想会像爱情故事里的燕子一样消失，我们会发现，

[wɪð] [ə'lɑːm] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l]
with alarm , that we had taken the dream of a day for eternal
和 警报 , 那 我们 有 已采取 这 梦 的 一个 天 为了 永恒
['hæpinəs] !
happiness !
幸福 !

我们惊恐地发现，我们竟然把短暂的幸福梦想变成了永恒的幸福！

[fə'gɪv] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [pleɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] , " ['ædɪd] [sɜːdʒ] , ['siːɪŋ] [dʒiːn]
Forgive my speaking plain words of disenchantment , " added Serge , seeing Jeanne
原谅 我的 请讲 清楚的 字 的 幻灭 , " 额外 哔叽 , 看到 珍妮
['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] ,
rising abruptly ,
上升 突然 ,

"请原谅我直言不讳地表达我的失望，"塞尔日说着，看到珍妮突然站了起来。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)][laɪf][ɪz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" but our life is being settled at this moment .
" 但 我们的 生活 是 存在 定居 在 这 片刻 .

但我们的生活此刻正在步入正轨。

['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] . "
Reason alone should guide us . "
原因 独自的 应该 指导 我们 . "

唯有理性才能指引我们。

" [ænd; ənd] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ['əʊnli] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , " [kraɪd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ,
" And I beseech you to be guided only by your heart , " cried Mademoiselle de Cernay ,
" 和 我 恳求 你 到 是 引导 仅有的 经过 你的 心 , " 哭 小姐 德 - ,

“我恳求你只听从你的内心，”塞尔奈小姐喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
seizing the hands of the Prince , and pressing them with her trembling fingers .
抓住 这 双手 的 这 王子 , 和 紧迫 他们 和 她 发抖 手指 .

她抓住王子的手，用颤抖的手指紧紧按压。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
" Remember that you loved me .
" 记住 那 你 喜爱 我 .

“记住你爱过我。”

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] !
Say that you love me still !
说 那 你 爱 我 仍然 !

请说你依然爱我！

" [dʒiːn] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] [tuː; tə] [sɜːdʒ] .
" Jeanne had drawn near to Serge .
" 珍妮 有 绘制 靠近 到 哔叽 .

珍妮已经靠近了塞尔日。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
Her burning face almost touched his .
她 燃烧 脸 几乎 感动 他的 .

她滚烫的脸几乎碰到了他的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['pliːdɪd] ['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [lʊk] .
Her eyes , bright with excitement , pleaded passionately for a tender look .
她 眼睛 , 明亮的 和 激动 , 恳求 热情地 为了 一个 投标 看 .

她眼中闪烁着兴奋的光芒，热切地渴望得到温柔的目光。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
She was most fascinating , and Panine , usually master of himself ,
她 曾是 最多 迷人 , 和 帕尼 , 通常 掌握 的 他自己 ,

她非常迷人，而帕尼内，通常都能控制住自己，

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
lost his presence of mind for a moment .
丢失的 他的 在场 的 头脑 为了 一个 片刻 .

他一时失去了冷静。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['plidər] ,
His arms encircled the shoulders of the adorable pleader ,
他的 武器 包围 这 肩膀 的 这 可爱的 辩护人 ,

他双臂环抱着这位可爱恳求者的肩膀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] .
and his lips were buried in the masses of her dark hair .
和 他的 嘴唇 是 埋葬 在 这 群众 的 她 黑暗的 头发 .

他的嘴唇埋在她浓密的黑发中。

" [sɜːdʒ] ! " [kraɪd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['fɒndli] .
" Serge ! " cried Mademoiselle de Cernay , clinging to him whom she loved so fondly .
" 哔叽 ! " 哭 小姐 德 - , 依恋 到 他 谁 她 喜爱 所以 深情地 .

"塞尔日！"德·塞尔奈小姐喊道，紧紧地抱着她深爱的他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [kɑːm, kɑːlm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] .
But the Prince was as quickly calmed as he had been carried away .
但 这 王子 曾是 作为 迅速地 平静下来 作为 他 有 到过 携带 离开 .

但王子很快就平静了下来，就像他当初被抬走时一样。

[hiː; hi]['dʒentli][pʊt] [dʒiːn] [ə'saɪd] .
He gently put Jeanne aside .
他 轻轻地 放 珍妮 旁边 .

他轻轻地把珍妮放到一边。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" You see , " he said with a smile ,
" 你 看 , " 他 说 和 一个 微笑 ,

"你看，"他笑着说，

" [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [mait] [kə'mɪt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['fɒli] .
" how unreasonable we are and how easily we might commit an irreparable folly .
" 如何 不合理 我们 是 和 如何 容易地 我们 可能 犯罪 一个 无法弥补的 蠢事 .

"我们是多么不讲道理，我们又是多么容易犯下无法挽回的愚蠢错误。"

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] [miːnz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] . "
And yet our means will not allow us . "
和 然而 我们的 方法 将要 不是 允许 我们 . "

然而，我们的资源不允许我们这样做。

" [ɪn] ['mɜːsi] [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ! " ['pliːdɪd] [dʒiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" In mercy do not leave me ! " pleaded Jeanne , in a tone of despair .
" 在 怜悯 做 不是 离开 我 ! " 恳求 珍妮 , 在 一个 语气 的 绝望 .

"求求你，不要离开我！"珍妮绝望地恳求道。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" You love me !
" 你 爱 我 !

"你爱我！

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; ['evriθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] !
I feel it ; everything tells me so !
我 感觉 它 ; 一切 讲述 我 所以 !

我感觉到了；一切都告诉我这一点！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['dezət] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪtʃ] .
And you would desert me because you are poor and I am not rich .
和 你 会 沙漠 我 因为 你 是 贫穷的 和 我 是 不是 富有的 .

你会抛弃我，因为你穷，而我也不富有。

[ɪz][ə; eɪ][mæn]['evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ɑːmz] ?
Is a man ever poor when he has two arms ?
是 一个 男人 曾经 贫穷的 什么时候 他 有 二 武器 ?

一个拥有两条胳膊的人会贫穷吗?

[wɜːk] .
Work .
工作 .

工作。

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ] [dʒiːn] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['enədʒi] .
" The word was uttered by Jeanne with admirable energy .
" 这 单词 曾是 说出 经过 珍妮 和 令人钦佩的 活力 .

"珍妮用令人钦佩的活力说出了这句话。"

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] .
She possessed the courage to overcome every difficulty .
她 拥有 这 勇气 到 克服 每一个 困难 .

她拥有克服一切困难的勇气。

[sɜːdʒ] ['trembld] .
Serge trembled .
哔叽 颤抖 .

塞尔吉浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːl] .
For the second time he felt touched to the very soul by this strange girl .
为了 这 第二 时间 他 毛毡 感动 到 这 非常 灵魂 经过 这 奇怪的 女孩 .

这是他第二次被这个陌生的女孩深深打动。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
He understood that he must not leave her with the slightest hope of encouragement ,
他 理解 那 他 必须 不是 离开 她 和 这 丝毫 希望 的 鼓励 ,

他明白自己绝不能给她留下丝毫鼓励的希望。

[bʌt; bət] [θrəʊ] [aɪs][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
but throw ice on the fire which was devouring her .
但 扔 冰 在 这 火 哪个 曾是 吞噬 她 .

但要用冰块浇灭正在吞噬她的火焰。

" [maɪ][dɪə(r)] [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'fekʃənət] ['swiːtnəs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
" My dear Jeanne , " he said , with affectionate sweetness , " you are talking nonsense .
" 我的 亲爱的 珍妮 , " 他 说 , 和 亲热 甜味 , " 你 是 说 废话 .

"我亲爱的珍妮,"他温柔地说,"你在胡说八道。"

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] - ['pɒsəb(ə)l] : [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
Remember this , that for Prince Panine there are only three social'conditions possible : to be rich ,
记住 这 , 那 为了 王子 帕尼 那里 是 仅有的 三 - 可能的 : 到 是 富有的 ,

记住，对于帕尼王子来说，只有三种可能的社会条件：富有、

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] .
a soldier , or a priest .
一个 士兵 , 或者 一个 牧师 .

一名士兵，或一名牧师。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
I have the choice .
我 有 这 选择 .

我有选择权。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
It is for you to decide .
它 是 为了 你 到 决定 .

这由你决定。

" [ðɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [rɪˈzɪstəns] .
" This put an end to Mademoiselle de Cernay's resistance .
" 这 放 一个 结尾 到 小姐 德 - 反抗 .

“这结束了塞尔奈小姐的抵抗。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ˈjuːsləs] [wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsəʊfə] , [krʌʃt] [wɪð] [griːf] , [kraɪd] :
She felt how useless was further argument , and falling on a sofa , crushed with grief , cried :
她 毛毡 如何 无用 曾是 更远 争论 , 和 坠落 在 一个 沙发 , 碎 和 悲伤 , 哭 :

她觉得再争辩也无济于事，悲痛欲绝地瘫倒在沙发上，哭了起来：

" [ɑː] ! [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [lɒst] !
" Ah ! this time it is finished ; I am lost !
" 啊 ! 这 时间 它 是 完成的 ; 我 是 丢失的 !

“啊！这次完了；我迷路了！”

" , [ðen] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈwʊmən] ,
" Panine , then , approaching her , insinuating and supple , like the serpent with the first woman ,
" 帕尼 , 然后 , 接近 她 , 暗示 和 柔软 , 喜欢 这 蛇 和 这 第一的 女士 ,

“于是，帕尼尼走近她，举止轻佻而柔顺，就像那条接近第一个女人的蛇一样，

[mˈɜːməd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [lest] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən] [əˈlaʊd] ,
murmured in her ear , as if afraid lest his words , in being spoken aloud ,
低声说道 在 她 耳朵 , 作为 如果 害怕的 免得 他的 字 , 在 存在 说 大声 ,

他低声在她耳边说着，仿佛害怕自己的话会被大声说出口。

[wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ˈvenəm] :
would lose their subtle venom :
会 失去 他们的 微妙的 毒液 :

会失去它们微妙的毒性：

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒst] .
" No , you are not lost .
" 不 , 你 是 不是 丢失的 .

“不，你没有迷路。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] .
On the contrary , you are saved , if you will only listen to and understand me .
在 这 相反 , 你 是 已保存 , 如果 你 将要 仅有的 听 到 和 理解 我 .

相反，只要你听从我的话，理解我的意思，你就能得救。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ?
What are we , you and I ?
什么 是 我们 , 你 和 我 ?

你和我，我们是什么？

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wʊmən] ; [ai] , [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['nəʊblmən] .
You , a child adopted by a generous woman ; I , a ruined nobleman .
你 , 一个 孩子 已采用 经过 一个 慷慨的 女士 ; 我 , 一个 毁坏 贵族 .

你，一个被善良女人收养的孩子；我，一个落魄的贵族。

[ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [θæŋks] [tu:; tə] ['mædəm] - [ˌlɪbə'ræləti] .
You live in luxury , thanks to Madame Desvarennes's liberality .
你 居住 在 奢华 , 谢谢 到 夫人 - 自由主义 .

多亏了德斯瓦雷纳夫人的慷慨解囊，你才过上了奢华的生活。

[ai] [kæn; kən] ['skeəsli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] .
I can scarcely manage to keep myself with the help of my family .
我 能 几乎 管理 到 保持 我 和 这 帮助 的 我的 家庭 .

我几乎无法靠家人的帮助维持生计。

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪz] [prɪ'keəriəs] , ['aʊə(r)] ['fju:tʃə(r)] ['hæzədəs] .
Our present is precarious , our future hazardous .
我们的 展示 是 岌岌可危 , 我们的 未来 危险 .

我们现在处境岌岌可危，未来充满危险。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [grɑ:sp] .
And , suddenly , fortune is within our grasp .
和 , 突然 , 财富 是 之内 我们的 抓牢 .

突然间，财富就掌握在我们手中。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] ['aʊə(r)] [hændz] ,
We have only to stretch out our hands ,
我们 有 仅有的 到 拉紧 出去 我们的 双手 ,

我们只需要伸出双手，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [wi:; wi] [geɪn] [ðə; ði] [ˌʌnkən'testɪd] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['mʌni] [brɪŋz] !
and with one stroke we gain the uncontested power which money brings !
和 和 一 中风 我们 获得 这 无争议 力量 哪个 钱 带来 !

我们一举获得了金钱带来的绝对权力！

" ['rɪtʃɪz] , [ðæt] [eɪm] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] !
" Riches , that aim of humanity !
" 财富 , 那 目的 的 人类 !

“财富，那是人类的目标！”

[du:; də] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[wi:; wi] , [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [dis'dein] , [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
We , the weak and disdained , become strong and powerful .
我们 , 这 虚弱的 和 轻蔑 , 变得 强的 和 强大的 .

我们这些弱小被鄙视的人，变得强大而有影响力。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [geɪn] [ðem; ðəm] ?
And what is necessary to gain them ?
和 什么 是 必要的 到 获得 他们 ?

而要获得它们，需要具备哪些条件？

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [sens] ; [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ; [fə'get] [ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
A flash of sense ; a minute of wisdom ; forget a dream and accept a reality .
一个 闪光 的 感觉 ; 一个 分钟 的 智慧 ; 忘记 一个 梦 和 接受 一个 现实 .

灵光一闪；顿悟一刻；忘却梦想，接受现实。

" [dʒiːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Jeanne waited till he had finished .
" 珍妮 等待 直到 他 有 完成的 .

珍妮一直等到他讲完。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
A bitter smile played on her lips .
一个 苦的 微笑 玩 在 她 嘴唇 .

她嘴角浮现出一丝苦涩的微笑。

[ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] [nəʊ] [wʌn] .
Henceforth she would believe in no one .
今后 她 会 相信 在 不 一 .

从此以后，她不再相信任何人。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [sɜːdʒ] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
After listening to what Serge had just said , she could listen to anything .
后 聆听 到 什么 哔叽 有 只是 说 ， 她 可以 听 到 任何事物 .

听完塞尔吉刚才说的话后，她什么都能听进去了。

" [səʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [lʌv] ; [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz] ['ɪntrəst] .
" So , " said she , " the dream is love ; the reality is interest .
" 所以 ， " 说 她 ， " 这 梦 是 爱 ； 这 现实 是 兴趣 .

“所以，”她说，“梦想是爱情；现实是利息。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [huː] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
And is it you who speak thus to me ?
和 是 它 你 WHO 说话 因此 到 我 ?

是你这样跟我说话吗?

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['eni] ['sækrɪfaɪs] !
You , for whom I was prepared to endure any sacrifice !
你 ， 为了 谁 我 曾是 准备 到 忍受 任何 牺牲 !

我愿为你承受任何牺牲!

[juː; jʊ] , [huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɒn] [maɪ] [niːz] !
You , whom I would have served on my knees !
你 ， 谁 我 会 有 服务 在 我的 膝盖 !

我曾甘愿跪地侍奉你!

[ænd; ənd] [wɒt] ['riːz(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ?
And what reason do you give to justify your conduct ?
和 什么 原因 做 你 给 到 证明合法 你的 执行 ?

你有什么理由来为你的行为辩解?

['mʌni] !
Money !
钱 !

钱!

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] ['mʌni] !
Indispensable and stupid money !
必不可少 和 愚蠢的 钱 !

不可或缺却又愚蠢的钱!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] !
Nothing but money !
没有什么 但 钱 !

除了钱什么都没有!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊdiəs] , ['ɪnfəməs] , [ləʊ] !
But it is odious , infamous , low !
但 它 是 令人厌恶的 ， 臭名昭著的 ， 低的 !

但这太可憎了，太臭名昭著了，太卑鄙了!

" [sɜːdʒ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
" Serge received this terrible broadside of abuse without flinching .
" 哔叽 已收到 这 糟糕的 舷侧 的 虐待 没有 畏缩 .

“塞尔吉面对如此猛烈的辱骂，却毫不退缩。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːmd] [hɪm'self] [ə'genst] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'sʌlts] .
He had armed himself against contempt , and was deaf to all insults .
他 有 武装 他自己 反对 鄙视 ， 和 曾是 聋 到 全部 侮辱 .

他早已武装自己，不惧轻蔑，对一切侮辱充耳不闻。

[dʒiːn] [went] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ] :
Jeanne went on with increasing rage :
珍妮 去 在 和 增加 愤怒 ：

珍妮越发愤怒地说道：

" [ˌmɪʃə'liːn] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] : ['fæməli] , ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['teɪkɪŋ]
" Micheline has everything : family , fortune , and friends , and she is taking
" 米歇琳 有 一切 ： 家庭 ， 财富 ， 和 朋友们 ， 和 她 是 采取
[ə'weɪ] [maɪ] [wʌn] [pə'zeʃ(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
away my one possession — your love .
离开 我的 一 拥有 — 你的 爱 .

“米歇琳拥有一切：家庭、财富和朋友，但她却夺走了我唯一拥有的东西——你的爱。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
Tell me that you love her !
告诉 我 那 你 爱 她 !

告诉我你爱她！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kruːəl] [bʌt; bət] [les] [vaɪl] !
It will be more cruel but less vile !
它 将要 是 更多的 残忍的 但 较少的卑鄙的 !

它会更残酷，但不会更卑鄙！

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] !
But no , it is not possible !
但 不 ， 它 是 不是 可能的 !

不，这不可能！

[juː; jʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
You gave way to temptation at seeing her so rich ; you had a feeling
你 给予 方式 到 诱惑 在 看到 她 所以 富有的 ； 你 有 一个 感觉
[ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] ,
of covetousness ,
的 贪婪 ，

看到她如此富有，你屈服于诱惑；你产生了贪婪之心。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
but you will become yourself again and will act like an honest man .
但 你 将要 变得 你自己 再次 和 将要 行为 喜欢 一个 诚实的 男人 .

但你会重新找回自我，并像一个诚实的人那样行事。

[θɪŋk] , [ðæt] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dis'ɔnə] [jɔː'self] !
Think , that in my eyes you are dishonoring yourself !
思考 ， 那 在 我的 眼睛 你 是 不光彩 你自己 !

想想看，在我眼里，你是在羞辱自己！

[sɜːdʒ] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
Serge , answer me !
哔叽 ， 回答 我 !

塞尔吉，回答我！

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɑːdə(r)] ,
" She clung to him again , and tried to regain him by her ardor ,
" 她 紧紧抓住 到 他 再次 , 和 尝试 到 恢复 他 经过 她 热情 ,
她再次紧紧抓住他，试图用自己的热情重新赢得他的心。

[tuː; tə] [wɔːm] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
to warm him with her passion .
到 温暖的 他 和 她 热情 .
用她的热情温暖他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][kəʊld] .
He remained unmoved , silent , and cold .
他 剩余 不动 , 沉默的 , 和 寒冷的 .
他一动不动，沉默不语，神情冷漠。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [rɪ'beld] .
Her conscience rebelled .
她 良心 叛乱 .
她的良心受到了谴责。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
" Well , then , " said she , " marry her .
" 出色地 , 然后 , " 说 她 , " 结婚 她 .
“那么，”她说，“娶她吧。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" She remained silent and sullen , seeming to forget he was there .
" 她 剩余 沉默的 和 忧郁 , 似乎 到 忘记 他 曾是 那里 .
她沉默不语，闷闷不乐，似乎忘记了他的存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
She was thinking deeply .
她 曾是 思维 深 .
她陷入了沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] :
Then she walked wildly up and down the room , saying :
然后 她 步行 疯狂地 向上 和 向下 这 房间 , 说 :
然后她疯狂地在房间里来回踱步，说道：

" [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [self] - ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] ,
" So , it is that implacable self - interest with which I have just come in contact ,
" 所以 , 它 是 那 冷酷无情 自己 - 兴趣 和 哪个 我 有 只是 来 在 接触 ,
“所以，我刚才遇到的就是这种冷酷无情的利己主义。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] !
which is the law of the world , the watchword of society !
哪个 是 这 法律 的 这 世界 , 这 口令 的 社会 !
这就是世界的法则，社会的准则！

[səʊ] , [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['fɒli] , [ai][rɪsk] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
So , in refusing to share the common folly , I risk remaining in isolation ,
所以 , 在 拒绝 到 分享 这 常见的 蠢事 , 我 风险 其余的 在 隔离 ,
所以，拒绝参与这种常见的愚蠢行为，我可能会继续孤立无援。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z][stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and I must be strong to make others stand in awe of me .
和 我 必须 是 强的 到 制作 其他的 站立 在 敬畏 的 我 .
我必须足够强大，才能让别人对我敬畏不已。

['veri] [wel] , [ðen] ,
Very well , then ,
非常 出色地 , 然后 ,
很好，那就这样吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌhensˈfɔːθ] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈnaɪðə(r)][djuːp][nɔː(r)][ˈvɪktɪm] .
I shall henceforth act in such a manner as to be neither dupe nor victim .
我 将 今后 行为 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 两者都不 欺骗 也不 受害者 .

从今以后，我将以不做受骗者、不做受害者的方式行事。

[ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] , [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] : [self] , [ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][hɪm] [huː] [ˈhindəz] [ˌem ˈiː] .
In future , everything will be : self , and woe to him who hinders me .
在 未来 , 一切 将要 是 : 自己 , 和 悲哀 到 他 WHO 阻碍 我 .

将来一切都将归于自我，阻碍我的人必遭祸殃。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məˈræləti][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?
That is the morality of the age , is it not ?
那 是 这 道德 的 这 年龄 , 是 它 不是 ?

这就是时代的道德观，不是吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈnɜːvəsli] .
" And she laughed nervously .
" 和 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

" [wɒz; wəz][ai][nɒt][ˈstjuːpɪd] ?
" Was I not stupid ?
" 曾是 我 不是 愚蠢的 ?

我难道不傻吗?

[kʌm] , [prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈklevə(r)] .
Come , Prince , you have made me clever .
来 , 王子 , 你 有 制成 我 聪明的 .

王子，你让我变得聪明了。

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈles(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ˈprɒfɪt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Many thanks for the lesson ; it was difficult , but I shall profit by it .
许多 谢谢 为了 这 课 ; 它 曾是 难的 , 但 我 将 利润 经过 它 .

非常感谢您的指导；虽然很难，但我一定会从中受益匪浅。

" [ðə; ði] [prɪns] , [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [dʒiːn] [wɪð] [ˈstjuːpə(r)] .
" The Prince , astonished at the sudden change , listened to Jeanne with stupor .
" 这 王子 , 惊讶 在 这 突然 改变 , 听着 到 珍妮 和 昏迷 .

王子对这突如其来的变化感到惊讶，呆呆地听着珍妮说话。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] .
He did not yet quite understand .
他 做过 不是 然而 相当 理解 .

他当时还不太明白。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" What do you intend to do ? " asked he .
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 问 他 .

“你打算怎么做?”他问道。

[dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Jeanne looked at him with a fiendish expression .
珍妮 看起来 在 他 和 一个 邪恶的 表达 .

珍妮用一种恶狠狠的眼神看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] [laɪk] [stɑːz] ; [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ʃɒn] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Her eyes sparkled like stars ; her white teeth shone between her lips .
她 眼睛 闪闪发光 喜欢 明星 ; 她 白色的 牙齿 闪耀 之间 她 嘴唇 .

她的眼睛像星星一样闪闪发光；她洁白的牙齿在嘴唇间闪闪发光。

" [ai][ɪn'tend] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , " [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə]
" I intend , " replied she , " to lay the foundation of my power , and to
" 我 打算 , " 回复 她 , " 到 躺 这 基础 的 我的 力量 , 和 到
['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
follow your advice ,
跟随 你的 建议 ,

“我打算,”她回答说，“奠定我的力量基础，并听从您的建议。”

[baɪ] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] !
by marrying a millionaire !
经过 结婚 一个 百万富翁 !

嫁给百万富翁!

" [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['gɑ:d(ə)n] , [kɔ:ld] :
" She ran to the window , and , looking out toward the shady garden , called :
" 她 跑 到 这 窗户 , 和 , 寻找 出去 朝向 这 阴凉 花园 , 称为 :

她跑到窗边，望着阴凉的花园，喊道:

" [mə'sjɜ:] [keɪrəl] !
" Monsieur Cayrol !
" 先生 凯罗尔 !

“凯罗尔先生! ”

" [sɜ:dʒ] , [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,
" Serge , full of surprise , and seized by a sudden fit of jealousy ,
" 哔叽 , 满的 的 惊喜 , 和 查获 经过 一个 突然 合身 的 妒忌 ,

“塞尔吉满脸惊讶，突然涌起一股嫉妒之火，

[went] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] .
went toward her as if to recall her .
去 朝向 她 作为 如果 到 记起 她 .

他朝她走去，仿佛要认出她似的。

" [dʒi:n] , " [sed] [hi:; hi] , ['veɪgli] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" Jeanne , " said he , vaguely holding out his arms .
" 珍妮 , " 说 他 , 依稀 保持 出去 他的 武器 .

“珍妮,”他含糊地说道，同时伸出双臂。

" [wel] ! [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Well ! what is it ?
" 出色地 ! 什么 是 它 ?

“嗯! 是什么事? ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪð] ['krʌʃɪŋ] ['hɔ:tinəs] .
" she asked , with crushing haughtiness .
" 她 问 , 和 压碎 傲气 .

她带着令人窒息的傲慢问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [səʊ] ['kwɪkli] ?
" Are you frightened at having gained your cause so quickly ?
" 是 你 害怕 在 拥有 获得 你的 原因 所以 迅速地 ?

“你是不是因为这么快就取得了胜利而感到害怕? ”

" [ænd; ənd][æz; əz] [sɜ:dʒ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] :
" And as Serge did not speak :
" 和 作为 哔叽 做过 不是 说话 :

“而塞尔吉没有说话:

" [kʌm] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [fi:] ;
" Come , " added she , " you will have a handsome fee ;
" 来 , " 额外 她 , " 你 将要 有 一个 英俊的 费用 ;

“来吧,”她补充道，“你会得到一笔丰厚的报酬;

[mɪʃələnz] ['daʊə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .
Micheline's dower will be worth the trouble you have had .
米其林 嫁妆 将要 是 值得 这 麻烦 你 有 有 .

米歇琳的嫁妆会让你觉得之前付出的努力都是值得的。

" [ðeɪ] [hɜ:d] - ['hʌrid] [steps] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
" They heard Cayrol's hurried steps ascending the stairs .
" 他们 听到 - 慌忙 步骤 上升 这 楼梯 .

他们听到凯罗尔急促的脚步声上楼。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] , [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] [hi:; hi] ,
" You have done me the honor to call me , Mademoiselle , " said he ,
" 你 有 完毕 我 这 荣誉 到 称呼 我 , 小姐 , " 说 他 ,

"您称呼我为小姐，这是我的荣幸，"他说。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
remaining on the threshold of the drawing - room .
其余的 在 这 临界点 的 这 绘画 - 房间 .

站在客厅门口。

" [ˌeɪ 'em][ai] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ? "
" Am I fortunate enough at length to have found favor in your eyes ? "
" 是 我 幸运 足够的 在 长度 到 有 成立 偏爱 在 你的 眼睛 ? "

"我是否足够幸运，最终赢得了您的青睐？"

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - , ['sɪmpli] ['tendərɪŋ] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] ,
" Here is my hand , " said Mademoiselle de Cernay , simply tendering him her white taper fingers ,
" 这里 是 我的 手 , " 说 小姐 德 - , 简单地 投标 他 她 白色的 锥形 手指 ,

"这是我的手，"德·塞尔奈小姐说着，只是简单地将她白皙纤细的手指递给他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɪsɪz] .
which he covered with kisses .
哪个 他 涵盖 和 吻 .

他用吻覆盖了这一切。

['mædəm] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
Madame Desvarennes had come in behind the banker .
夫人 - 有 来 在 在后面 这 银行家 .

德斯瓦雷纳夫人跟在银行家后面进来的。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
She uttered a joyous exclamation .
她 说出 一个 欢乐 感叹 .

她发出了一声喜悦的惊叹。

" [keɪrəl] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [dʒi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ə'ləʊn] .
" Cayrol , you shall not marry Jeanne for her beauty alone .
" 凯罗尔 , 你 将 不是 结婚 珍妮 为了 她 美丽 独自的 .

"凯罗尔，你不能仅仅因为珍妮的美貌就娶她。"

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['daʊə(r)] .
I will give her a dower .
我 将要 给 她 一个 嫁妆 .

我会给她一份嫁妆。

" [ˌmɪʃə'li:n] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [nek] .
" Micheline fell on her companion's neck .
" 米歇琳 跌倒 在 她 同伴的 脖子 .

米歇琳摔倒在她同伴的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
It was a concert of congratulations .
它 曾是 一个 音乐会 的 恭喜! .

这是一场祝贺音乐会。

[bʌt; bət] [dʒiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] , [led] [keɪrəl] [ə'saɪd] :
But Jeanne , with a serious air , led Cayrol aside :
但 珍妮 , 和 一个 严肃的 空气 , 引领 凯罗尔 旁边 :

但珍妮神情严肃地把凯罗尔拉到一边:

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt] ['ɒnɪstli] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;
" I wish to act honestly toward you , sir ;
" 我 希望 到 行为 诚实地 朝向 你 , 先生 ;

"先生,我希望对您诚实待之;

[ai] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
I yield to the pleading of which I am the object .
我 屈服 到 这 恳求 的 哪个 我 是 这 目的 .

我接受我作为被告的请求。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['sentɪmənts] [duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['kwɪkli] .
But you must know that my sentiments do not change so quickly .
但 你 必须 知道 那 我的 情感 做 不是 改变 所以 迅速地 .

但你要知道,我的想法不会那么快改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hænd]['əʊnli] [wɪtʃ] [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tə'deɪ] . "
It is my hand only which I give you today . "
它 是 我的 手 仅有的 哪个 我 给 你 今天 . "

今天,我只将我的手交给你。

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [kən'siːtidnis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ˌmædəmwə'zel] , " [sed]
" I have not the conceitedness to think that you love me , Mademoiselle , " said
" 我 有 不是 这 自负 到 思考 那 你 爱 我 , 小姐 , " 说
[keɪrəl] , ['hʌmbli] .
Cayrol , humbly .
凯罗尔 , 谦卑地 .

"我不敢自负地认为您爱我,小姐,"凯罗尔谦卑地说。

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɡeɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
" You give me your hand ; it will be for me to gain your heart ,
" 你 给 我 你的 手 ; 它 将要 是 为了 我 到 获得 你的 心 ,

你把手给我,我将赢得你的芳心。

[ænd; ənd] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [ai][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and with time and sincere affection I do not despair of winning it .
和 和 时间 和 真诚 感情 我 做 不是 绝望 的 获胜 它 .

只要有时间,再加上真挚的爱,我就不会绝望地认为我会赢得它。

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['hæpi] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] ,
I am truly happy , believe me , for the favor you do me ,
我 是 真的 快乐的 , 相信 我 , 为了 这 偏爱 你 做 我 ,

请相信我,我真的非常高兴你帮了我这个忙。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][spent][ɪn] ['pruːvɪŋ] [maɪ]['ɡrætɪtjuːd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and all my life long shall be spent in proving my gratitude to you .
和 全部 我的 生活 长的 将 是 花费 在 证明 我的 感激 到 你 .

我将用余生来证明我对你的感激之情。

" [dʒiːn] [wɒz; wəz] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [keɪrəl] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm][səʊ] ['kɒmən] -

" Jeanne was moved ; she glanced at Cayrol , and did not think him so common -

" 珍妮 曾是 已搬 ; 她 瞥了一眼 在 凯罗尔 , 和 做过 不是 思考 他 所以 常见的 -

珍妮深受感动；她瞥了凯罗尔一眼，觉得他并不那么平凡——

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

looking as usual .

寻找 作为 通常 .

看起来和往常一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .

She resolved to do all in her power to like this good man .

她 已解决 到 做 全部 在 她 力量 到 喜欢 这 好的 男人 .

她决心尽一切努力去喜欢这个好男人。

[sɜːdʒ] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [sed] :

Serge , in taking leave of Madame Desvarennes , said :

哔叽 , 在 采取 离开 的 夫人 - , 说 :

塞尔日向德斯瓦雷纳夫人告别时说道：

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ][laɪf] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ;

" In exchange for all the happiness which you give me , I have only my life to offer ;

" 在 交换 为了 全部 这 幸福 哪个 你 给 我 , 我 有 仅有的 我的 生活 到 提供 ;

“为了回报你给予我的所有幸福，我只能献上我的生命；

[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .

accept it , Madame , it is yours .

接受 它 , 夫人 , 它 是 你的 .

夫人，收下吧，它是您的了。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ['diːpli] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][təʊn] , [sed] :

" The mistress looked at the Prince deeply ; then , in a singular tone , said :

" 这 情妇 看起来 在 这 王子 深 ; 然后 , 在 一个 单数 语气 , 说 :

女主人深深地看了王子一眼，然后用一种独特的语气说道：

" [ai][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ; [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" I accept it ; from to - day you belong to me .

" 我 接受 它 ; 从 到 - 天 你 属于 到 我 .

“我接受；从今天起，你属于我了。”

" ['mɛrəˌʃæl] [tʊk] [pjeə] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm][ˌaʊt'saɪd] .

" Marechal took Pierre by the arm and led him outside .

" 马雷夏尔 采取 皮埃尔 经过 这 手臂 和 引领 他 外部 .

马雷夏尔挽着皮埃尔的胳膊，把他领了出去。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][dʒʌst] ['ʌtə] [wɜːdz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][dʒuː][ɪn] - [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] - :

" The Prince has just uttered words which remind me of Antonio saying to the Jew in ' The Merchant of Venice ' :

" 这 王子 有 只是 说出 字 哪个 提醒 我 的 安东尼奥 说 到 这 犹 在 - 这 商人 的 威尼斯 - :

“王子刚才说的话让我想起了《威尼斯商人》中安东尼奥对犹太人说的话：

- [ðaɪ] ['dʌkət] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] . -

' Thy ducats in exchange for a pound of my flesh . '

- 你的 杜卡特 在 交换 为了 一个 磅 的 我的 肉 . -

“用你的金币换取我的一磅肉。”

['mædəm] - [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [lʌv] [ðæn; ðən]
Madame Desvarennes loves her daughter with a more formidable love than
夫人 - 爱 她 女儿 和 一个 更多的 强大 爱 比
['ʃaɪlɒk] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gəʊld] .
Shylock had for his gold .
夏洛克 有 为了 他的 金子 .

德斯瓦雷纳夫人对女儿的爱比夏洛克对黄金的爱还要强烈。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]
The Prince will do well to be exact in his payments of the happiness which
这 王子 将要 做 出色地 到 是 精确的 在 他的 付款 的 这 幸福 哪个
[hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] .
he has promised .
他 有 承诺 .

王子最好能如实兑现他所承诺的幸福。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
A PLEASANT UNDERSTANDING
一个 令人愉快的 理解

愉快的理解

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [pjeə] [left] [fɔː(r); fə(r)] [æl'dʒɪəriə] ,
The day following this memorable evening , Pierre left for Algeria ,
这 天 下列的 这 难忘 晚上 , 皮埃尔 左边 为了 阿尔及利亚 ,

在这个难忘的夜晚之后的第二天，皮埃尔启程前往阿尔及利亚。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['mædəm] - [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [nɪə(r)]
notwithstanding the prayers of Madame Desvarennes who wished to keep him near
虽然 这 祈祷 的 夫人 - WHO 希望 到 保持 他 靠近
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

尽管德斯瓦雷纳夫人祈祷他能留在自己身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['leibə] .
He was going to finish his labors .
他 曾是 去 到 结束 他的 劳动 .

他即将完成他的工作。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
He promised to return in time for the wedding .
他 承诺 到 返回 在 时间 为了 这 婚礼 .

他承诺会及时赶回来参加婚礼。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði]
The mistress , wishing to give him some compensation , offered him the
这 情妇 , 祝 到 给 他 一些 赔偿 , 提供 他 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] [ʒuː'i] ,
management of the mills at Jouy ,
管理 的 这 磨坊 在 乔伊 ,

为了补偿他，女主人提出让他管理茹伊的磨坊。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [maɪ]['pɑːtnə(r)] .
" So that if you are not my son , you will be at least my partner .
" 所以 那 如果 你 是 不是 我的 儿子 , 你 将要 是 在 至少 我的 伙伴 .

“所以，即使你不是我的儿子，至少你也会是我的合伙人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət] [maɪ] [deθ] ,
And if I do not leave you all my money at my death ,
和 如果 我 做 不是 离开 你 全部 我的 钱 在 我的 死亡 ,

如果我死后没有把所有的钱都留给你们，

[ai][kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] .
I can enrich you during my life .
我 能 丰富 你 期间 我的 生活 .

我可以在我的一生中丰富你的人生。

" [pjeə] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] .
" Pierre would not accept .
" 皮埃尔 会 不是 接受 .

皮埃尔不会接受的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌmɪʃə'liːn] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]
He would not have it said that in wishing to marry Micheline he had tried
他 会 不是 有 它 说 那 在 祝 到 结婚 米歇琳 他 有 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
to make a speculation .
到 制作 一个 推测 .

他绝不允许别人说他想娶米歇琳是为了投机取巧。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He wished to leave that house where he had hoped to spend his life ,
他 希望 到 离开 那 房子 在哪里 他 有 希望 到 花费 他的 生活 ,
['empti] - ['hændɪd] ,
empty - handed ,
空的 - 递交 ,

他想两手空空地离开那栋他曾希望度过余生的房子。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [ˌmɪʃə'liːn]
so that no one could doubt that it was the woman he loved in Micheline
所以 那 不 一 可以 怀疑 那 它 曾是 这 女士 他 喜爱 在 米歇琳
[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] .
and not the heiress .
和 不是 这 女继承人 .

这样一来，就不会有人怀疑米歇琳是他所爱的女人，而不是女继承人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [sə'vɔɪ] [æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]
He had been offered a splendid appointment in Savoy as manager of
他 有 到过 提供 一个 灿烂 预约 在 萨沃伊 作为 经理 的
[sʌm; səm] [maɪnz] ;
some mines ;
一些 矿井 ;

他曾被邀请到萨伏伊省担任一些矿山的经理，这是一份非常好的任命；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
he would find there at the same time profit and happiness ,
他 会 寻找 那里 在 这 相同的 时间 利润 和 幸福 ,

他会在那里同时获得利益和幸福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
because there were interesting scientific studies to be made in order to
因为 那里 是 有趣的 科学 研究 到 是 制成 在 命令 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] ['kredɪtəbli] .
enable him to carry on the work creditably .
使能够 他 到 携带 在 这 工作 值得称赞地 .

因为有一些有趣的科学研究需要进行，才能让他能够体面地完成这项工作。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [siːk]
He resolved to throw himself heart and soul into the work and seek
他 已解决 到 扔 他自己 心 和 灵魂 进入 这 工作 和 寻找
[fə'getflnəs] [ɪn] ['stʌdi] .
forgetfulness in study .
健忘 在 学习 .

他决心全身心投入工作，并在学习中忘却烦恼。

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]
In the mansion of the Rue Saint - Dominique the marriage preparations were
在 这 大厦 的 这 后悔 圣 - 多米尼克 这 婚姻 准备工作 是
['kærid] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [dɪ'spætʃ] .
carried on with great despatch .
携带 在 和 伟大的 调度 .

在圣多米尼克街的豪宅里，婚礼筹备工作迅速展开。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪrəl] , [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]
On the one side the Prince , and on the other Cayrol , were eager for
在 这 一 边 这 王子 , 和 在 这 其他 凯罗尔 , 是 渴望的 为了
[ðə; ði] [deɪ] :
the day :
这 天 :

一方面是王子，另一方面是凯罗尔，他们都热切期盼着这一天的到来：

[ðə; ði][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [driːmz] ,
the one because he saw the realization of his ambitious dreams ,
这 一 因为 他 锯 这 实现 的 他的 雄心勃勃 梦境 ,

因为他看到了自己雄心勃勃的梦想成真。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ]['mædli] .
the other because he loved so madly .
这 其他 因为 他 喜爱 所以 疯狂地 .

另一个原因是他爱得太疯狂了。

[sɜːdʒ] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] [baɪ] [ˌmɪʃə'liːn] ,
Serge , gracious and attentive , allowed himself to be adored by Micheline ,
哔叽 , 亲切 和 细心 , 允许 他自己 到 是 受人喜爱 经过 米歇琳 ,

塞尔日彬彬有礼、体贴入微，任由米歇琳爱慕。

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
who was never weary of listening to and looking at him whom she loved .
WHO 曾是 绝不 厌倦 的 聆听 到 和 寻找 在 他 谁 她 喜爱 .

她从不厌倦聆听和注视她所爱的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a sort of delirium that had taken possession of the
它 曾是 一个 种类 的 谵妄 那 有 已采取 拥有 的 这
[jʌŋ] [gɜːl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

那是一种占据了这位年轻女孩身体的谵妄状态。

['mædəm] - [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Madame Desvarennes looked on the metamorphosis in her child with amazement .
夫人 - 看起来 在 这 变态 在 她 孩子 和 惊愕 .

德斯瓦雷纳夫人惊奇地看着孩子的变化。

[ðə; ði][əʊld] [ˌmɪʃə'liːn] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪndələnt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
The old Micheline , naturally indolent and cold ,
这 老的 米歇琳 , 自然 懒惰的 和 寒冷的 ,

老米歇琳，天性懒散冷漠，

[dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊdəlɪsk] [stretʃt] [ɒn][sɪlk] ['kʊʃnz] , [hæd; həd]
just living with the indolence of an odalisque stretched on silk cushions , had
只是 活的 和 这 懒惰 的 一个 奥达利斯克 拉伸 在 丝绸 靠垫 , 有
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] ,
changed into a lively ,
已更改 进入 一个 热闹 ,

原本像个慵懒的侍女一样躺在丝绸垫子上，如今却变得生机勃勃，

['lʌvɪŋ] ['swiːthɑːt] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [lɪps] .
loving sweetheart , with sparkling eyes and cheerful lips .
爱 亲爱的 , 和 闪闪发光 眼睛 和 快乐 嘴唇 .

温柔甜心，眼神闪亮，嘴唇甜美。

[laɪk] [ðəʊz] ['ləuə] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd][biː; bi]['freɪgrənt] ,
Like those lowers which the sun causes to bloom and be fragrant ,
喜欢 那些 下 哪个 这 太阳 原因 到 盛开 和 是 香 ,

就像那些在阳光下绽放芬芳的花朵一样，

[səʊ] [ˌmɪʃə'liːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [sɜːdʒ] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [grəʊn] ['hæns(ə)m] .
so Micheline under a look from Serge became animated and grown handsomer .
所以 米歇琳 在下面 一个 看 从 哔叽 成为 动画 和 生长 更英俊 .

在塞尔日的注视下，米歇琳变得神采奕奕，容光焕发，也变得更加漂亮了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['bɪtənəs] ; [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The mother looked on with bitterness ; she spoke of this transformation in her
这 母亲 看起来 在 和 苦味 ; 她 辐 的 这 转型 在 她
[tʃaɪld] [wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl][dɪs'deɪn] ,
child with ironical disdain ,
孩子 和 讽刺 蔑视 ,

母亲满怀苦涩地看着这一切；她用讽刺的轻蔑语气谈论着孩子身上的这种变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] ;
She was sure Micheline was not in earnest ;
她 曾是 当然 米歇琳 曾是 不是 在 认真 ;

她确信米歇琳不是认真的；

['əʊnli][ə; eɪ] [dɒl] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [səʊ] ['fuːlɪʃli] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]
only a doll was capable of falling in love so foolishly with a man for
仅有的 一个 玩具娃娃 曾是 有能力的 的 坠落 在 爱 所以 愚蠢地 和 一个 男人 为了
[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] .
his personal beauty .
他的 个人的 美丽 .

只有玩偶才会傻傻地爱上一个男人，仅仅因为他的外貌。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ment(ə)l]['paʊə(r)] ['peɪnfəli]
For to her mind the Prince was as regards mental power painfully
为了 到 她 头脑 这 王子 曾是 作为 问候 精神的 力量 痛苦地
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
deficient .
不足 .

因为在她看来，王子在智力方面严重不足。

[nəʊ] [sens] , [dʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜːn] ,
No sense , dumb as soon as the conversation took a serious turn ,
不 感觉 , 哑的 作为 很快 作为 这 对话 采取 一个 严肃的 转动 ,

毫无道理，话题一变得严肃起来，他就变得愚蠢了。

['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɒki] .
only able to talk dress like a woman , or about horses like a jockey .
仅有的 有能力的 到 讲话 裙子 喜欢 一个 女士 , 或者 关于 马匹 喜欢 一个 骑师 .

只会像女人一样谈论穿着，或者像骑师一样谈论马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn] [huːm] [ˌmɪʃə'liːn] ['lɪtərəli] ['dəʊtɪd] !
And it was such a person upon whom Micheline literally doted !
和 它 曾是 这样的 一个 人 之上 谁 米歇琳 字面上地 宠溺 !

米歇琳对这个人简直是宠爱有加！

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [felt] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
The mistress felt humiliated ; she dared not say anything to her daughter ,
这 情妇 毛毡 受辱 ; 她 敢于 不是 说 任何事物 到 她 女儿 ,

女主人感到羞辱，不敢对女儿说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɜː'self] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɛrəˌʃæl] , [huːz] [dɪ'skreʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ,
but she relieved herself in company of Marechal , whose discretion she could trust ,
但 她 松了口气 她自己 在 公司 的 马雷夏尔 , 谁 审慎 她 可以 相信 ,

但她是在马雷夏尔的陪伴下方便的，因为她相信马雷夏尔的谨慎。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kɔːld] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkrəts] .
and whom she willingly called the tomb of her secrets .
和 谁 她 心甘情愿 称为 这 墓 的 她 秘密 .

她心甘情愿地称它为她秘密的坟墓。

['mɛrəˌʃæl] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv] ['mædəm] - ,
Marechal listened patiently to the confidences of Madame Desvarennes ,
马雷夏尔 听着 耐心 到 这 秘密 的 夫人 - ,

马雷夏尔耐心地倾听着德斯瓦雷纳夫人的倾诉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌænɪ'mɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tə'wɔːd]
and he tried to fight against the growing animosity of the mistress toward
和 他 尝试 到 斗争 反对 这 生长 敌意 的 这 情妇 朝向
[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
her future son - in - law .
她 未来 儿子 - 在 - 法律 .

他试图阻止情妇对未来女婿日益增长的敌意。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [prɪns] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [piː'ɛrz] [saɪd][tuː; tə][biː; bi] [wel]
Not that he liked the Prince — he was too much on Pierre's side to be well
不是 那 他 喜欢 这 王子 — 他 曾是 也 很多 在 皮埃尔的 边 到 是 出色地
[dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] ;
disposed toward Panine ;
处置 朝向 帕尼 ;

倒不是说他喜欢这位王子——他太偏袒皮埃尔了，所以对帕尼内没什么好感；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mædəm] - [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
but with his good sense he saw that Madame Desvarennes would find it
但 和 他的 好的 感觉 他 锯 那 夫人 - 会 寻找 它
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] .
advantageous to overcome her feeling of dislike .
有利 到 克服 她 感觉 的 不喜欢 .

但他凭借敏锐的判断力看出，德斯瓦雷纳夫人克服厌恶之情对她来说是有利的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [tə'wɔːd] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
And when the mistress , so formidable toward everybody except her daughter ,
和 什么时候 这 情妇 , 所以 强大 朝向 大家 除了 她 女儿 ,
[kraɪd] [wɪð] [reɪdʒ] :
cried with rage :
哭 和 愤怒 :

而当那位除了女儿以外对所有人都十分凶狠的女主人，突然怒不可遏地哭喊起来时：

" [ðæt] [ˌmɪʃə'liːn] !
" That Micheline !
" 那 米歇琳 !

“那个米歇琳！”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
I have just seen her again in the garden ,
我 有 只是 已见 她 再次 在 这 花园 ,

我刚才在花园里又看到她了。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['læŋki] ['feləʊ] ,
hanging on the arm of that great lanky fellow ,
绞刑 在 这 手臂 的 那 伟大的 瘦长的 同伴 ,

挽着那个高大瘦长男人的胳膊，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːk] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
her eyes fixed on his like a lark fascinated by a looking - glass .
她 眼睛 固定的 在 他的 喜欢 一个 云雀 着迷 经过 一个 寻找 - 玻璃 .

她的目光紧紧地盯着他，就像一只云雀被镜子吸引一样。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?
What on earth has happened to her that she should be in such a state ?
什么 在 地球 有 发生 到 她 那 她 应该 是 在 这样的 一个 状态 ?

她究竟经历了什么，才会变成这样？

" ['mɛrəˌʃæl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
" Marechal interrupted her gently .
" 马雷夏尔 中断 她 轻轻地 .

“马雷夏尔轻轻地打断了她。”

" [ɔːl][feə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl] ['geɪəti] .
" All fair people are like that , " he affirmed with ironical gayety .
" 全部 公平的 人们 是 喜欢 那 , " 他 确认 和 讽刺 同性恋 .

“所有公平的人都是这样的，”他带着讽刺的快感肯定道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] .
" You cannot understand it , Madame ; you are dark .
" 你 不能 理解 它 , 夫人 ; 你 是 黑暗的 .

“夫人，您无法理解；您思想黑暗。”

" [ðen] ['mædəm] - [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
" Then Madame Desvarennes became angry .
" 然后 夫人 - 成为 生气的 .

“然后德斯瓦雷纳夫人生气了。”

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] !
" Be quiet , " she said , " you are stupid !
" 是 安静的 , " 她 说 , " 你 是 愚蠢的 !

“闭嘴，”她说，“你真是个笨蛋！”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] !
She ought to have a shower - bath !
她 应该 到 有 一个 淋浴 - 洗澡 !

她应该去洗个澡！

[ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] !
She is mad !
她 是 疯狂的 ！

她疯了！

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [keɪrəl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ekstəsi] , [laɪk] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [mə'dɒnə] .
" As for Cayrol he lived in ecstasy , like an Italian kneeling before a madonna .
" 作为 为了 凯罗尔 他 居住地 在 狂喜 ， 喜欢 一个 意大利语 跪着 前 一个 麦当娜 .

“至于凯罗尔，他生活在极乐之中，就像一个意大利人跪拜在圣母像前一样。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
He had never been so happy ; he was overwhelmed with joy .
他 有 绝不 到过 所以 快乐的 ； 他 曾是 不堪重负 和 喜悦 .

他从未如此快乐过，喜悦之情难以言表。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mætəz] .
Until then , he had only thought of business matters .
直到 然后 ， 他 有 仅有的 想法 的 商业 事情 .

在此之前，他只想着生意上的事。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
To be rich was the aim of his life ;
到 是 富有的 曾是 这 目的 的 他的 生活 ；

致富是他毕生的目标；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
and now he was going to work for happiness .
和 现在 他 曾是 去 到 工作 为了 幸福 .

现在他要去为幸福而努力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It was all pleasure for him .
它 曾是 全部 乐趣 为了 他 .

对他来说，这一切都是快乐的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['blɑːzeɪ] ; [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He was not blase ; he amused himself like a child ,
他 曾是 不是 冷漠 ； 他 觉得好笑 他自己 喜欢 一个 孩子 ，

他并不冷漠；他像孩子一样自娱自乐。

[ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [dʒiːn] .
adorning the rooms which were to be occupied by Jeanne .
装饰 这 房间 哪个 是 到 是 占领 经过 珍妮 .

装饰着珍妮将要居住的房间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
To his mind nothing was too expensive for the temple of his goddess ,
到 他的 头脑 没有什么 曾是 也 昂贵的 为了 这 寺庙 的 他的 女神 ，

在他看来，为了供奉他的女神，没有什么东西是太贵重的。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] .
as he said , with a loud laugh which lighted up his whole face .
作为 他 说 ， 和 一个 大声 笑 哪个 照明 向上 他的 所有的 脸 .

他说着，哈哈大笑，笑声照亮了他的整张脸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvz] ['fjuːtʃə(r)] [nest] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['ʃɪvə(r)] :
And when he spoke of his love's future nest , he exclaimed , with a voluptuous shiver :
和 什么时候 他 辐 的 他的 爱的 未来 巢 , 他 惊呼 , 和 一个 丰满的 颤抖 :

当他谈到爱人未来的巢穴时，他带着一种陶醉的颤抖，惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ; [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pærədaɪs] !
" It is charming ; a veritable little paradise !
" 它 是 迷人 ; 一个 真正的 小的 天堂 !

“这里很迷人；简直就是一个小天堂！”

" [ðen] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [ʃɒn] [θruː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then the financier shone through all , and he added :
" 然后 这 金融家 闪耀 通过 全部 , 和 他 额外 :

“然后，金融家的光芒从所有人中脱颖而出，他补充道：”

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] !
" And I know what it costs !
" 和 我 知道 什么 它 成本 !

“而且我知道代价是什么！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" But he did not grudge his money .
" 但 他 做过 不是 怨恨 他的 钱 .

但他并不吝惜自己的钱财。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He knew he would get the interest of it back .
他 知道 他 会 得到 这 兴趣 的 它 后退 .

他知道他会收回这笔钱的利息。

[ɒn] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] — [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [helθ] .
On one subject he was anxious — Mademoiselle de Cernay's health .
在 一 主题 他 曾是 焦虑的 — 小姐 德 - 健康 .

他最担心的一件事是——塞尔奈小姐的健康状况。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [dʒiːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dʌl] .
Since the day of their engagement , Jeanne had become more serious and dull .
自从 这 天 的 他们的 订婚 , 珍妮 有 变得 更多的 严肃的 和 乏味的 .

自从订婚那天起，珍妮就变得更加严肃和沉闷。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn] ['siːkrət] .
She had grown thin and her eyes were sunken as if she wept in secret .
她 有 生长 薄的 和 她 眼睛 是 凹陷 作为 如果 她 哭泣 在 秘密 .

她变得很瘦，眼睛凹陷，好像在偷偷哭泣。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə] ['mædəm] - , [ðə; ði] ['lætə(r)] [sed] :
When he spoke of his fears to Madame Desvarennes , the latter said :
什么时候 他 辐 的 他的 恐惧 到 夫人 - , 这 后者 说 :

当他向德斯瓦雷纳夫人倾诉自己的恐惧时，后者说道：

" [ðiːz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sensləs] .
" These young girls are so senseless .
" 这些 年轻的 女孩们 是 所以 无意义的 .

这些年轻女孩真是太没脑子了。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [steɪt] !
The notion of marriage puts them in such an incomprehensible state !
这 概念 的 婚姻 放置 他们 在 这样的 一个 难以理解 状态 !

婚姻的概念让他们陷入了如此难以理解的境地！

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Look at my daughter .
看 在 我的 女儿 .

看看我的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəz] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd] [skɪps] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] .
She chatters like a magpie and skips about like a kid .
她 闲聊 喜欢 一个 鹊 和 跳过 关于 喜欢 一个 孩子 .

她像喜鹊一样叽叽喳喳，像孩子一样蹦蹦跳跳。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [gləʊ] - [wərmz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] !
She has two glow - worms under her eyelids !
她 有 二 辉光 - 蠕虫 在下面 她 眼睑 !

她眼皮下有两只萤火虫！

[æz; əz][tuː; tə] [dʒiːn] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)][ə'feə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['melənkəli] ,
As to Jeanne , that's another affair ; she has the matrimonial melancholy ,
作为 到 珍妮 , 那就是 其他 事务 ; 她 有 这 婚姻 忧郁 ,

至于珍妮，那是另一回事；她患有婚姻忧郁症。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪktɪm] .
and has the air of a young victim .
和 有 这 空气 的 一个 年轻的 受害者 .

他一副年轻受害者的模样。

[liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
Leave them alone ; it will all come right .
离开 他们 独自的 ; 它 将要 全部 来 正确的 .

别管他们了，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
But you must admit that the gayety of the one is at least as irritating
但 你 必须 承认 那 这 同性恋 的 这 一 是 在 至少 作为 令人恼火的
[æz; əz][ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
as the languor of the other !
作为 这 倦怠 的 这 其他 !

但你必须承认，前者的欢快至少和后者的慵懒一样令人厌烦！

" [keɪrəl] , ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Cayrol , somewhat reassured by this explanation , and thinking , like her ,
" 凯罗尔 , 有些 放心 经过 这 解释 , 和 思维 , 喜欢 她 ,

凯罗尔听了这番解释后稍稍放心了一些，心想，就像她一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [dʒiːn] ,
that it was the uncertainties of marriage which were troubling Jeanne ,
那 它 曾是 这 不确定性 的 婚姻 哪个 是 令人不安的 珍妮 ,

让珍妮感到困扰的是婚姻中的不确定性。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tætʃt] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sæd] [ə'pɪərəns] .
no longer attached any importance to her sad appearance .
不 更长 随附的 任何 重要性 到 她 伤心 外貌 .

她不再在意自己悲伤的外表。

[ˌmɪʃə'liːn] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] ['aɪsəleɪtɪd] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] .
Micheline and Serge isolated themselves completely .
米歇琳 和 哔叽 孤立 他们自己 完全地 .

米歇琳和塞尔日完全把自己与世隔绝了。

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
They fled to the garden as soon as any one ventured into the drawing room ,
他们 逃亡 到 这 花园 作为 很快 作为 任何 一 冒险 进入 这 绘画 房间 ,

只要有人踏进客厅，他们就立刻逃到花园里去。

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .
to interrupt their tete - a - tete .
到 打断 他们的 头像 - 一个 - 头像 .

打断他们的私下谈话。

[ɪf] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
If visitors came to the garden they took refuge in the conservatory .
如果 访客 来了 到 这 花园 他们 采取 避难所 在 这 温室 .

如果游客来到花园，他们就会躲进温室里。

[ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [pliːzd] [sɜːdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ʒɑːnz] ['prez(ə)ns] .
This manoeuvre pleased Serge , because he always felt uncomfortable in Jeanne's presence .
这 演习 高兴 哔叽 , 因为 他 总是 毛毡 不舒服 在 珍妮的 在场 .

塞尔日对这一举动感到高兴，因为他总觉得在珍妮面前很不自在。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['rɪŋk(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌmɪʃə'liːn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,
Mademoiselle de Cernay had a peculiar wrinkle on her brow whenever she saw Micheline passing before her hanging on the arm of the Prince ,
小姐 德 - 有 一个 奇特 皱纹 在 她 眉头 每当 她 锯 米歇琳 通过 前 她 绞刑 在 这 手臂 的 这 王子 ,

每当德·塞尔奈小姐看到米歇琳挽着王子的胳膊从她面前走过时，她的眉头上总会浮现出一道奇特的皱纹。

[wɪtʃ] ['tɔːmentid] [hɪm] .
which tormented him .
哪个 饱受折磨 他 .

这让他备受煎熬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
They were obliged to meet at table in the evening ,
他们 是 有义务 到 见面 在 桌子 在 这 晚上 ,

他们被迫在晚上同桌用餐。

[fɔː(r); fə(r)] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [keɪrəl] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .
for Serge and Cayrol dined at the Rue Saint - Dominique .
为了 哔叽 和 凯罗尔 用餐 在 这 后悔 圣 - 多米尼克 .

Serge 和 Cayrol 在圣多米尼克街用餐。

[ðə; ði] [prɪns] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [tuː; tə] [ˌmɪʃə'liːn] ,
The Prince talked in whispers to Micheline ,
这 王子 谈话 在 低语 到 米歇琳 ,

王子低声和米歇琳交谈着。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dʒiːn] .
but every now and then he was obliged to speak to Jeanne .
但 每一个 现在 和 然后 他 曾是 有义务 到 说话 到 珍妮 .

但他时不时还是不得不和珍妮说句话。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪnf(ə)l] ['moʊmənts] [tuː; tə] [sɜːdʒ] .
These were painful moments to Serge .
这些 是 痛苦 时刻 到 哔叽 .

对塞尔吉来说，那是一段痛苦的时刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['aʊtbɜːst] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]
He was always in dread of some outburst , knowing her ardent and
他 曾是 总是 在 恐惧 的 一些 爆发 , 会心 她 热心 和
['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] .
passionate nature .
热情的 自然 .

他总是担心她会突然发火，因为他知道她热情似火、激情四溢的性格。

[ðʌs] , [bɪ'fɔː(r)] [dʒiːn] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌmɪʃə'liːn] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['mænə(r)] .
Thus , before Jeanne , he made Micheline behave in a less demonstrative manner .
因此 , 前 珍妮 , 他 制成 米歇琳 表现 在 一个 较少的 示范性的 方式 .

因此，在珍妮面前，他让米歇琳表现得不那么外向。

[ˌmædəmwə'zel] - [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] ,
Mademoiselle Desvarennes was proud of this reserve ,
小姐 - 曾是 自豪的 的 这 预订 ,

德斯瓦雷纳小姐对这处保护区感到自豪。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tækt][ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
and thought it was tact and good breeding on the part of the Prince ,
和 想法 它 曾是 策略 和 好的 选育 在 这 部分 的 这 王子 ,

并认为这是王子展现出的机智和良好教养。

[wɪ'ðaʊt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
without doubting that what she thought reserve in the man of the world was
没有 怀疑 那 什么 她 想法 预订 在 这 男人 的 这 世界 曾是
[ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lʌvə(r)] .
the prudence of an anxious lover .
这 谨慎 的 一个 焦虑的 情人 .

她毫不怀疑，她认为世故男人的矜持，其实是一个焦虑恋人的谨慎。

[dʒiːn] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
Jeanne endured the tortures of Hades .
珍妮 忍受 这 酷刑 的 哈迪斯 .

贞德忍受了冥王哈迪斯的酷刑。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [sɜːdʒ] ,
Too proud to say anything after the explanation she had had with Serge ,
也 自豪的 到 说 任何事物 后 这 解释 她 有 有 和 哔叽 ,

在和塞尔日解释过之后，她骄傲得什么也说不出来。

[tuː] [mʌtʃ] ['smɪtn] [tuː; tə][beə(r)] ['kɑːmli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz] ['hæpinəs] ,
too much smitten to bear calmly the sight of her rival's happiness ,
也 很多 迷恋 到 熊 平静地 这 视线 的 她 竞争对手的 幸福 ,

她太过着迷，无法平静地看着情敌幸福的景象。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [diːp] ['hɒrə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
she saw draw near with deep horror the moment when she would belong to the
她 锯 画 靠近 和 深的 恐怖 这 片刻 什么时候 她 会 属于 到 这
[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] .
man whom she had determined to marry although she did not love him .
男人 谁 她 有 决定 到 结婚 虽然 她 做过 不是 爱 他 .

她怀着深深的恐惧看着自己即将属于那个她决心要嫁给他的男人的那一刻，尽管她并不爱他。

[ʃiː; ʃi][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
She once thought of breaking off the engagement ;
她 一次 想法 的 打破 离开 这 订婚 ;

她曾想过解除婚约；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] ,
as she could not belong to the man whom she adored ,
作为 她 可以 不是 属于 到 这 男人 谁 她 受人喜爱 ,

因为她无法属于她所爱慕的男人，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
at least she could belong to herself .
在 至少 她 可以 属于 到 她自己 .

至少她可以只属于自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] [wɪð] [ðəʊz] [huː]
But the thought of the struggle she would have to sustain with those who
但 这 想法 的 这 斗争 她 会 有 到 维持 和 那些 WHO
[sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
surrounded her ,
包围 她 ,

但想到她将要与身边的人进行斗争，

[stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
stopped her .
停止 她 .

拦住了她。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də][æt; ət] ['mædəm] - ?
What would she do at Madame Desvarennes's ?
什么 会 她 做 在 夫人 - ?

她会在德斯瓦雷纳夫人那里做什么?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ˌmɪʃə'liːn] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] .
She would have to witness the happiness of Micheline and Serge .
她 会 有 到 证人 这 幸福 的 米歇琳 和 哔叽 .

她将亲眼见证米歇琳和塞尔日的幸福。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
She would rather leave the house .
她 会 相当 离开 这 房子 .

她宁愿离开家。

[wɪð] [keɪrəl] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] ,
With Cayrol at least she could go away ; she would be free ,
和 凯罗尔 在 至少 她 可以 去 离开 ; 她 会 是 自由的 ,

至少和凯罗尔在一起，她可以离开；她会获得自由。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
and perhaps the esteem which she would surely have for her husband
和 也许 这 尊重 哪个 她 会 一定 有 为了 她 丈夫
[wʊd] [duː; də] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lʌv] .
would do instead of love .
会 做 反而 的 爱 .

或许她对丈夫的敬重会取代爱情。

['sɪstəli] [ɔː(r)]['fɪliəl] [lʌv] , [ɪn][fækt][ðə; ði] [liːst] [ə'fekʃn] , [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
Sisterly or filial love , in fact the least affection , would satisfy the poor man ,
姐妹情谊 或者 孝 爱 , 在 事实 这 至少 感情 , 会 满足 这 贫穷的 男人 ,

事实上，哪怕是最轻微的感情，如姐妹之情或子女之情，也能让这个穷人感到满足。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒiːn] .
who was willing to accept anything from Jeanne .
WHO 曾是 愿意的 到 接受 任何事物 从 珍妮 .

他愿意接受珍妮的任何东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
And she would not have that group of Serge and Micheline before her
和 她 会 不是 有 那 团体 的 哔叽 和 米歇琳 前 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她绝不会再看到塞尔日和米歇琳那群人出现在眼前。

[ˈɔːlweɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [wɔːks] .
always walking round the lawn and disappearing arm in arm down the narrow walks .
总是 步行 圆形的 这 草地 和 消失 手臂 在 手臂 向下 这 狭窄的 散步 .

他们总是绕着草坪走来走去，然后手挽着手消失在狭窄的小路上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
She would not have the continual murmur of their love - making in her ears ,
她 会 不是 有 这 持续的 低语 的 他们的 爱 - 制作 在 她 耳朵 ,

她再也不想耳边一直回荡着他们做爱的低语声了。

[ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈʃeɪdi] [ˈkɔːnəs] .
a murmur broken by the sound of kisses when they reached shady corners .
一个 低语 破碎的 经过 这 声音 的 吻 什么时候 他们 达到 阴凉 角落 .

当他们走到阴凉的角落时，低语声被亲吻声打破了。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [sɜːdʒ] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɒmiˈniːk] ,
One evening , when Serge appeared in the little drawing - room of the Rue Saint - Dominique ,
一 晚上 , 什么时候 哔叽 出现 在 这 小的 绘画 - 房间 的 这 后悔 圣 - 多米尼克 ,

一天晚上，当塞尔日出现在圣多米尼克街的小客厅里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmædəm] - [əˈləʊn] .
he found Madame Desvarennes alone .
他 成立 夫人 - 独自的 .

他发现德斯瓦雷纳夫人独自一人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsɪəriəs] , [æz; əz] [ɪf] [seɪm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpendɪŋ] .
She looked serious , as if same important business were pending .
她 看起来 严肃的 , 作为 如果 相同的 重要的 商业 是 待办的 .

她神情严肃，仿佛也有同样重要的事情要处理。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [krɒst] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
She stood before the fireplace ; her hands crossed behind her back like a man .
她 站立 前 这 壁炉 ; 她 双手 交叉 在后面 她 后退 喜欢 一个 男人 .

她站在壁炉前，双手像男人一样交叉在背后。

[əˈpærəntli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] .
Apparently , she had sought to be alone .
显然 , 她 有 寻求 到 是 独自的 .

显然，她想独处。

[keɪrəl] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ˌmɪʃəˈliːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] .
Cayrol , Jeanne , and Micheline were in the garden .
凯罗尔 , 珍妮 , 和 米歇琳 是 在 这 花园 .

凯罗尔、珍妮和米歇琳在花园里。

[sɜːdʒ] [felt] [ʌnˈiːzi] .
Serge felt uneasy .
哔叽 毛毡 不安 .

塞尔吉感到不安。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
He had a presentiment of trouble .
他 有 一个 预感 的 麻烦 .

他预感到会有麻烦。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
But determined to make the best of it , whatever it might be ,
但 决定 到 制作 这 最好的 的 它 , 任何 它 可能 是 ,

但他决心尽力做到最好，无论是什么情况。

[hiː; hi] [lʊkt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] ['mædəm] - , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] .
he looked pleasant and bowed to Madame Desvarennes , without his face betraying his uneasiness .
他 看起来 令人愉快的 和 鞠躬 到 夫人 - , 没有 他的 脸 背叛 他的 不安 .

他面带和善，向德斯瓦雷纳夫人鞠躬，脸上没有流露出任何不安。

" [gʊd] - [deɪ] , [prɪns] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] [keɪrəl] ;
" Good - day , Prince ; you are early this evening , though not so early as Cayrol ;
" 好的 - 天 , 王子 ; 你 是 早期的 这 晚上 , 尽管 不是 所以 早期的 作为 凯罗尔 ;

“王子殿下，您今天傍晚来得早，虽然没有凯罗尔来得早；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] .
but then he does not quite know what he is doing now .
但 然后 他 做 不是 相当 知道 什么 他 是 正在做 现在 .

但他现在却不太清楚自己在做什么。

[sɪt] [daʊn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Sit down , I want to talk to you .
坐 向下 , 我 想 到 讲话 到 你 .

请坐，我想和你谈谈。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [ˌmædəmwə'zel] - ['kænɒt] [get] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
You know that a young lady like Mademoiselle Desvarennes cannot get married without her engagement being much talked about .
你 知道 那 一个 年轻的 女士 喜欢 小姐 - 不能 得到 已婚 没有 她 订婚 存在 很多 谈话 关于 .

你知道，像德斯瓦雷纳小姐这样的年轻女士，她的订婚一定会引起人们的广泛关注。

[tʌŋz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [penz] [tuː] .
Tongues have been very busy , and pens too .
方言 有 到过 非常 忙碌的 , 和 钢笔 也 .

人们的舌头和笔都很忙。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hiːps] [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I have heard a lot of scandal and have received heaps of anonymous letters about you .
我 有 听到 一个 很多 的 丑闻 和 有 已收到 堆积如山 的 匿名的 信件 关于 你 .

我听说了许多关于你的丑闻，也收到了大量的匿名信。

" [sɜːdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Serge gave a start of indignation .
" 哔叽 给予 一个 开始 的 愤慨 .

塞尔吉开始义愤填膺。

" [doʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" Don't be uneasy , " continued the mistress .
" 不 是 不安 , " 持续 这 情妇 .

“别紧张，”女主人继续说道。

" [ai][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd][ai] [bɜːnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
" I did not heed the tales , and I burned the letters .
" 我 做过 不是 注意 这 故事 , 和 我 烧伤 这 信件 .

“我没有理会那些传言，并将信件烧毁了。”

[sʌm; səm] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [mæn] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn]
Some said you were a dissolute man , capable of anything to gain
一些 说 你 是 一个 荒淫 男人 , 有能力的 的 任何事物 到 获得
[jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
your object .
你的 目的 .

有人说你是个放荡不羁的人，为了达到目的什么事都做得出来。

['ʌðə(r)z] [in'sinjueit] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [prɪns] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][pəʊl] ,
Others insinuated that you were not a Prince , that you were not a Pole ,
其他的 暗示 那 你 是 不是 一个 王子 , 那 你 是 不是 一个 极 ,

其他人则暗示你不是王子，也不是波兰人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dresmeɪkə(r)][ɒv; əv] [lez]
but the son of a Russian coachman and a little dressmaker of Les
但 这 儿子 的 一个 俄语 马车夫 和 一个 小的 裁缝 的 莱斯
[tɜːrnz] ;
Ternes ;
燕鸥 ;

但他的父亲是俄罗斯马车夫，母亲是莱特尔讷的一位小裁缝；

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['ʌnə] - , [ðə; ði]
that you had lived at the expense of Mademoiselle Anna Monplaisir , the
那 你 有 居住地 在 这 费用 的 小姐 安娜 - , 这
[stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['θɪətə(r)] ,
star of the Varietes Theatre ,
星星 的 这 - 剧院 ,

你一直靠着综艺剧院明星安娜·蒙普莱西尔小姐的供养生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['mæriɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [wɪð] [maɪ]
and that you were bent on marrying to pay your debts with my
和 那 你 是 弯曲 在 结婚 到 支付 你的 债务 和 我的
['dɔːtərz] ['mʌni] .
daughter's money .
女儿的 钱 .

你一心想通过结婚用我女儿的钱来偿还债务。

" , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] :
" Panine , pale as death , rose up and said , in a stifled voice :
" 帕尼 , 苍白 作为 死亡 , 玫瑰 向上 和 说 , 在 一个 窒息 嗓音 :

帕尼娜脸色苍白如死，站起身来，压抑着声音说道：

" ['mædəm] ! "
" Madame ! "
" 夫人 ! "

“夫人！”

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" Sit down , my dear child , " interrupted the mistress .
" 坐 向下 , 我的 亲爱的 孩子 , " 中断 这 情妇 .

“坐下，我的孩子，”女主人打断道。

" [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" If I tell you these things , it is because I have the proofs that they are
" 如果 我 告诉 你 这些 事物 , 它 是 因为 我 有 这 证明 那 他们 是
[ʌn'truː] .
untrue .
不属实 .

“我之所以告诉你这些事，是因为我有证据证明它们是不真实的。”

['ʌðəwaɪz] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Otherwise , I would not have given myself the trouble to talk to you about them .
否则 ， 我 会 不是 有 给定 我 这 麻烦 到 讲话 到 你 关于 他们 .

否则，我就不会费心跟你谈论这些事了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I would have shown you the door and there would have been an end of it .
我 会 有 所示 你 这 门 和 那里 会 有 到过 一个 结尾 的 它 .

我当时就会把你赶出去，事情就到此为止了。

['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['eɪndʒl] ;
Certainly , you are not an angel ;
当然 ， 你 是 不是 一个 天使 ；

当然，你不是天使；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpekə'dɪləʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʌn] [fə'giv] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] ,
but the peccadillos which you have been guilty of are those which one forgives in a son ,
但 这 小过错 哪个 你 有 到过 有罪的 的 是 那些 哪个 一 原谅 在 一个 儿子 ，

但是你所犯的过错，是儿子可以原谅的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [meɪks] [sʌm; səm] ['mʌðəz] [smaɪl] .
and which in a son - in - law makes some mothers smile .
和 哪个 在 一个 儿子 - 在 - 法律 制作 一些 母亲们 微笑 .

而这样的女婿会让一些母亲感到欣慰。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [lʌvd] .
You are a Prince , you are handsome , and you have been loved .
你 是 一个 王子 ， 你 是 英俊的 ， 和 你 有 到过 喜爱 .

你是王子，你英俊潇洒，你被人深爱。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] .
You were then a bachelor ; and it was your own affair .
你 是 然后 一个 学士 ； 和 它 曾是 你的 自己的 事务 .

当时你还是单身汉，这是你自己的事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
But now , you are going to be , in about ten days , the husband of my daughter ,
但 现在 ， 你 是 去 到 是 ， 在 关于 十 天 ， 这 丈夫 的 我的 女儿 ，

但是，大约十天后，你将成为我女儿的丈夫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ə'rendʒmənts] .
and it is necessary for us to make certain arrangements .
和 它 是 必要的 为了 我们 到 制作 肯定 安排 .

因此，我们需要做出一些安排。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
Therefore , I waited to see you , to speak of your wife , of yourself ,
所以 , 我 等待 到 看 你 , 到 说话 的 你的 妻子 , 的 你自己 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and of me .
和 的 我 .

因此，我一直等着见你，和你谈谈你的妻子，谈谈你自己，也谈谈我自己。

" [wɒt] ['mædəm] - [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [rɪ'liːvd] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] .
" What Madame Desvarennes had just said relieved Serge of a great weight .
" 什么 夫人 - 有 只是 说 松了口气 哔叽 的 一个 伟大的 重量 .

“德斯瓦雷纳夫人刚才说的话让塞尔日如释重负。”

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz]
He felt so happy that he resolved to do everything in his power to please
他 毛毡 所以 快乐的 那 他 已解决 到 做 一切 在 他的 力量 到 请
[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .
the mother of his betrothed .
这 母亲 的 他的 未婚妻 .

他感到非常高兴，决心尽一切努力取悦未婚妻的母亲。

" [spiːk] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Speak , Madame , " he exclaimed .
" 说话 , 夫人 , " 他 惊呼 .

“请说，夫人！”他喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
" I am listening to you with attention and confidence .
" 我 是 聆听 到 你 和 注意力 和 信心 .

“我正在认真、充满信心地聆听你的话。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ai][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spekt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sens] .
I am sure that from you I can only expect goodness and sense .
我 是 当然 那 从 你 我 能 仅有的 预计 善良 和 感觉 .

我相信你只会为人善良明智。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [smaɪld] .
" The mistress smiled .
" 这 情妇 微笑 .

女主人笑了。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪlt] [tʌŋ] , [maɪ] ['hænsəm] [frend] ,
" Oh , I know you have a gilt tongue , my handsome friend ,
" 哦 , 我 知道 你 有 一个 镀金 舌头 , 我的 英俊的 朋友 ,

“哦，我知道你伶牙俐齿，我英俊的朋友，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [peɪ] [maɪ'self] [wɪð] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ai] , [ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['hwiːdl] .
but I don't pay myself with words , and I , am not easy to be wheedled .
但 我 不 支付 我 和 字 , 和 我 , 是 不是 简单的 到 是 哄骗 .
"
"
"

但我不会用言语来讨好自己，而且，我也不是那么容易被哄骗的。

" [feɪθ] , " [sed] [sɜːdʒ] , " [ai][woʊnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
" Faith , " said Serge , " I won't deceive you .
" 信仰 , " 说 哔叽 , " 我 惯于 欺骗 你 .

“费丝，”塞尔吉说，“我不会欺骗你的。”

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
I will try to please you with all my heart .
我 将要 尝试 到 请 你 和 全部 我的 心 .

我会尽我所能让你满意。

" ['mædəm] - [feɪs] ['braitən] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ]
" Madame Desvarennes's face brightened as suddenly at these words as a
" 夫人 - 脸 明亮 作为 突然 在 这些 字 作为 一个
['lændskeɪp] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ,
landscape , wrapped in a fog ,
景观 , 包装 在 一个 多雾路段 ,

听到这些话，德斯瓦雷纳夫人的脸色瞬间明亮起来，就像笼罩在雾气中的风景突然明亮起来一样。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
which is suddenly lighted up by the sun .
哪个 是 突然 照明 向上 经过 这 太阳 .

突然间，阳光照射了它。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then we shall understand each other , " she said .
" 然后 我们 将 理解 每个 其他 , " 她 说 .

“那样我们就能互相理解了，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] ['mærɪdʒ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
" For the last fortnight we have been busy with marriage preparations ,
" 为了 这 最后的 两星期 我们 有 到过 忙碌的 和 婚姻 准备工作 ,

“过去两周我们一直在忙着筹备婚礼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(Serge Panine — Volume 02)
第2/4页

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] .
and have not been able to think or reason .
和 有 不是 到过 有能力的 到 思考 或者 原因 .

并且无法思考或推理。

['evribɒdi] [ɪz] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
Everybody is rambling about here .
大家 是 漫无边际 关于 这里 .

这里每个人都在胡言乱语。

[stɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
Still , we are commencing a new life ,
仍然 , 我们 是 开始 一个 新的 生活 ,

然而，我们即将开启新的生活。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
and I think it is as well to lay the foundation .
和 我 思考 它 是 作为 出色地 到 躺 这 基础 .

我认为打好基础也是很重要的。

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [eɪ] ?
I seem to be drawing up a contract , eh ?
我 似乎 到 是 绘画 向上 一个 合同 , 嗯 ?

我好像在起草一份合同，是吗?

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['bɪznəs] ['hæbɪt] .
It is an old business habit .
它 是 一个 老的 商业 习惯 .

这是由来已久的商业惯例。

[ai][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][stænd] . "
I like to know how I stand . "
我 喜欢 到 知道 如何 我 站立 . "

我想知道我的立场如何。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] .
" I think it is quite right .
" 我 思考 它 是 相当 正确的 .

我认为这完全正确。

[ai] [θɪŋk] , [tuː] ,
I think , too ,
我 思考 , 也 ,

我也这么认为。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [wɪð] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɪn] [nɒt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
that you have acted with great delicacy in not imposing your conditions upon me
那 你 有 行动 和 伟大的 美味 在 不是 气势磅礴 你的 状况 之上 我
[bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] . "
before giving your consent . "
前 给予 你的 同意 . "

“你在同意之前没有对我提出任何条件，你的做法非常巧妙。”

" [hæz; həz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ?
" Has that made you feel better disposed toward me ?
" 有 那 制成 你 感觉 更好的 处置 朝向 我 ?

"这是否让你对我的好感度有所提升？"

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
So much the better ! " said the mistress .
所以 很多 这 更好的 ! " 说 这 情妇 .

"那就再好不过了！"女主人说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [dɪ'pend] [ɒn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [dɪ'pend] [ɒn] [juː; jʊ] ,
" Because you know that I depend on my daughter , who will henceforth depend on you ,
" 因为 你 知道 那 我 依赖 在 我的 女儿 , WHO 将要 今后 依赖 在 你 ,

"因为你知道我依赖我的女儿，而她从此以后也将依赖你，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .
and it is to my interest that I should be in your good graces .
和 它 是 到 我的 兴趣 那 我 应该 是 在 你的 好的 恩典 .

而我若能得到你的青睐，对我自身也是有利的。

" [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [fɔːst] ['tʃɪəflnəs] , ['mædəm] - [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .
" In pronouncing these words with forced cheerfulness , Madame Desvarennes's voice trembled slightly .
" 在 发音 这些 字 和 强制 愉悦 , 夫人 - 嗓音 颤抖 轻微地 .

"德斯瓦雷纳夫人强装欢快地说出这些话时，声音微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
She knew what an important game she was playing , and wished to win it at any price .
她 知道 什么 一个 重要的 游戏 她 曾是 玩耍 , 和 希望 到 赢 它 在 任何 价格 .

她知道自己正在打一场多么重要的比赛，所以她想不惜一切代价赢得这场比赛。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['wʊmən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
" You see , " continued she , " I am not an easy woman to deal with .
" 你 看 , " 持续 她 , " 我 是 不是 一个 简单的 女士 到 交易 和 .

"你看，"她继续说道，"我不是一个容易相处的女人。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spɒtɪk] , [ai] [nəʊ] .
I am a little despotic , I know .
我 是 一个 小的 专制 , 我 知道 .

我知道我有点专横。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] - [faɪv] [j'ɪəz] .
I have been in the habit of commanding during the last thirty - five years .
我 有 到过 在 这 习惯 的 指挥 期间 这 最后的 三十 - 五 年 .

过去三十五年里，我一直习惯于发号施令。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] .
Business was heavy , and required a strong will .
商业 曾是 重的 , 和 必需的 一个 强的 将要 .

生意很忙，需要坚强的意志。

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪz] [fɔːmd] .
I had it , and the habit is formed .
我 有 它 , 和 这 习惯 是 形成 .

我以前就有过，而且已经养成了习惯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [strɒŋ] [wɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːvd] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪl] ,
But this strong will , which has served me so well in business will ,
但 这 强的 将要 , 哪个 有 服务 我 所以 出色地 在 商业 将要 ,

但是，这种在商业上对我帮助极大的坚强意志，将会……

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wɪð] [juː; jʊ] , [pleɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [trɪk] .
I am afraid , with you , play me some trick .
我 是 害怕的 , 和 你 , 玩 我 一些 诡计 .

我担心你会耍我。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][hɒt] - ['hedɪd] [ai]
Those who have lived with me a long time know that if I am hot - headed I
那些 WHO 有 居住地 和 我 一个 长的 时间 知道 那 如果 我 是 热的 - 标题 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .
have a good heart .
有 一个 好的 心 .

和我一起生活很久的人都知道，我虽然脾气急躁，但心地善良。

[ðeɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] ['tɪrəni] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]
They submit to my tyranny ; but you who are a newcomer , how will you
他们 提交 到 我的 暴政 ; 但 你 WHO 是 一个 新人 , 如何 将要 你
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
like it ? "
喜欢 它 ? "

他们臣服于我的暴政；但你这个新来者，你又会作何感想呢?

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də] , " [sed] [sɜːdʒ] , ['sɪmpli] .
" I shall do as the others do , " said Serge , simply .
" 我 将 做 作为 这 其他的 做 , " 说 哔叽 , 简单地 .

"我会像其他人一样行事,"塞尔日简单地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" I shall be led , and with pleasure .
" 我 将 是 引领 , 和 和 乐趣 .

"我乐意接受引导。"

[θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪndrəd] , [wɪ'ðaʊt] [taɪz] — [æt; ət]
Think that I have lived for years without kindred , without ties — at
思考 那 我 有 居住地 为了 年 没有 亲属 , 没有 领带 — 在
['rændəm] ; [ænd; ənd] ,
random ; and ,
随机的 ; 和 ,

想想看，我竟然多年来一直过着没有亲人、没有牵绊的生活——完全是随机的；而且，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['eni] [tʃeɪn] [wɪl] [biː; bi] [lait] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪtʃ] [həʊldz][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] [wʌn][ɔː(r)]
believe me , any chain will be light and sweet which holds me to any one or
相信 我 , 任何 链 将要 是 光 和 甜的 哪个 持有 我 到 任何 一 或者
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

相信我，任何束缚我的锁链都会轻盈甜蜜，无论它把我与任何人或任何事物联系在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , " ['fræŋkli] ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm]
And then , " frankly added he , changing his tone and looking at Madame
和 然后 , " 坦率地说 额外 他 , 变化 他的 语气 和 寻找 在 夫人
- [wɪð] ['tendənəs] ,
Desvarennes with tenderness ,
- 和 压痛 ,

然后,"他坦率地补充道，语气也随之改变，温柔地看着德斯瓦雷纳夫人。

" [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] . "
" if I did not do everything to please you I should be ungrateful . "
" 如果 我 做过 不是 做 一切 到 请 你 我 应该 是 忘恩负义 . "

"如果我没有竭尽全力让你满意，那我就太忘恩负义了。"

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['mædəm] - , " [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "
" Oh ! " cried Madame Desvarennes , " unfortunately that is not a reason . "
" 哦 ! " 哭 夫人 - , " 很遗憾 那 是 不是 一个 原因 . "

"哦！"德斯瓦雷纳夫人喊道，"很遗憾，这不是理由。"

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['æksent] .
" Would you have a better one ? " said the young man , in his most charming accent .
" 会 你 有 一个 更好的 一 ? " 说 这 年轻的 男人 , 在 他的 最多 迷人 口音 .

"你有没有更好的？"年轻人用他最迷人的口音问道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
" If I had not married your daughter for her own sake ,
" 如果 我 有 不是 已婚 你的 女儿 为了 她 自己的 清酒 ,

"如果我当初不是为了你女儿好才娶她的，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
I believe that I should have married her for yours .
我 相信 那 我 应该 有 已婚 她 为了 你的 .

我相信我应该娶她，而不是娶你。

" ['mædəm] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['θretnɪŋli] [æt; ət] [sɜːdʒ] , [sed] :
" Madame Desvarennes was quite pleased , and shaking her finger threateningly at Serge , said :
" 夫人 - 曾是 相当 高兴 , 和 摇晃 她 手指 威胁地 在 哔叽 , 说 :

德斯瓦雷纳夫人非常高兴，她威胁地摇着手指对塞尔日说：

" [ɑː] , [juː; jʊ] [pəʊl] , [juː; jʊ]['bəʊstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ! "
" Ah , you Pole , you boaster of the North ! "
" 啊 , 你 极 , 你 自夸者 的 这 北 ! "

"啊，你这波兰佬，你这北方吹牛大王！"

" ['sɪəriəsli] , " [kən'tɪnjuːd] [sɜːdʒ] , " [bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
" Seriously , " continued Serge , " before I knew I was to be your son - in - law ,
" 严重地 , " 持续 哔叽 , " 前 我 知道 我 曾是 到 是 你的 儿子 - 在 - 法律 ,

"说真的，"塞尔吉继续说道，"在我知道自己会成为你的女婿之前，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['wʊmən] .
I thought you a matchless woman .
我 想法 你 一个 无比 女士 .

我一直觉得你是一位无与伦比的女人。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd] ,
Add to the admiration I had for your great qualities the affection which your goodness has inspired ,
添加 到 这 钦佩 我 有 为了 你的 伟大的 品质 这 感情 哪个 你的 善良 有 灵感 ,

除了我一直以来对您高尚品格的钦佩之外，您的善良也深深地激发了我对您的爱戴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
and you will understand that I am both proud and happy to have such
和 你 将要 理解 那 我 是 两个都 自豪的 和 快乐的 到 有 这样的
[ə; eɪ]['mʌðə(r)][æz; əz][juː; jʊ] .
a mother as you .
一个 母亲 作为 你 .

你会明白，我为拥有你这样的母亲而感到无比自豪和幸福。

" ['mædəm] - [lʊkt] [æt; ət] [ə'tentɪvli] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .
" Madame Desvarennes looked at Panine attentively ; she saw he was sincere .
" 夫人 - 看起来 在 帕尼 认真地 ; 她 锯 他 曾是 真诚 .

德斯瓦雷纳夫人仔细地看着帕尼内；她看出他是真诚的。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Then , taking courage , she touched the topic of greatest interest to her .
然后 , 采取 勇气 , 她 感动 这 话题 的 最 兴趣 到 她 .

然后，她鼓起勇气，谈到了她最感兴趣的话题。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" If that is the case , you will have no objections to live with me ?
" 如果 那 是 这 案件 , 你 将要 有 不 反对意见 到 居住 和 我 ?

“如果真是这样，你不介意和我一起生活吗？”

" [ʃiː; ʃi]
" She
" 她

“她

[stɒpt] ; [ðen] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [wɪð] [ˌem 'iː] . "
stopped ; then emphasized the words , " With me . "
停止 ; 然后 强调 这 字 , " 和 我 . "

停顿了一下，然后强调说：“和我一起。”

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] ? " [ɑːskt] [sɜːdʒ] , ['geɪlɪ] - " [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" But was not that understood ? " asked Serge , gayly ' " I thought so .
" 但 曾是 不是 那 理解 ? " 问 哔叽 , 同性恋地 - " 我 想法 所以 .

“难道那不是已经理解了吗？”塞尔日高兴地问道。“我想是的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
You must have seen that I have not been seeking a dwelling for my
你 必须 有 已见 那 我 有 不是 到过 寻求 一个 住宅 为了 我的
[waɪf][ænd; ənd][maɪ'self] .
wife and myself .
妻子 和 我 .

您应该已经注意到，我并没有为我和我的妻子寻找住所。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If you had not made the offer to me ,
如果 你 有 不是 制成 这 提供 到 我 ,

如果你没有向我提出这个提议，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I should have asked you to let me stay with you .
我 应该 有 问 你 到 让 我 停留 和 你 .

我应该请求你让我留下来和你一起住。

" ['mædəm] - [brəʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'stɒnɪʃt]
" Madame Desvarennes broke into such an outburst of joy that she astonished
" 夫人 - 打破 进入 这样的 一个 爆发 的 喜悦 那 她 惊讶
.
Panine .
帕尼 .

“德斯瓦雷纳夫人欣喜若狂，令帕尼娜大吃一惊。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['pælə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tremblɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] ,
It was then only that in that pallor , in that sudden trembling , in that changed voice ,
它 曾是 然后 仅有的 那 在 那 苍白 , 在 那 突然 发抖 , 在 那 已更改 嗓音 ,

那时，只有在那苍白的脸色、那突如其来的颤抖、那变了的声音中，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
he understood , the immensity of the mother's love for her daughter .
他 理解 , 这 浩瀚无垠 的 这 母亲的 爱 为了 她 女儿 .

他明白了，母亲对女儿的爱是多么深沉。

" [ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
" I have everything to gain by that arrangement , " continued he .
" 我 有 一切 到 获得 经过 那 安排 , " 持续 他 .

“从这项安排中我将获益匪浅，”他继续说道。

" [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][nɒt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
" My wife will be happy at not leaving you ,
" 我的 妻子 将要 是 快乐的 在 不是 离开 你 ,

“我妻子会很高兴没有离开你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][maɪ][nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and you will be pleased at my not having taken away your daughter .
和 你 将要 是 高兴 在 我的 不是 拥有 已采取 离开 你的 女儿 .

你会庆幸我没有带走你的女儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [laɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [wɪʃ] . "
You will both like me better , and that is all I wish . "
你 将要 两个都 喜欢 我 更好的 , 和 那 是 全部 我 希望 . "

你们都会更喜欢我，这就是我唯一的愿望。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd]
" How good you are in deciding thus , and how I thank you for it , " resumed
" 如何 好的 你 是 在 决定 因此 , 和 如何 我 感谢 你 为了 它 , " 恢复

“你做出这样的决定真是太好了，我非常感谢你，”他继续说道。

['mædəm] - .
Madame Desvarennes .
夫人 - .

德斯瓦雷纳夫人。

" [ai] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . "
" I feared you would have ideas of independence . "
" 我 害怕 你 会 有 想法 的 独立 . "

“我担心你会怀有独立自主的想法。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['merɪt] .
" I should have been happy to sacrifice them to you , but I have not even that merit .
" 我 应该 有 到过 快乐的 到 牺牲 他们 到 你 , 但 我 有 不是 甚至 那 优点 .

“我本该乐意将他们牺牲给你，但我连这点功德都没有。”

" [ɔːl] [ðæt] [sɜːdʒ] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['əʊpən][ænd; ənd][pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest]
" All that Serge had said had been so open and plain , and expressed
" 全部 那 哔叽 有 说 有 到过 所以 打开 和 清楚的 , 和 表达
[wɪð] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ðæt] ,
with such sweetness that ,
和 这样的 甜味 那 ,

"塞尔吉所说的一切都那么坦诚直率，表达得那么温柔，以至于……"

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['mædəm] - ['predʒədɪsɪz] [dɪsə'pɪəd] .
little by little , Madame Desvarennes's prejudices disappeared .
小的 经过 小的 , 夫人 - 偏见 消失 .

德斯瓦雷纳夫人的偏见渐渐消失了。

[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒv; əv] [ˌmɪʃə'liːn] ,
He took possession of her as he had done of Micheline ,
他 采取 拥有 的 她 作为 他 有 完毕 的 米歇琳 ,

他像占有米歇琳一样占有了她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
and as he did of every one whom he wished to conquer .
和 作为 他 做过 的 每一个 一 谁 他 希望 到 征服 .

他对每一个他想征服的人都采取了同样的做法。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
His charm was irresistible .
他的 魅力 曾是 无法抗拒 .

他的魅力令人无法抗拒。

[hiː; hi] [siːzd] [ɒn][wʌn][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] .
He seized on one by the eyes and the ears .
他 查获 在 一 经过 这 眼睛 和 这 耳朵 .

他抓住其中一人的眼睛和耳朵。

['nætʃ(ə)rəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['muːvɪŋ] , ['kæptɪveɪtɪŋ] , [bəʊld] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːtləs]
Naturally fascinating , moving , captivating , bold , he always preserved his artless
自然 迷人 , 移动 , 引人入胜 , 大胆的 , 他 总是 保存完好 他的 不矫揉造作
[ænd; ənd]['tendə(r)] [weɪz] ,
and tender ways ,
和 投标 方式 ,

他天生迷人、感人、引人入胜、大胆，始终保持着他纯真温柔的性格。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
which made him resemble a young girl .
哪个 制成 他 类似 一个 年轻的 女孩 .

这使他看起来像个年轻女孩。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" I am going to tell you how we shall manage , " said the mistress .
" 我 是 去 到 告诉 你 如何 我们 将 管理 , " 说 这 情妇 .

"我这就告诉你我们该如何应对，"女主人说道。

" [fɔː'siːɪŋ] [maɪ] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]
" Foreseeing my daughter's marriage , I have had my house divided into two
" 预见 我的 女儿的 婚姻 , 我 有 有 我的 房子 分割 进入 二
[dɪ'stɪŋkt] [i'stæbliʃmənt] .
distinct establishments .
清楚的 机构 .

"预见到女儿的婚事，我已将房子分成两个独立的部分。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
They say that life in common with a mother - in - law is objectionable to a son - in - law ,
他们 说 那 生活 在 常见的 和 一个 母亲 - 在 - 法律 是 令人反感的 到 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

他们说，女婿不愿与岳母共同生活。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
therefore I wish you to have a home of your own .
所以 我 希望 你 到 有 一个 家 的 你的 自己的 .

因此，我希望你能拥有自己的家。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] [feɪs] [laɪk] [maɪn] ['fraitən] [jʌŋ] ['lʌvəz] .
I know that an old face like mine frightens young lovers .
我 知道 那 一个 老的 脸 喜欢 矿 吓唬 年轻的 恋人 .

我知道像我这样一张老脸会吓到年轻的情侣。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] .
I will come to you when you invite me .
我 将要 来 到 你 什么时候 你 邀请 我 .

只要你邀请我，我就会来。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ;
But even when I am shut up in my own apartments I shall be with my daughter ;
但 甚至 什么时候 我 是 关闭 向上 在 我的 自己的 公寓 我 将 是 和 我的 女儿 ;

即使我被困在自己的房间里，我也会和我的女儿在一起；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
I shall breathe the same air ; I shall hear her going and coming ,
我 将 呼吸 这 相同的 空气 ; 我 将 听到 她 去 和 未来 ,

我将呼吸同样的空气；我将听到她来来往往的声音。

['sɪŋɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæpi] . -
singing , laughing , and I shall say to myself , ' It is all right , she is happy . '
歌唱 , 笑 , 和 我 将 说 到 我 , - 它 是 全部 正确的 , 她 是 快乐的 . -

她唱歌、大笑，我会对自己说：“没关系，她很开心。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] .
That is all I ask .
那 是 全部 我 问 .

我只要求这些。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] , [wens] [ai] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
A little corner , whence I can share her life .
一个 小的 角落 , 何处 我 能 分享 她 生活 .

一个小角落，让我可以分享她的生活。

" [sɜːdʒ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
" Serge took her hand with effusion .
" 哔叽 采取 她 手 和 渗出液 .

“塞尔吉握住她湿润的手。”

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] .
" Don't be afraid ; your daughter will not leave you .
" 不 是 害怕的 ; 你的 女儿 将要 不是 离开 你 .

“别害怕，你的女儿不会离开你的。”

" ['mædəm] - , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]
" Madame Desvarennes , unable to contain her feelings , opened her arms , and
" 夫人 - , 无法 到 包含 她 情怀 , 打开 她 武器 , 和

德斯瓦雷纳夫人按捺不住激动的心情，张开了双臂，

[sɜːdʒ] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [sʌn] .
Serge fell on her breast , like a true son .
哔叽 跌倒 在 她 胸部 , 喜欢 一个 真的 儿子 .

塞尔吉像个亲儿子一样扑倒在她怀里。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [juː; jʊ] !
" Do you know , I am going to adore you !
" 做 你 知道 , 我 是 去 到 崇拜 你 !

你知道吗，我会非常爱你！

" [kraɪd] ['mædəm] - , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
" cried Madame Desvarennes , showing Panine a face beaming with happiness .
" 哭 夫人 - , 显示 帕尼 一个 脸 光芒四射 和 幸福 .

“德斯瓦雷纳夫人喊道，脸上洋溢着幸福的笑容。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['geɪlɪ] .
" I hope so , " said the young man , gayly .
" 我 希望 所以 , " 说 这 年轻的 男人 , 同性恋地 .

“但愿如此，”年轻人高兴地说。

['mædəm] - [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
Madame Desvarennes became thoughtful .
夫人 - 成为 周到 .

德斯瓦雷纳夫人陷入了沉思。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [laɪf] [ɪz] ! " [ri'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] .
" What a strange thing life is ! " resumed she .
" 什么 一个 奇怪的 事物 生活 是 ! " 恢复 她 .

“人生真是奇妙！”她继续说道。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
" I did not want you for a son - in - law ,
" 我 做过 不是 想 你 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

“我并不想让你做我的女婿。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [səʊ] [wel] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
and now you are behaving so well toward me that I am full of remorse .
和 现在 你 是 行为 所以 出色地 朝向 我 那 我 是 满的 的 悔恨 .

现在你对我这么好，我真是后悔莫及。

[əʊ] , [ai] [siː] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Oh , I see now what a dangerous man you are ,
哦 , 我 看 现在 什么 一个 危险的 男人 你 是 ,

哦，我现在明白你有多危险了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæptɪveɪt] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] [hɑːts] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [maɪn] .
if you captivate other women's hearts as you have caught mine .
如果 你 吸引 其他 女性的 心 作为 你 有 捕捉 矿 .

如果你能像俘获我的心一样俘获其他女人的心。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ['fɪksɪdli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [kə'mɑːndɪŋ]
" She looked at the Prince fixedly , and added , in her clear commanding
" 她 看起来 在 这 王子 固定地 , 和 额外 , 在 她 清除 指挥
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她目光坚定地盯着王子，用清晰而威严的声音补充道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] :
with a shade of gayety :
和 一个 阴影 的 同性恋 :

带着一丝俏皮：

" [naʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)]
" Now , I hope you will reserve all your powers of charming for my daughter
" 现在 , 我 希望 你 将要 预订 全部 你的 权力 的 迷人 为了 我的 女儿
.
.
.

“现在，我希望你能把你所有的魅力都留给我的女儿。”

[nəʊ][mɔː(r)] [flɜːrtɪŋ] , [eɪ] ?
No more flirting , eh ?
不 更多的 调情 , 嗯 ?

不再调情了，是吗？

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [wɪð]
She loves you ; she would be jealous , and you would get into hot water with
她 爱 你 ; 她 会 是 嫉妒的 , 和 你 会 得到 进入 热的 水 和
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

她爱你；她会吃醋的，你会惹我生气的！

[let] [mɪʃələnz] [laɪf] [biː; bi] ['hæpi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bluː] , ['ɔːlweɪz] [bluː] [skaɪ] ! "
Let Micheline's life be happy , without a cloud - blue , always blue sky ! "
让 米其林 生活 是 快乐的 , 没有 一个 云 - 蓝色的 , 总是 蓝色的 天空 ! "

愿米歇琳的生活幸福美满，永远晴空万里，不见一丝阴霾！

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [sɜːdʒ] .
" That will be easy , " said Serge .
" 那 将要 是 简单的 , " 说 哔叽 .

“那很容易，”塞尔吉说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl]
" To be unhappy I should have to seek misfortune ; and I certainly shall
" 到 是 不开心 我 应该 有 到 寻找 不幸 ; 和 我 当然 将
[nɒt][duː; də] [ðæt] .
not do that .
不是 做 那 .

“要想不快乐，我就得主动寻求不幸；而我当然不会那样做。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" He began to laugh .
" 他 开始 到 笑 .

他开始大笑起来。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [frendz] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [mɪʃələnz] [hænd] [wʊd] [biː; bi]
your good friends who criticised so when you gave me Micheline's hand would be
你的 好的 朋友们 WHO 受到批评 所以 什么时候 你 给予 我 米其林 手 会 是
['əʊnli] [tuː] [pliːzd] .
only too pleased .
仅有的 也 高兴 .

你那些当初批评你把米歇琳的手交给我的好朋友们，现在一定会非常高兴的。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
I will not give them the pleasure of posing as prophets and saying ,
我 将要 不是 给 他们 这 乐趣 的 摆姿势 作为 先知 和 说 ,

我不会让他们得逞，假装成先知，说：

- [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ! - "
' We knew it would be so ! ' "
- 我们 知道 它 会 是 所以 ! - "

“我们就知道会这样！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'ɡɪv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - .
" You must forgive them , " replied Madame Desvarennes .
" 你 必须 原谅 他们 , " 回复 夫人 - .

“你必须原谅他们，”德斯瓦雷纳夫人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['enəmɪz] .
" You have made enemies .
" 你 有 制成 敌人 .

你树敌无数。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɔːmd] ,
Without speaking of projects which I had formed ,
没有 请讲 的 项目 哪个 我 有 形成 ,

暂且不谈我参与组建的项目，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] ['ɒfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][best][fəʊks][ɪn]['pærɪs] ;
I may say that my daughter has had offers from the best folks in Paris ;
我 可能 说 那 我的 女儿 有 有 优惠 从 这 最好的 各位 在 巴黎 ;

我可以说，我女儿已经收到了来自巴黎顶尖人士的邀请；

[frɒm; frəm][fɜːst] - [reɪt] [fɜːmz] !
from first - rate firms !
从 第一的 - 速度 公司 !

来自一流公司！

['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪɡnənt] .
Our circle was rather indignant .
我们的 圆圈 曾是 相当 愤怒 .

我们圈子里的人都相当愤慨。

" ['piːp(ə)l] [sed] : - [əʊ] , ['mædəm] - ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" People said : ' Oh , Madame Desvarennes wanted her daughter to be a
" 人们 说 : - 哦 , 夫人 - 通缉 她 女儿 到 是 一个
[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

人们说：“哦，德斯瓦雷纳夫人想让她的女儿成为公主。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] .
We shall see how it will turn out .
我们 将 看 如何 它 将要 转动 出去 .

我们拭目以待。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [spɜːn] [hɜː(r); hə(r)] . -
Her son - in - law will spend her money and spurn her . '
她 儿子 - 在 - 法律 将要 花费 她 钱 和 拒绝 她 . -

她的女婿会花光她的钱，然后抛弃她。

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['piːp(ə)l] .
The gossip of disappointed people .
这 闲话 的 失望的 人们 .

失望者的闲言碎语。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪ] ; ['mænɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,
Give them the lie ; manage that we shall all live together ,
给 他们 这 说谎 ; 管理 那 我们 将 全部 居住 一起 ,

揭穿他们的谎言；设法让我们都能和平共处。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] . "
and we shall be right against the world . "
和 我们 将 是 正确的 反对 这 世界 . "

我们将永远站在正义的一方，对抗全世界。

" [duː; də] [juː; jʊ] [həʊp] [ɪt] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ? "
" Do you hope it will be so ? "
" 做 你 希望 它 将要 是 所以 ? "

你希望如此吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ə'fekʃənətli] ['presɪŋ] [ðə; ði] [hænd]
" I am sure of it , " answered the mistress , affectionately pressing the hand
" 我 是 当然 的 它 , " 回答 这 情妇 , 亲切地 紧迫 这 手
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
of her future son - in - law .
的 她 未来 儿子 - 在 - 法律 .

“我确信这一点，”女主人回答道，并深情地握住了她未来女婿的手。

[ˌmɪʃə'liːn] ['entəd] , ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
Micheline entered , anxious at the long interview between Serge and her
米歇琳 进入 , 焦虑的 在 这 长的 面试 之间 哔叽 和 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

米歇琳走了进来，她很焦虑，因为塞尔日和她母亲的谈话时间很长。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hænd] [ɪn] [hænd] .
She saw them hand in hand .
她 锯 他们 手 在 手 .

她看见他们手牵着手。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kə'resiŋli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She uttered a joyful cry , and threw her arms caressingly round her
她 说出 一个 快乐 哭 , 和 扔 她 武器 温柔地抚摸 圆形的 她
['mʌðərz] [nek] .
mother's neck .
母亲的 脖子 .

她发出了一声喜悦的叫喊，并张开双臂，温柔地搂住了母亲的脖子。

" [wel] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] ?
" Well ! you are agreed ?
" 出色地 ! 你 是 同意 ?

“好！你们同意了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [saɪn] [tuː; tə] [sɜːdʒ] .
" she said , making a gracious sign to Serge .
" 她 说 , 制作 一个 亲切 符号 到 哔叽 .

“她说着，向塞尔吉做了个友好的手势。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tʃɑːmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ɪə(r)] .
" He has been charming , " replied Madame Desvarennes , whispering in her daughter's ear .
" 他 有 到过 迷人 , " 回复 夫人 - , 耳语 在 她 女儿的 耳朵 .

"他很迷人,"德斯瓦雷纳夫人轻声在女儿耳边回答道。

" [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] ['greɪsfəli] .
" He agrees to live in this house , and that quite gracefully .
" 他 同意 到 居住 在 这 房子 , 和 那 相当 优雅地 .

"他同意住在这所房子里,而且态度非常客气。"

[ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
There , child , this is the happiest moment I've had since your engagement .
那里 , 孩子 , 这 是 这 最快乐 片刻 我已经 有 自从 你的 订婚 .

孩子,这是你订婚以来我最开心的时刻。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] .
I admit that I regret nothing .
我 承认 那 我 后悔 没有什么 .

我承认我一点也不后悔。

" [ðen] , [ri'zjuːmɪŋ] [ə'laʊd] :
" Then , resuming aloud :
" 然后 , 恢复 大声 :

然后,他大声继续说道:

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] .
" We will leave to - morrow for Cernay , where the marriage shall take place .
" 我们 将要 离开 到 - 明天 为了 - , 在哪里 这 婚姻 将 拿 地方 .

"我们明天将前往塞尔奈,婚礼将在那里举行。"

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
I shall have to order the workmen in here to get ready for your reception .
我 将 有 到 命令 这 工人 在 这里 到 得到 准备好 为了 你的 接待 .

我得吩咐这里的工人们做好招待会的准备。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Besides the wedding will be more brilliant in the country .
除了 这 婚礼 将要 是 更多的 杰出的 在 这 国家 .

此外,在乡村举办婚礼会更加盛大。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
We shall have all the work - people there .
我们 将 有 全部 这 工作 - 人们 那里 .

所有工人都会到场。

[wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] [pɑːk] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [feɪt] .
We will throw the park open to the countryside ; it will be a grand fete .
我们 将要 扔 这 公园 打开 到 这 农村 ; 它 将要 是 一个 盛大 宴请 .

我们将向乡村居民开放公园;这将是一场盛大的庆祝活动。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ðeə(r)] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [praɪd] .
For we are lords of the manor there , " added she , with pride .
为了 我们 是 领主们 的 这 庄园 那里 , " 额外 她 , 和 自豪 .

"因为我们是那里的庄园主,"她自豪地补充道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃə'liːn] .
" You are right , mamma ; it will be far better , " exclaimed Micheline .
" 你 是 正确的 , 妈妈 ; 它 将要 是 远的 更好的 , " 惊呼 米歇琳 .

"妈妈，您说得对，情况会好得多，"米歇琳说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sɜːdʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd] :
And taking Serge by the hand :
和 采取 哔叽 经过 这 手 :

然后牵起塞尔吉的手：

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Come , let us go , " said she , and led him into the garden .
" 来 , 让 我们 去 , " 说 她 , 和 引领 他 进入 这 花园 .

"来，我们走吧，"她说，然后领着他走进了花园。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [swiːt] - ['smelɪŋ] [ʃrʌbz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɔːk] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm]
And amid the sweet - smelling shrubs they resumed their walk , always the same
和 之中 这 甜的 - 闻起来 灌木 他们 恢复 他们的 走 , 总是 这 相同的
[jet] ['evə(r)] [njuː] ,
yet ever new ,
然而 曾经 新的 ,

在散发着甜香的灌木丛中，他们继续漫步，路线一如既往，却又充满新鲜感。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [twaɪnd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
their arms twined round each other , the young girl clinging to him whom she loved ,
他们的 武器 缠绕 圆形的 每个 其他 , 这 年轻的 女孩 依恋 到 他 谁 她 喜爱 ,

他们手臂交缠在一起，年轻的女孩紧紧地依偎着她所爱的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and he looking fondly at her ,
和 他 寻找 深情地 在 她 ,

他深情地望着她，

[ænd; ənd] [wɪð] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɒft] - [təʊld] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and with caressing voice telling her the oft - told tale of love which she
和 和 爱抚 嗓音 讲述 她 这 经常 - 讲述 故事 的 爱 哪个 她
[wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
was never tired of hearing ,
曾是 绝不 疲劳的 的 听力 ,

他用温柔的声音给她讲述着那个她百听不厌的爱情故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [θril] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and which always filled her with thrills of joy .
和 哪个 总是 已填 她 和 刺激 的 喜悦 .

这总是让她感到无比喜悦。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE DOUBLE MARRIAGE
这 双倍的 婚姻

双重婚姻

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
The Chateau of Cernay is a vast and beautiful structure of the time of
这 城堡 的 - 是 一个 广阔的 和 美丽的 结构 的 这 时间 的
['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Louis XIII .
路易斯 十三 .

塞尔奈城堡是路易十三时期一座宏伟而美丽的建筑。

[ə; eɪ] [wɔːld] [pɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [triːz] ['sentʃəriz] [əʊld] .
A walled park of a hundred acres surrounds it , with trees centuries old .
一个 有围墙的 公园 的 一个 百 英亩 周围环境 它 , 和 树木 几个世纪 老的 .

它被一个占地百英亩的围墙公园环绕，园内树木已有数百年历史。

[ə; eɪ] [waɪt] ['peɪntɪd] [geɪt] ['seprəts] [ðə; ði] ['ævənjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [pɑːn'twɑːz]
A white painted gate separates the avenue from the road leading to Pontoise
一个 白色的 绘 门 分离 这 大街 从 这 路 领导 到 蓬图瓦兹
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɑːnˌflɑːnz] .
by way of Conflans .
经过 方式 的 conflans .

一道白色油漆的大门将这条大道与经由孔夫朗通往蓬图瓦兹的道路隔开。

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ɒn] [wɪtʃ] ['kærɪdʒɪz] [rəʊl] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['velvɪt] ,
A carpet of grass , on which carriages roll as if on velvet ,
一个 地毯 的 草 , 在 哪个 马车 卷 作为 如果 在 天鹅绒 ,

一片绿茵茵的草地，马车在其上缓缓行驶，如同行驶在天鹅绒上一般。

[liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] .
leads up to the park gates .
线索 向上 到 这 公园 大门 .

通往公园大门。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz] [ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
Before reaching , it there is a stone bridge which spans the moat of running
前 到达 , 它 那里 是 一个 石头 桥 哪个 跨度 这 护城河 的 跑步
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

到达目的地之前，有一座石桥横跨流水护城河。

[ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] , [feɪst] [wɪð] [brɪk] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] , ['raɪzɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)]
A lodge of stone , faced with brick , with large windows , rises at each corner
一个 小屋 的 石头 , 面对 和 砖 , 和 大的 视窗 , 上升 在 每个 角落
[ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] .
of this space .
的 这 空间 .

在这个空间的每个角落，都耸立着一座用石头砌成、砖砌外墙、带有大窗户的小屋。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['klevəli] [ə'reɪndʒd] [triːz] , [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
The chateau , surrounded by cleverly arranged trees , stands in the centre ,
这 城堡 , 包围 经过 巧妙地 安排 树木 , 站立 在 这 中心 ,

城堡矗立在中心位置，四周环绕着精心布置的树木。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] ['grænɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuərə] .
on a solid foundation of red granite from the Jura .
在 一个 坚硬的 基础 的 红色的 花岗岩 从 这 汝拉 .

建在由侏罗纪山脉红色花岗岩构成的坚实地基上。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʌb(ə)l] ['steəkeɪs] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [æn; ən] -
A splendid double staircase leads to the ground floor as high as an '
一个 灿烂 双倍的 楼梯 线索 到 这 地面 地面 作为 高的 作为 一个 -
[ˌɒntrə'sɒl] - .
entresol ' .
间质 - .

宏伟的双楼梯通往底层，其高度与“夹层”相当。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
A spacious hall , rising to the roof of the building ,
一个 宽敞 大厅 , 上升 到 这 屋顶 的 这 建筑 ,

一个宽敞的大厅，直通楼顶，

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fɪld] [wɪð] [əʊld] [steɪnd] [glɑːs] , [fɜːst] ['ɒfəz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
lighted by a window filled with old stained glass , first offers itself to the visitor .
照明 经过 一个 窗户 已填 和 老的 染色 玻璃 , 第一的 优惠 本身 到 这 游客 .

首先映入眼帘的是一扇镶嵌着古老彩色玻璃的窗户，窗户的光线照亮了整个空间，向来访者展现出它的魅力。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːgən] , [baɪ] - - [kɒl] ,
A large organ , by Cavallie - Col ,
一个 大的 器官 , 经过 - - 上校 ,

卡瓦列-科尔制造的大型管风琴

[rɪrz] [ɪts] [lɒŋ] ['brɪliənt] [paɪps] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləri]
rears its long brilliant pipes at one end of the hall to a level with the gallery
后部 它是 长的 杰出的 管道 在 一 结尾 的 这 大厅 到 一个 等级 和 这 画廊
[ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [wʊd] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
of sculptured wood running round and forming a balcony on the first floor .
的 雕塑 木头 跑步 圆形的 和 成型 一个 阳台 在 这 第一的 地面 .

它在大厅的一端高高耸立着长长的、光彩夺目的管子，与环绕一楼形成阳台的雕花木廊齐平。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , ['helmɪt] [ɒn] [hed] , [ænd; ənd] [lɑːns] [ɪn] [hænd] ,
At each corner is a knight in armor , helmet on head , and lance in hand ,
在 每个 角落 是 一个 骑士 在 盔甲 , 头盔 在 头 , 和 槊 在 手 ,

每个角落都有一位身披盔甲、头戴头盔、手持长矛的骑士。

['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
mounted on a charger , and covered with the heavy trappings of war .
安装 在 一个 充电器 , 和 涵盖 和 这 重的 服饰 的 战争 .

架在战车上，披着厚重的战争外衣。

[keɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] , ['bʊkʃelvz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː]
Cases full of objects of art of great value , bookshelves containing all the new
案例 满的 的 对象 的 艺术 的 伟大的 价值 , 书架 包含 全部 这 新的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

摆满珍贵艺术品的展柜，摆满新书的书架，

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
are placed along the walls .
是 放置 沿着 这 墙壁 .

沿墙放置。

[ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vɑːst]
A billiard - table and all sorts of games are lodged under the vast
一个 台球 - 桌子 和 全部 排序 的 游戏 是 已提交 在下面 这 广阔的
['steəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

巨大的楼梯下面藏着一张台球桌和各种各样的游戏。

[ðə; ði] [brɔːd] [beɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [grænd]
The broad bays which give admission to the reception - rooms and grand
这 广阔 海湾 哪个 给 入学 到 这 接待 - 房间 和 盛大
['steəkeɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [baɪ] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
staircase are closed by tapestry of the fifteenth century ,
楼梯 是 关闭 经过 挂毯 的 这 第十五 世纪 ,

通往接待室和宏伟楼梯的宽阔门厅，门厅上方悬挂着十五世纪的挂毯。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hʌntɪŋ] [siːnz] .
representing hunting scenes .
代表 打猎 场景 .

描绘狩猎场景。

[lɒŋ] [kɔːdz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [gəʊld] [luːp] [bæk] [ðiːz] ['mɑːvələs] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]
Long cords of silk and gold loop back these marvellous hangings in the Italian
长的 绳索 的 丝绸 和 金子 环形 后退 这些 奇妙 绞刑 在 这 意大利语
[staɪl] .
style .
风格 .

长长的丝绸和金线环绕着这些精美的意大利风格挂毯。

[θɪk] [k'ɑːpɪts] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [sɪŋk] , ['ded(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .
Thick carpets , into which the feet sink , deaden the sound of footsteps .
厚的 地毯 , 进入 哪个 这 脚 下沉 , 缓和 这 声音 的 脚步声 .

厚厚的地毯，脚踩进去会陷进去，从而减弱脚步声。

['speɪʃəs] [dɪ'væn] , ['kʌvəd] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] [mə'tɪəriəlz] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Spacious divans , covered with Oriental materials , are placed round the room .
宽敞 沙发 , 涵盖 和 东方 材料 , 是 放置 圆形的 这 房间 .

房间四周摆放着宽敞的沙发床，床罩采用东方风格的材料。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['splendɪdli] [kɑːrvd] [ɪn] ['wʊdwɜːk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -
Over the chimney - piece , which is splendidly carved in woodwork , is a looking -
超过 这 烟囱 - 片 , 哪个 是 精彩地 雕刻 在 木工 , 是 一个 寻找 -
[glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [staɪl] ,
glass in the Renaissance style ,
玻璃 在 这 复兴 风格 ,

壁炉上方是一面文艺复兴风格的镜子，壁炉的木雕精美绝伦。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɒnz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [freɪm] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['grɪnɪŋ] [fɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld]
with a bronze and silver frame , representing grinning fawns and dishevelled
和 一个 青铜 和 银 框架 , 代表 咧嘴笑 小鹿 和 蓬头垢面
[nɪmfs] .
nymphs .
若虫 .

画框为青铜和白银材质，描绘了咧嘴笑的小鹿和蓬头垢面的仙女。

['bentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [sɪks] ['piːp(ə)l] .
Benches are placed round the hearth , which is large enough to hold six people .
长凳 是 放置 圆形的 这 炉 , 哪个 是 大的 足够的 到 抓住 六 人们 .

壁炉周围摆放着长凳，壁炉足够大，可以容纳六个人。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] - [baɪ] [əʊld] ['mɑːstəz] .
Above the divans , on the walls , are large oilpaintings by old masters .
多于 这 沙发 , 在 这 墙壁 , 是 大的 - 经过 老的 大师 .

沙发上方的墙上挂着古代大师的大幅油画。

[æn; ən] " [ə'sʌmpʃn] , " [baɪ] ['jɔːrdɛns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ; " [ðə; ði] ['geɪmstərz] , " [baɪ]
An " Assumption , " by Jordaens , which is a masterpiece ; " The Gamesters , " by
一个 " 假设 , " 经过 约尔丹斯 , 哪个 是 一个 杰作 ; " 这 赌徒 , " 经过
['vælənˌtiːn] ;
Valentin ;
瓦伦丁 ;

约尔丹斯的《假设》，这是一部杰作；瓦伦丁的《赌徒》；

" [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['fæməli] [ɒn] ['hɔːsbæk] , " ['peɪntɪd] [baɪ] [və'lɑːskwɛz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv]
" A Spanish Family on Horseback , " painted by Velasquez ; and the marvel of
" 一个 西班牙语 家庭 在 马背 , " 绘 经过 维拉斯奎兹 ; 和 这 奇迹 的
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] " ['həʊli] ['fæməli] ,
the collection — a " Holy Family ,
这 收藏 — 一个 " 圣 家庭 ,

委拉斯凯兹所绘的《骑马的西班牙家庭》；以及该系列中最令人惊叹的作品——《圣家族》，

" [baɪ]['fɹɑːn.sɪ.ə] , [bɔːt] [ɪn] ['rʌʃə] .
" by Francia , bought in Russia .
" 经过 弗兰西亚 , 买 在 俄罗斯 .

由 Francia 制造，购于俄罗斯。

[ðen] , ['ləʊə(r)] [daʊn] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][kə'neəri] , " [baɪ] - ; [ə; eɪ] " [kɜːmes] ,
Then , lower down , " A Young Girl with a Canary , " by Metzu ; a " Kermesse ,
然后 , 降低 向下 , " 一个 年轻的 女孩 和 一个 金丝雀 , " 经过 - ; 一个 " 集市 ,

然后，往下看，是梅祖的《一个抱着金丝雀的小女孩》；还有一幅《集市》，

" [baɪ] - , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['treʒə(r)] , ['glɪtə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][dʒemz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pænəpli] ,
" by Braurver , a perfect treasure , glitter , like the gems they are , in the midst of panoplies ,
" 经过 - , 一个 完美的 宝藏 , 闪光 , 喜欢 这 宝石 他们 是 , 在 这 中间 的 盔甲 ,

“布劳尔弗笔下的完美珍宝，闪闪发光，就像宝石一样，在琳琅满目的服饰中熠熠生辉。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [pɑːm] - [triːz] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ɪ'nɔːməs] [delft] [vɑːzɪs] .
between the high branches of palm - trees planted in enormous delft vases .
之间 这 高的 分支 的 棕榈 - 树木 已种植 在 巨大的 代尔夫特 花瓶 .

在种植于巨大代尔夫特花瓶中的棕榈树高枝之间。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [lait] ['fɪltəz] ['ɪntuː] [ðæt] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɑːtmənt] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
A mysterious light filters into that fresh and picturesque apartment through the stained - glass windows .
一个 神秘 光 过滤器 进入 那 新鲜的 和 如画 公寓 通过 这 染色 - 玻璃 视窗 .

一束神秘的光线透过彩色玻璃窗洒进那间清新雅致的公寓。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ,
From the hall the left wing is reached , where the reception - rooms are ,
从 这 大厅 这 左边 翼 是 达到 , 在哪里 这 接待 - 房间 是 ,

从大厅进入左翼，那里有接待室。

[ænd; ənd] [wʌnz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [reɪn] [ðeə(r)] .
and one's eyes are dazzled by the brightness which reigns there .
和 一个人的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 这 亮度 哪个 统治 那里 .

那里的光线太过明亮，令人目眩神迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['ɪntuː] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
It is like coming out from a cathedral into broad daylight .
它 是 喜欢 未来 出去 从 一个 大教堂 进入 广阔 日光 .

这就像从教堂里出来，一下子置身于阳光下一样。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [gɪlt] [wʊd] [ænd; ənd][ˌdʒenəʊ'iːz] ['velvɪt] , [lʊks] ['veri] [braɪt] .
The furniture , of gilt wood and Genoese velvet , looks very bright .
这 家具 , 的 镀金 木头 和 热那亚 天鹅绒 , 看起来 非常 明亮的 .

这些镀金木质、热那亚天鹅绒材质的家具看起来非常明亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ; [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .
The walls are white and gold ; and flowers are everywhere .
这 墙壁 是 白色的 和 金子 ; 和 花朵 是 到处 .

墙壁是白色和金色的；到处都是鲜花。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɪz] ['mædəm] - ['bedruːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['maʊntɪŋ] [steəz] ,
At the end is Madame Desvarennes's bedroom , because she does not like mounting stairs ,
在 这 结尾 是 夫人 - 卧室 , 因为 她 做 不是 喜欢 安装 楼梯 ,

最后是德斯瓦雷纳夫人的卧室，因为她不喜欢爬楼梯。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
and lives on the ground floor .
和 生活 在 这 地面 地面 .

住在底楼。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] , ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Adjoining it is a conservatory , furnished as a drawing - room ,
相邻的 它 是 一个 温室 , 提供 作为 一个 绘画 - 房间 ,

与之相邻的是一间温室，布置成客厅的样子。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['buːdwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and serving as a boudoir for the mistress of the house .
和 服务 作为 一个 闺房 为了 这 情妇 的 这 房子 .

并作为女主人的闺房。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
The dining - room , the gun - room , and the smoking - room are in the right
这 用餐 - 房间 , 这 枪 - 房间 , 和 这 吸烟 - 房间 是 在 这 正确的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

餐厅、枪械室和吸烟室都在右翼。

[ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
The gun - room deserves a particular description .
这 枪 - 房间 值得 一个 特别的 描述 .

枪械室值得特别描述。

[fɔː(r)] [glɑːs] [keɪsɪz] [kən'teɪn] [gʌnz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ]
Four glass cases contain guns of every description and size of the best English
四 玻璃 案例 包含 枪支 的 每一个 描述 和 尺寸 的 这 最好的 英语
[ænd; ənd] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
and French manufacture .
和 法语 生产 .

四个玻璃柜里陈列着各种款式和尺寸的英国和法国顶级枪支。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][stæg] - [hɔːnz] , ['kʌvəd] [wɪð] [fɒks] - [skɪnz] [ænd; ənd] [wʊlf] -
All the furniture is made of stags ' horns , covered with fox - skins and wolf -
全部 这 家具 是 制成 的 雄鹿 - 角 , 涵盖 和 狐狸 - 皮肤 和 狼 -
[skɪnz] .
skins .
皮肤 .

所有家具都是用鹿角制成的，上面覆盖着狐狸皮和狼皮。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rʌg] , [fɔːmd] [baɪ][fɔː(r)] [beəz] - [skɪnz] , [wɪð] ['menəsɪŋ] [snaʊt] ,
A large rug , formed by four bears ' skins , with menacing snouts ,
一个 大的 小地毯 , 形成 经过 四 熊 - 皮肤 , 和 威胁 鼻子 ,

一张由四张熊皮拼接而成的大地毯，熊皮上长着令人毛骨悚然的鼻子。

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
showing their white teeth at the four corners , is in the centre of the room .
显示 他们的 白色的 牙齿 在 这 四 角落 , 是 在 这 中心 的 这 房间 .

它们在房间的四个角落露出洁白的牙齿，位于房间的中央。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['peɪntɪŋz] [baɪ] - , ['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd]
On the walls are four paintings by Princeteau , admirably executed , and
在 这 墙壁 是 四 绘画 经过 - , 令人钦佩地 执行 , 和
[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hʌntɪŋ] [siːnz] .
representing hunting scenes .
代表 打猎 场景 .

墙上挂着普林斯托的四幅画作，技法精湛，描绘的是狩猎场景。

[ləʊ] [kaʊtʃ] , [waɪd] [æz; əz] [bedz] , ['kʌvəd] [wɪð] [greɪ] [klɒθ] , [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [rest] .
Low couches , wide as beds , covered with gray cloth , invite the sportsmen to rest .
低的 沙发 ， 宽的 作为 床 ， 涵盖 和 灰色的 布 ， 邀请 这 运动员 到 休息 .

低矮的沙发床宽大如床，铺着灰色的布料，邀请运动员们休息。

[lɑːdʒ] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Large dressing - rooms , fitted up with hot and cold water , invite them to
大的 敷料 - 房间 ， 适配 向上 和 热的 和 寒冷的 水 ， 邀请 他们 到
[rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .
refresh themselves with a bath .
刷新 他们自己 和 一个 洗澡 .

宽敞的更衣室配备了冷热水，邀请他们洗个澡，焕发精神。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [məʊst] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] .
Everything has been done to suit the most fastidious taste .
一切 有 到过 完毕 到 套装 这 最多 挑剔 品尝 .

一切都是为了满足最挑剔的品味。

[ðə; ði] ['kitʃinz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
The kitchens are underground .
这 厨房 是 地下 .

厨房位于地下。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rʊmz; ruːmz] .
On the first story are the principal rooms .
在 这 第一的 故事 是 这 主要的 房间 .

一楼是主要房间。

[twelv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪð] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [tʃɪnts] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ]
Twelve bedrooms , with dressing - rooms , upholstered in chintz of charming
十二 卧室 ， 和 敷料 - 房间 ， 软垫 在 印花棉布 的 迷人
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

十二间卧室，均配有更衣室，并以设计迷人的印花棉布装饰。

[frɒm; frəm] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [meɪ] [biː; bi]
From these , a splendid view of the park and country beyond may be
从 这些 ， 一个 灿烂 看法 的 这 公园 和 国家 超过 可能 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

从这里可以欣赏到公园和远处乡村的壮丽景色。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['beɪðɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['ræpɪd] ['kʌrənt] ,
In the foreground is a piece of water , bathing , with its rapid current ,
在 这 前景 是 一个 片 的 水 ， 洗澡 ， 和 它是 迅速的 当前的 ，

前景是一片水，水流湍急，仿佛在沐浴。

[ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋks] [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)] [ðə; ði] [wʊd] ,
the grassy banks which border the wood ,
这 草丛 银行 哪个 边界 这 木头 ，

与树林接壤的草坡，

[waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flʌd] , [ɒn] [wɪtʃ] [swɒnz] ,
while the low - lying branches of the trees dip into the flood , on which swans ,
尽管 这 低的 - 说谎 分支 的 这 树木 蘸 进入 这 洪水 ， 在 哪个 天鹅 ，

树的低垂枝条伸入洪水中，天鹅就栖息在河面上。

['dæzlɪŋli] [waɪt] , [swɪm] [ɪn] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] .
dazzlingly white , swim in stately fashion .
耀眼地 白色的 ， 游泳 在 庄严 时尚 .

洁白耀眼，泳姿优雅。

[bɪ'niːθ] [æn; ən][əʊld] ['wɪləʊ] , [huːz] ['druːpɪŋ] [bau] [fɔːm] [kwaɪt][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [peɪl] ['vɜːdʒə(r)]
Beneath an old willow , whose drooping boughs form quite a vault of pale verdure
下面 一个 老的 柳 ， 谁 下垂 树枝 形式 相当 一个 金库 的 苍白 绿意盎然
,
,
,

在一棵老柳树下，它垂落的枝条形成了一片淡绿色的拱顶，

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [mʌlti'kʌlərd] [boʊts] [rɪ'meɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a squadron of multicolored boats remain fastened to the balustrade of a
一个 中队 的 五彩缤纷 船 保持 系紧 到 这 栏杆 的 一个
['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
landing stage .
降落 阶段 .

一队五颜六色的小艇仍然固定在登陆台的栏杆上。

[θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] ,
Through an opening in the trees you see in the distance fields of yellow corn ,
通过 一个 开幕 在 这 树木 你 看 在 这 距离 字段 的 黄色的 玉米 ，

透过树丛的缝隙，可以看到远处金黄色的玉米田。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['bækgraʊnd] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['pɒplə(r)] ,
and in the near background , behind a row of poplars ,
和 在 这 靠近 背景 ， 在后面 一个 排 的 白杨树 ，

在近处的背景中，在一排白杨树后面，

['evə(r)] ['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][wɑːz] [fləʊz] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ɪts] [ləʊ]
ever moving like a flash of silver lightning , the Oise flows on between its low
曾经 移动 喜欢 一个 闪光 的 银 闪电 ， 这 瓦兹岛 流量 在 之间 它是 低的
[bæŋks] .
banks .
银行 .

瓦兹河像一道银色的闪电般不停地流淌在低矮的河岸之间。

[ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['dwelɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]
This sumptuous dwelling , on the evening of the 14th of July , was in its
这 豪华 住宅 ， 在 这 晚上 的 这 14th 的 七月 ， 曾是 在 它是
['greɪtɪst] ['splendə(r)] .
greatest splendor .
最 辉煌 .

7月14日傍晚，这座富丽堂皇的住宅展现出它最辉煌的一面。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [baɪ] ['brɪliənt] [və'niːʃ(ə)n] ['læntənz] ;
The trees of the park were lit up by brilliant Venetian lanterns ;
这 树木 的 这 公园 是 点燃 向上 经过 杰出的 威尼斯 灯笼 ；

公园里的树木被璀璨的威尼斯灯笼照亮；

['lɪt(ə)l] [boʊts] [glaidid] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['kæriɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] [huːz] [nəʊts] ['ekəud]
little boats glided on the water of the lake carrying musicians whose notes echoed
小的 船 滑翔 在 这 水 的 这 湖 携带 音乐家 谁 笔记 回声
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
through the air .
通过 这 空气 .

小船在湖面上滑行，船上载着音乐家，他们的音符在空中回荡。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mɑː'kiː] , [pleɪst] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ævənjuː] ,
Under a marquee , placed midway in the large avenue ,
在下面 一个 招牌 ， 放置 中途 在 这 大的 大街 ，

在宽阔大道中央搭建的遮阳篷下，

[ðə; ði] ['kʌntri] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['spɪrɪt] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] ,
the country lads and lasses were dancing with spirit , while the old people ,
这 国家 小伙子们 和 姑娘们 是 跳舞 和 精神 ， 尽管 这 老的 人们 ，

乡下的男孩女孩们兴高采烈地跳着舞，而老人们，

[mɔː(r)][kɑːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [triːz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['æmpl] [feə(r)][prə'vaɪdɪd] .
more calm , were seated under the large trees enjoying the ample fare provided .
更多的 冷静的 ， 是 坐着 在下面 这 大的 树木 享受 这 充足 票价 假如 .

他们更加平静地坐在大树下，享用着丰盛的食物。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] ['geɪətɪ] [rɪ'ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
A tremendous uproar of gayety reechoed through the night ,
一个 巨大的 骚动 的 同性恋 回声 通过 这 夜晚 ，

夜空中回荡着震耳欲聋的欢快喧闹声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
and the sound of the cornet attracted the people to the ball .
和 这 声音 的 这 角膜 吸引 这 人们 到 这 球 .

短号的鸣叫声吸引了人们来到舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] .
It was nine o'clock .
它 曾是 九 点钟 .

当时是九点钟。

['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [gests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
Carriages were fast arriving with guests for the mansion .
马车 是 快速地 抵达 和 客人 为了 这 大厦 .

马车很快载着客人抵达庄园。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [hɔːl] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [lait] , [stʊd] ['mædəm]
In the centre of the handsome hall , illuminated with electric light , stood Madame
在 这 中心 的 这 英俊的 大厅 ， 照明 和 电的 光 ， 站立 夫人

\- [ɪn] [fʊl] [dres] ,
Desvarennes in full dress ,
\- 在 满的 裙子 ，

在灯光璀璨的漂亮大厅中央，德斯瓦雷纳夫人身着盛装站在那里。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɒf] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
having put off black for one day , doing honor to the arrivals .
拥有 放 离开 黑色的 为了 一 天 ， 正在做 荣誉 到 这 到达 .

暂时放下黑色，以示对到场嘉宾的尊重。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ['mɛrəˌʃæl] [ænd; ənd] - , [laɪk] [tuː] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] , ['redi] ,
Behind her stood Marechal and Savinien , like two aides - de - camp , ready ,
在后面 她 站立 马雷夏尔 和 - ， 喜欢 二 助手 - 德 - 营 ， 准备好 ，

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn] ,
at a sign ,
在 一个 符号 ，

在她身后，站着马雷夏尔和萨维尼安，像两个副官一样，随时准备着，只要一个信号。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
to offer their arms to the ladies , to conduct them to the drawing -
到 提供 他们的 武器 到 这 女士们 ， 到 执行 他们 到 这 绘画 -

[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

向女士们伸出手臂，引领她们前往客厅。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] ['njuːmərəs] .
The gathering was numerous .
这 采集 曾是 很多的 .

参加聚会的人很多。

['mɜːtʃənt] - ['prɪnsɪz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - [seɪk] ; ['bæŋkəz] [fɔː(r); fə(r)] - ;
Merchant - princes came for Madame Desvarennes's sake ; bankers for Cayrol's ;
商人 - 王子们 来了 为了 夫人 - 清酒 ; 银行家 为了 - ;

商贾巨贾为德斯瓦雷纳夫人而来；银行家为凯罗尔而来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ænd; ənd] ['fɒrən] [nəʊ'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] .
and the aristocrats and foreign nobility for the Prince's .
和 这 贵族 和 外国的 贵族 为了 这 王子的 .

还有为王子服务的贵族和外国贵族。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [ɪn] [aɪ'diəz] [æz; əz] [ɪn] ['mænəz] : [sʌm; səm] ['væljuːɪŋ] ['əʊnli] ['mʌni] ,
An assemblage as opposed in ideas as in manners : some valuing only money ,
一个 装配 作为 反对 在 想法 作为 在 礼仪 : 一些 估值 仅有的 钱 ,

一群在思想和行为方式上都截然相反的人：有些人只重视金钱，

['ʌðə(r)z] [haɪ] [bɜːθ] ; [ɔːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['hɔːti] [ə'ʃʊərəns] ,
others high birth ; all proud and elbowing each other with haughty assurance ,
其他的 高的 出生 ; 全部 自豪的 和 肘击 每个 其他 和 傲慢 保证 ,

其他人则出身高贵；所有人都骄傲自满，互相推搡，趾高气扬。

['spiːkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['dʒeləs] .
speaking ill of each other and secretly jealous .
请讲 患病的 的 每个 其他 和 偷偷 嫉妒的 .

互相说对方的坏话，暗地里嫉妒对方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eəz] [ɒv; əv] [di'θrəun] [kɪŋz] ; ['prɪnsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːʃənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
There were heirs of dethroned kings ; princes without portions , who were
那里 是 继承人 的 被废黜 国王 ; 王子们 没有 部分 , WHO 是
[kɔːld] ['haɪnəs] ,
called Highness ,
称为 高度 ,

还有一些被废黜国王的继承人；一些没有继承权的王子，被称为殿下。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['fɔːmə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] ;
and who had not the income of their fathers ' former chamberlains ;
和 WHO 有 不是 这 收入 的 他们的 父亲们 - 以前的 张伯伦 ;
[ˌmiljə'nɛəz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,
millionaires sprung from nothing ,
百万富翁 弹簧 从 没有什么 ,

他们的收入甚至不如父辈的侍从；百万富翁都是白手起家的。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz]
who made a great show and who would have given half of their possessions
WHO 制成 一个 伟大的 展示 和 WHO 会 有 给定 一半 的 他们的 财产
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [lɔːdz] [huːm] [ðeɪ] [ə'fektɪd]
for a single quartering of the arms of these great lords whom they affected
为了 一个 单身的 四分之一 的 这 武器 的 这些 伟大的 领主们 谁 他们 做作的
[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
to despise .
到 鄙视 .

他们大张旗鼓地作秀，为了得到他们假装鄙视的那些大领主的纹章，他们愿意付出一半的财产。

[sɜːdʒ] [ænd; ənd] [keɪrəl] [went] [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ; [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l]
Serge and Cayrol went from group to group ; the one with his graceful
哔叽 和 凯罗尔 去 从 团体 到 团体 ; 这 一 和 他的 优美
[ænd; ənd] ['delɪkət] ['elɪgəns] ;
and delicate elegance ;
和 精美的 优雅 ;

塞尔日和凯罗尔从一个小组走到另一个小组；他举止优雅，风度翩翩；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
the other with his good - humor , radiant and elated by the consciousness of
这 其他 和 他的 好的 - 幽默 , 辐射状 和 欣喜若狂 经过 这 意识 的
[hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] .
his triumphs .
他的 胜利 .

另一个人则带着他特有的幽默感，容光焕发，为自己的胜利而欣喜若狂。

['hɛrtsɔːg][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv]
Herzog had just arrived , accompanied by his daughter , a charming girl of
赫尔佐格 有 只是 到达的 , 伴随 经过 他的 女儿 , 一个 迷人 女孩 的
[ˌsɪks'tiːn] ,
sixteen ,
十六 ,

赫尔佐格刚到，陪同他的是他十六岁的女儿，一个迷人的女孩。

[tuː; tə] [wɪm] ['mɛrəˌʃæl] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
to whim Marechal had offered his arm .
到 一时兴起 马雷夏尔 有 提供 他的 手臂 .

马雷夏尔一时兴起，伸出了胳膊。

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wen] ['hɛrtsɔːg] [pɑːst] .
A whispering was heard when Herzog passed .
一个 耳语 曾是 听到 什么时候 赫尔佐格 通过了 .

赫尔佐格去世时，人们听到一阵低语声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][kwaɪt]
He was accustomed to the effect which he produced in public , and quite
他 曾是 习惯 到 这 影响 哪个 他 生产 在 民众 , 和 相当
['kɑːmli] [kən'grætʃu,leit] [keɪrəl] .
calmly congratulated Cayrol .
平静地 恭喜 凯罗尔 .

他早已习惯了自己在公众场合产生的效果，于是平静地向凯罗尔表示祝贺。

[sɜːdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌmɪʃə'liːn] [tuː; tə] [kaʊnt] - , [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld]
Serge had just introduced Micheline to Count Soutzko , a gray - haired old
哔叽 有 只是 介绍 米歇琳 到 数数 - , 一个 灰色的 - 头发 老的
['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ə'pɪərəns] ,
gentleman of military appearance ,
绅士 的 军队 外貌 ,

塞尔日刚刚把米歇琳介绍给了苏茨科伯爵，一位头发花白、外表像军人的老绅士。

[huːz] [raɪt] [sliːv] [wɒz; wəz] ['empti] .
whose right sleeve was empty .
谁 正确的 袖子 曾是 空的 .

他的右袖子是空的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [w'ɔːz] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [prɪns]
He was a veteran of the Polish wars , and an old friend of Prince
他 曾是 一个 老将 的 这 抛光 战争 , 和 一个 老的 朋友 的 王子
- ,
Panine's ,
- ,

他是波兰战争的老兵，也是帕尼内王子的老朋友。

[æt; ət] [huːz] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['fraɪtfəli]
at whose side he had received the wounds which had so frightfully
在 谁 边 他 有 已收到 这 伤口 哪个 有 所以 可怕地
['mjuːtɪleɪtɪd][hɪm] .
mutilated him .
残缺 他 .

他正是在这个人身边遭受了重创，导致他面目全非。

[ˌmɪʃə'liːn] , ['smaɪlɪŋ] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['flætərɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)]
Micheline , smiling , was listening to flattering tales which the old soldier
米歇琳 , 微笑 , 曾是 聆听 到 奉承 故事 哪个 这 老的 士兵
[wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə'baʊt] [sɜːdʒ] .
was relating about Serge .
曾是 相关 关于 哔叽 .

米歇琳面带微笑，听着老兵讲述关于塞尔日的赞美故事。

[keɪrəl] , [huː] [hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv]['hɛrtsɔːg] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] ,
Cayrol , who had got rid of Herzog , was looking for Jeanne ,
凯罗尔 , WHO 有 得到 摆脱 的 赫尔佐格 , 曾是 寻找 为了 珍妮 ,

摆脱了赫尔佐格的凯罗尔正在寻找珍妮。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
who had just disappeared in the direction of the terrace .
WHO 有 只是 消失 在 这 方向 的 这 阳台 .

他径直朝露台方向消失了。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz]
The rooms were uncomfortably warm , and many of the visitors
这 房间 是 不舒服地 温暖的 , 和 许多 的 这 访客
[hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəsɪz] .
had found their way to the terraces .
有 成立 他们的 方式 到 这 露台 .

房间里闷热难耐，许多游客都去了露台上。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][və'rændə] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [tʃeəz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .
Along the marble veranda , overlooking the lake , chairs had been placed .
沿着 这 大理石 阳台 , 俯瞰 这 湖 , 椅子 有 到过 放置 .

沿着可以俯瞰湖泊的大理石阳台，摆放着椅子。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [leɪs] [sk'ɑːfs] ,
The ladies , wrapped in their lace scarfs ,
这 女士们 , 包装 在 他们的 蕾丝 围巾 ,

女士们裹着蕾丝围巾，

[hæd; həd] [fɔːmd] ['ɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
had formed into groups and were enjoying the delights of the beautiful
有 形成 进入 团体 和 是 享受 这 美味 的 这 美丽的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他们三五成群地聚在一起，享受着这美好夜晚带来的乐趣。

[bəːsts] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][fænz] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɔːkt] [ɪn]
Bursts of subdued laughter came from behind fans , while the gentlemen talked in
爆发 的 低沉的 笑声 来了 从 在后面 粉丝 , 尽管 这 先生们 谈话 在
['wɪspərz] .
whispers .
低语 .

粉丝们身后传来阵阵低低的笑声，而男人们则低声交谈着。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Above all this whispering was heard the distant sound of the cornet at the
多于 全部 这 耳语 曾是 听到 这 遥远 声音 的 这 角膜 在 这
['peznts] - [bɔːl] .
peasants ' ball .
农民 - 球 .

在这些窃窃私语之上，隐约传来农民舞会上号角的悠扬声。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)] ,
Leaning over the balustrade , in a shady corner ,
倾斜 超过 这 栏杆 , 在 一个 阴凉 角落 ,

倚在栏杆上，在阴凉的角落里，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm][ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɪm] ,
far from the noise which troubled him and far from the fete which hurt him ,
远的 从 这 噪音 哪个 麻烦 他 和 远的 从 这 宴请 哪个 伤害 他 ,

远离令他烦恼的喧嚣，远离令他痛苦的宴席，

[pjeə] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .
Pierre was dreaming .
皮埃尔 曾是 做梦 .

皮埃尔在做梦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
His eyes were fixed on the illuminations in the park , but he did not see them .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 照明 在 这 公园 , 但 他 做过 不是 看 他们 .

他的目光紧紧盯着公园里的灯光，但他却什么也没看见。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] [həʊps] .
He thought of his vanished hopes .
他 想法 的 他的 消失了 希望 .

他想起了自己破灭的希望。

[ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ˌmɪʃə'liːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
Another was beloved by Micheline , and in a few hours he would take her away ,
其他 曾是 心爱 经过 米歇琳 , 和 在 一个 很少 小时 他 会 拿 她 离开 ,

另一个女孩深受米歇琳喜爱，几个小时后他就要带她离开。

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
triumphant and happy .
凯 和 快乐的 .

凯旋而归，欣喜若狂。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['spɪrɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [heit] [hjuː'mænəti] .
A great sadness stole over the young man's spirit ; he was disgusted with life and hated humanity .
一个 伟大的 悲伤 偷窃 超过 这 年轻的 男人的 精神 ; 他 曾是 厌恶 和 生活 和 憎恨 人类 .

年轻人心中涌起一股巨大的悲伤；他厌恶生活，憎恨人类。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] ?
What was to become of him now ?
什么 曾是 到 变得 的 他 现在 ?

他接下来会怎么样呢?

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['ʃætəd] ; [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [twaɪs] ,
His life was shattered ; a heart like his could not love twice ,
他的 生活 曾是 破碎 ; 一个 心 喜欢 他的 可以 不是 爱 两次 ,

他的人生彻底破碎了；像他这样的心，不可能爱上两个人。

[ænd; ənd] [mɪʃələnz] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

and Micheline's image was too deeply engraven on it for it ever to be effaced .

和 米其林 图像 曾是 也 深 雕刻 在 它 为了 它 曾经 到 是 抹去 .

米歇琳的形象深深地烙印在上面，永远也无法抹去。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ?

Of what use was all the trouble he had taken to raise himself above others ?

的 什么 使用 曾是 全部 这 麻烦 他 有 已采取 到 增加 他自己 多于 其他的 ?

他费尽心思让自己凌驾于他人之上，这又有什么用呢?

[ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['feləʊ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

A worthless fellow had passed that way and Micheline had yielded to him .

一个 毫无价值 同伴 有 通过了 那 方式 和 米歇琳 有 产生 到 他 .

一个没用的家伙从那边经过，米歇琳向他让步了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !

Now it was all over !

现在 它 曾是 全部 超过 !

一切都结束了!

[ænd; ənd] [pjeə] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [rɒŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

And Pierre asked himself if he had not taken a wrong view of things ,

和 皮埃尔 问 他自己 如果 他 有 不是 已采取 一个 错误的 看法 的 事物 ,

皮埃尔开始反思自己是不是对事情的看法错了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

and if it was not the idle and good - for - nothing fellows who were more prudent than he .

和 如果 它 曾是 不是 这 闲置的 和 好的 - 为了 - 没有什么 伙伴们 WHO 是 更多的 谨慎 比 他 .

如果不是那些游手好闲、一事无成的人比他更谨慎的话。

[tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [wɜːks] , [tuː; tə] ['taɪə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [greɪt] ['prɔːbləmz] ,

To waste his life in superhuman works , to tire his mind in seeking to solve great problems ,

到 浪费 他的 生活 在 超人类 作品 , 到 胎 他的 头脑 在 寻求 到 解决 伟大的 问题 ,

将生命浪费在超乎常人的事业上，耗尽心力去寻求解决重大问题，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [əʊld] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] [rɪ'wɔːdz] .

and to attain old age without other satisfaction than unproductive honors and mercenary rewards .

和 到 达到 老的 年龄 没有 其他 满意 比 低效的 荣誉 和 雇佣兵 奖励 .

最终步入老年，除了毫无意义的荣誉和唯利是图的奖励之外，没有任何其他满足感。

[ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [sɔːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] — ['ɛpɪkjˌʊliənz] [huː] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][keə(r)] , [ɔːl] [peɪn] ,
Those who only sought happiness and joy — epicureans who drive away all care , all pain ,
那些 WHO 仅有的 寻求 幸福 和 喜悦 — 伊壁鸠鲁主义者 WHO 驾驶 离开 全部 关心 , 全部 疼痛 ,

那些只追求幸福和快乐的人——那些摒弃一切忧虑和痛苦的享乐主义者——

[ænd; ənd]['əʊnli] [siːk] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðeə(r)][hə'raɪz(ə)n] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [truː] ['seɪdʒɪz] ?
and only seek to soften their existence , and brighten their horizon — were they not true sages ?
和 仅有的 寻找 到 软化 他们的 存在 , 和 提亮 他们的 地平线 — 是 他们 不是 真的 智者 ?

他们只是寻求让自己的生活更美好，让自己的视野更开阔——难道他们不是真正的圣贤吗?

[deθ] ['kɒmz] [səʊ] ['kwɪkli] !
Death comes so quickly !
死亡 来 所以 迅速地 !

死亡来得太快了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [wʌn] [pə'siːv] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] ,
And it is with astonishment that one perceives when the hour is at hand ,
和 它 是 和 惊讶 那 一 感知 什么时候 这 小时 是 在 手 ,

人们会惊奇地发现，那一刻终于来临了。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] !
that one has not lived !
那 一 有 不是 居住地 !

那个人从未活过!

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][praɪd] [spəʊk][tuː; tə][hɪm] : [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'meɪnz] ['juːsləs] ,
Then the voice of pride spoke to him : what is a man who remains useless ,
然后 这 嗓音 的 自豪 辐 到 他 : 什么 是 一个 男人 WHO 遗迹 无用 ,

这时，骄傲的声音在他耳边响起：一个毫无用处的人算什么?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [liːv] [wʌn] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [wɜːks] [ɔː(r)] [dɪs'kʌvəri] ?
and does not leave one trace of his passage through the world by works or discoveries ?
和 做 不是 离开 一 痕迹 的 他的 通道 通过 这 世界 经过 作品 或者 发现 ?

难道他没有留下任何作品或发现来证明他曾生活在这个世界上吗?

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [pjeə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
And , in a state of fever , Pierre said to himself :
和 , 在 一个 状态 的 发烧 , 皮埃尔 说 到 他自己 :

皮埃尔发烧时，自言自语道:

" [ai] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ'self] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː] ['saɪəns] ; [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [neɪm] ['feɪməs] ,
" I will throw myself heart and soul into science ; I will make my name famous ,
" 我 将要 扔 我 心 和 灵魂 进入 科学 ; 我 将要 制作 我的 姓名 著名的 ,

"我将全身心投入科学；我将名扬四海,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [rɪ'gret] [ˌem 'iː] .
and I will make that ungrateful child regret me .
和 我 将要 制作 那 忘恩负义 孩子 后悔 我 .

我会让那个忘恩负义的孩子后悔的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] .
She will see the difference between me and him whom she has chosen .
她 将要 看 这 不同之处 之间 我 和 他 谁 她 有 选定 .

她会看出我和她选择的那个人之间的区别。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nəʊbədi] , [ɪk'sept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
She will understand that he is nobody , except by her money ,
她 将要 理解 那 他 是 无人 , 除了 经过 她 钱 ,

她会明白，除了她的钱，他什么都不是。

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][baɪ][ˌem 'iː] .
whereas she would have been all by me .
然而 她 会 有 到过 全部 经过 我 .

而她本来会一直陪在我身边。

" [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] - [ə'fekʃənət] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
" A hand was placed on his shoulder ; and Marechal's affectionate voice said to him :
" 一个 手 曾是 放置 在 他的 肩膀 ; 和 - 亲热 嗓音 说 到 他 :

一只手搭在他的肩上；马雷夏尔慈爱的声音对他说：

" [wel] ! [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" Well ! what are you doing here , gesticulating like that ?
" 出色地 ! 什么 是 你 正在做 这里 , 做手势 喜欢 那 ?

“喂！你在这里干什么呢，还做这种手势？”

" [pjeə] [tɜːnd] [raʊnd] .
" Pierre turned round .
" 皮埃尔 转向 圆形的 .

皮埃尔转过身。

[lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Lost in his thoughts he had not heard his friend approaching .
丢失的 在 他的 想法 他 有 不是 听到 他的 朋友 接近 .

他沉浸在自己的思绪中，没有听到朋友走近。

" [ɔːl]['aʊə(r)] [gests] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɛrəˌʃæl] .
" All our guests have arrived , " continued Marechal .
" 全部 我们的 客人 有 到达的 , " 持续 马雷夏尔 .

“所有客人都已到齐，”马雷夏尔继续说道。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I have only just been able to leave them and to come to you .
" 我 有 仅有的 只是 到过 有能力的 到 离开 他们 和 到 来 到 你 .

“我刚刚才得以离开他们，来到你身边。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
I have been seeking you for more than a quarter of an hour .
我 有 到过 寻求 你 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我找你已经超过一刻钟了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][haɪd] [jɔː'self] ; ['piːp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] .
You are wrong to hide yourself ; people will make remarks .
你 是 错误的 到 隐藏 你自己 ; 人们 将要 制作 评论 .

你躲起来是不对的；人们会议论纷纷。

[kʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Come toward the house ; it is as well to show yourself a little ;
来 朝向 这 房子 ; 它 是 作为 出色地 到 展示 你自己 一个 小的 ;

往房子那边走吧；露个面也好；

['piːp(ə)l] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][ɪ'mædʒɪn] . "
people might imagine things which they must not imagine . "
人们 可能 想象 事物 哪个 他们 必须 不是 想象 . "

人们可能会想象一些他们不应该想象的事情。

" [eɪ] ! [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ; [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed]
" Eh ! let them think what they like ; what does it matter to me ? " said
" 嗯 ! 让 他们 思考 什么 他们 喜欢 ; 什么 做 它 事情 到 我 ? " 说

"哼！随他们怎么想吧，关我什么事？"

[pjeə] , ['sædli] .
Pierre , sadly .
皮埃尔 , 令人遗憾的是 .

皮埃尔，真可惜。

" [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] . "
" My life is a blank . "
" 我的 生活 是 一个 空白的 . "

"我的人生一片空白。"

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] ;
" Your life may be a blank ;
" 你的 生活 可能 是 一个 空白的 ;

"你的生活可能是一片空白；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][nɒt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is your duty not to let any one perceive it .
但 它 是 你的 责任 不是 到 让 任何 一 感知 它 .

但你的职责是不让任何人察觉到这一点。

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɑːt(ə)n] , [huː] [smaɪld] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɒks] , ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
Imitate the young Spartan , who smiled although the fox , hidden under his cloak ,
模拟 这 年轻的 斯巴达 , WHO 微笑 虽然 这 狐狸 , 隐 在下面 他的 披风 ,
[wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] .
was gnawing his vitals .
曾是 啃咬 他的 命脉 .

模仿这位年轻的斯巴达人，尽管狐狸藏在他的斗篷下啃噬着他的要害，他仍然面带微笑。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] ['rɪdɪkjuːl] , [maɪ] [frend] .
Let us avoid ridicule , my friend .
让 我们 避免 嘲笑 , 我的 朋友 .

朋友，我们还是避免被嘲笑吧。

[ɪn][sə'saɪəti][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [prəu'vəuk] ['lɑːftə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvə(r)] ,
In society there is nothing that provokes laughter more than a disappointed lover ,
在 社会 那里 是 没有什么 那 挑衅 笑声 更多的 比 一个 失望的 情人 ,

在社会上，没有什么比失恋更能引人发笑的了。

[huː] [rəʊlz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊks] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] .
who rolls his eyes about and looks woe - begone .
WHO 卷 他的 眼睛 关于 和 看起来 悲哀 - 走开 .

他翻着白眼，一脸愁容。

[ænd; ənd] , [ðen] , [juː; jʊ] - [siː] , ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [lɔː] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æn; ən][ə'riːnə] , [laɪf]
And , then , you - see , suffering is a human law ; the world is an arena , life
和 , 然后 , 你 - 看 , 痛苦 是 一个 人类 法律 ; 这 世界 是 一个 竞技场 , 生活
[ɪz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] .
is a conflict .
是 一个 冲突 .

然后，你看，苦难是人类的规律；世界是一个竞技场，人生就是一场冲突。

[mə'tɪəriəl]['ɒbstək(ə)lz] , ['mɒrəl] [gɹ'iːfs] , [ɔːl]['hɪndə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] .
Material obstacles , moral griefs , all hinder and overwhelm us .
材料 障碍 , 道德 悲伤 , 全部 阻碍 和 压倒 我们 .

物质上的障碍、精神上的悲痛，这一切都阻碍着我们，使我们不堪重负。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [ðəʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [faɪt] .
We must go on , though , all the same , and fight .
我们 必须 去 在 , 尽管 , 全部 这 相同的 , 和 斗争 .

但无论如何，我们都必须继续前进，继续战斗。

[ðəʊz] [huː] [gɪv] [ɪn][ɑː(r); ə(r)] ['trɒdn] [daʊn] !
Those who give in are trodden down !
那些 WHO 给 在 是 践踏 向下 !

屈服者终将被践踏!

[kʌm] , [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] ! "
Come , pull yourself together ! "
来 , 拉 你自己 一起 ! "

振作起来!

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ai] [faɪt] [naʊ] ?
" And for whom should I fight now ?
" 和 为了 谁 应该 我 斗争 现在 ?

"那我现在该为谁而战呢? "

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !
A moment ago I was making projects , but I was a fool !
一个 片刻 前 我 曾是 制作 项目 , 但 我 曾是 一个 傻子 !

刚才我还在做项目，但我真是个傻瓜!

[ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn][ˌem 'iː] . "
All hope and ambition are dead in me . "
全部 希望 和 志向 是 死的 在 我 . "

我心中所有的希望和抱负都已破灭。

" [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] !
" Ambition will return , you may be sure !
" 志向 将要 返回 , 你 可能 是 当然 !

"雄心壮志一定会回归，这一点毋庸置疑! "

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][maɪnd] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
At present you are suffering from weariness of mind ; but your strength will return .
在 展示 你 是 痛苦 从 疲劳 的 头脑 ; 但 你的 力量 将要 返回 .

你现在感到精神疲惫，但你的精力会恢复的。

[æz; əz][tuː; tə] [həʊp] , [wʌn][mʌst; məst]['nevə(r)][dɪ'speə(r)] . "
As to hope , one must never despair . "
作为 到 希望 , 一 必须 绝不 绝望 . "

至于希望，永远不要绝望。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "
" What can I expect in the future ? "
" 什么 能 我 预计 在 这 未来 ? "

"我对未来有什么期待? "

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[waɪ] , ['evriθɪŋ] !
Why , everything !
为什么 , 一切 !

什么都有!

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] ! " [sed] ['mɛrəˌʃæl] , ['geɪlɪ] .
In this world all sorts of things happen ! " said Marechal , gayly .
在 这 世界 全部 排序 的 事物 发生 ! " 说 马雷夏尔 , 同性恋地 .

"这世上什么事都有可能发生！"马雷夏尔兴高采烈地说。

" [huː] [ɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [suːn] ?
" Who is to prove that the Princess will not be a widow soon ?
" WHO 是 到 证明 那 这 公主 将要 不是 是 一个 寡妇 很快 ?

谁能证明公主不会很快成为寡妇?

" [pjeə] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
" Pierre could not help laughing and said ,
" 皮埃尔 可以 不是 帮助 笑 和 说 ,

皮埃尔忍不住笑了起来，说道：

" [kʌm] , [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ! "
" Come , don't talk such nonsense ! "
" 来 , 不 讲话 这样的 废话 ! "

"好了，别说这些废话了！"

" [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , " [kən'kluːdɪd] ['mɛrəˌʃæl] , " [ɪn] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] - [sens] .
" My dear fellow , " concluded Marechal , " in life it is only nonsense that is common - sense .
" 我的 亲爱的 同伴 , " 结束 马雷夏尔 , " 在 生活 它 是 仅有的 废话 那 是 常见的 - 感觉 .

"我亲爱的朋友，"马雷夏尔总结道，"在生活中，只有胡说八道才是常识。"

[kʌm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
Come and smoke a cigar .
来 和 抽烟 一个 雪茄 .

来抽根雪茄吧。

" [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['sevrəl] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bent] [ðeə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
" They traversed several groups of people and bent their steps in the direction of the chateau .
" 他们 穿越 一些 团体 的 人们 和 弯曲 他们的 步骤 在 这 方向 的 这 城堡 .

他们穿过几群人，朝着城堡的方向走去。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['terəs] , [wɪð] [æn; ən] ['elɪgəntli] [drest] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
The Prince was advancing toward the terrace , with an elegantly dressed and beautiful woman on his arm .
这 王子 曾是 前进 朝向 这 阳台 , 和 一个 优雅地 穿着 和 美丽的 女士 在 他的 手臂 .

王子挽着一位衣着优雅、容貌美丽的女子，朝露台走去。

- , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['dændi] ,
Savinien , in the midst of a circle of dandies ,
- , 在 这 中间 的 一个 圆圈 的 花花公子 ,

萨维尼安身处一群纨绔子弟之中，

[wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [wei] .
was picking the passers - by to pieces in his easy - going way .
曾是 挑选 这 过路人 - 经过 到 件 在 他的 简单的 - 去 方式 .

他以轻松自在的方式，把路人贬得一文不值。

[pjeə] [ænd; ənd] ['mɛrəˌʃæl] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
Pierre and Marechal came behind these young men without being noticed .
皮埃尔 和 马雷夏尔 来了 在后面 这些 年轻的 男人 没有 存在 注意到 .

皮埃尔和马雷夏尔悄悄跟在这些年轻人身后。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [prɪns] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] ,
" Who is that hanging on the arm of our dear Prince ? " asked a little fat man ,
" WHO 是 那 绞刑 在 这 手臂 的 我们的 亲爱的 王子 ? " 问 一个 小的 胖的 男人 ,

"挽着我们亲爱的王子胳膊的是谁? "一个矮胖子问道。

[gɜːt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['laɪlək][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl]
girt in a white satin waistcoat , and a spray of white lilac in his buttonhole
束 在 一个 白色的 缎 马甲 , 和 一个 喷 的 白色的 紫丁香 在 他的 纽扣孔

.

他身穿白色缎面背心，纽扣孔里别着一束白色丁香花。

" [eɪ] ! [waɪ] , [ˌel'iː] [briːd] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] !
" Eh ! Why , Le Brede , my boy , you don't know anything !
" 嗯 ! 为什么 , 乐 布雷德 , 我的 男生 , 你 不 知道 任何事物 !

"哎！哎呀，勒布雷德，我的孩子，你什么都不懂！"

" [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] , [dʒə'kəʊs] [təʊn] .
" cried Savinien in a bantering , jocose tone .
" 哭 - 在 一个 玩笑 , 滑稽的 语气 .

"萨维尼安用戏谑、玩笑的语气喊道。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['lʌvli] [feə(r)]['wʊmən] ? " [sed] [ˌel'iː] [briːd] , [ɪn][ə; eɪ] [piːkt] [vɔɪs]
" Because I don't know that lovely fair woman ? " said Le Brede , in a piqued voice
" 因为 我 不 知道 那 迷人的 公平的 女士 ? " 说 乐 布雷德 , 在 一个 激怒 嗓音

.

"因为我不认识那位美丽的女士? "勒布雷德恼怒地说道。

" [ai][doʊnt] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] ! "
" I don't profess to know the names of all the pretty women in Paris ! "
" 我 不 宣称 到 知道 这 姓名 的 全部 这 漂亮的 女性 在 巴黎 ! "

"我可不敢说我认识巴黎所有漂亮女人的名字！"

" [ɪn]['pærɪs] ?
" In Paris ?
" 在 巴黎 ?

在巴黎?

[ðæt] ['wʊmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] ?
That woman from Paris ?
那 女士 从 巴黎 ?

那位来自巴黎的女士?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
You have not looked at her .
你 有 不是 看起来 在 她 .

你根本没看过她。

[kʌm] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Come , open your eyes .
来 , 打开 你的 眼睛 .

来，睁开你的眼睛。

[pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [maɪ] [frend] .
Pure English style , my friend .
纯的 英语 风格 , 我的 朋友 .

纯正的英式风格，我的朋友。

" [ðə; ði] [ˈdændi] [rɔːd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
" The dandies roared with laughter .
" 这 花花公子 咆哮 和 笑声 .
“那些纨绔子弟哄堂大笑。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [staɪl] .
They had at once recognized the pure English style .
他们 有 在 一次 认可 这 纯的 英语 风格 .
他们立刻认出了纯正的英式风格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
They were not men to be deceived .
他们 是 不是 男人 到 是 受骗 .
他们不是容易上当受骗的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] [ˈfeləʊ] , [nemd] [ˌdiːˈjuː] , [əˈfektɪd] [æn; ən]
One of them , a tall , dark fellow , named Du Tremblays , affected an
一 的 他们 , 一个 高的 , 黑暗的 同伴 , 命名 杜 特伦布莱 , 做作的 一个
[əˈgriːvd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
aggrieved air , and said :
受委屈的 空气 , 和 说 :
其中一人身材高大，肤色黝黑，名叫杜特朗布莱，他装出一副委屈的样子，说道：

" [ˌelˈiː] [briːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
" Le Brede , my dear fellow , you make us blush for you !
" 乐 布雷德 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 制作 我们 脸红 为了 你 !
“勒布雷德，我亲爱的伙计，你让我们为你感到羞愧！”

" [ðə; ði] [prɪns] [pɑːst] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" The Prince passed , smiling and speaking in a low voice to the beautiful
" 这 王子 通过了 , 微笑 和 请讲 在 一个 低的 嗓音 到 这 美丽的
[ˈɪŋglɪʃwʊmən] ,
Englishwoman ,
英国女人 ,
王子面带微笑，低声对那位美丽的英国女子说着话，走了过去。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [glʌvd] [ˈfɪŋgəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkævəˈlɪrz]
who was resting the tips of her white gloved fingers on her cavalier's
WHO 曾是 休息 这 尖端 的 她 白色的 戴手套 手指 在 她 骑士的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .
她戴着白手套的指尖轻轻搭在骑士的手臂上。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiə] [ˌelˈiː] [briːd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Who is she ? " inquired Le Brede , impatiently .
" WHO 是 她 ? " 询问 乐 布雷德 , 不耐烦地 .
“她是谁？”勒布雷德不耐烦地问道。

" [eɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈhɑːrtən] , [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .
" Eh , my dear fellow , it is Lady Harton , a cousin of the Prince .
" 嗯 , 我的 亲爱的 同伴 , 它 是 女士 哈顿 , 一个 表哥 的 这 王子 .
“呃，我亲爱的朋友，她是哈顿夫人，王子的表妹。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [əʊnz] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
She is extremely rich , and owns a district in London . "
她 是 极其 富有的 , 和 拥有 一个 区 在 伦敦 . "
她极其富有，在伦敦拥有一个街区。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] , " [ˈædɪd] [ˌdiːˈjuː]
" They say that a year ago she was very kind to Serge Panine , " added Du
" 他们 说 那 一个 年 前 她 曾是 非常 种类 到 哔叽 帕尼 , " 额外 杜
杜补充道：“他们说一年前她对塞尔日·帕尼内非常友善。”

, [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
Tremblays , confidentially .
特伦布莱 , 保密 .

特伦布莱斯，秘密地。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] ?
" Why did he not marry her , then , since she is so rich ?
" 为什么 做过 他 不是 结婚 她 , 然后 , 自从 她 是 所以 富有的 ?

"既然她这么有钱，他为什么不娶她呢？"

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [prɪns] . "
He has been quite a year in the market , the dear Prince . "
他 有 到过 相当 一个 年 在 这 市场 , 这 亲爱的 王子 . "

亲爱的王子，他这一年在市场上可谓风生水起。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mærid] . "
" She is married . "
" 她 是 已婚 . "

她已婚。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" Oh , that is a good reason .
" 哦 , 那 是 一个 好的 原因 .

"哦，这倒是个好理由。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? "
But where is her husband ? "
但 在哪里 是 她 丈夫 ? "

可是她的丈夫在哪里呢？

" [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] ['skɒtlənd] .
" Shut up in a castle in Scotland .
" 关闭 向上 在 一个 城堡 在 苏格兰 .

"把自己关在苏格兰的一座城堡里。"

['nəʊbədi] ['evə(r)] [siːz] [hɪm] .
Nobody ever sees him .
无人 曾经 看到 他 .

从来没有人见过他。

[hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] . "
He is out of his mind ; and is surrounded by every attention . "
他 是 出去 的 他的 头脑 ; 和 是 包围 经过 每一个 注意力 . "

他精神失常了，却被所有人关注着。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪt] - ['weɪskəʊt] !
" And a strait - waistcoat !
" 和 一个 海峡 - 马甲 !

还有一件束缚衣！

[ðen] [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['prɪti] ['wʊmən] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ? "
Then why does not this pretty woman get a divorce ? "
然后 为什么 做 不是 这 漂亮的 女士 得到 一个 离婚 ? "

那为什么这位漂亮女人不离婚呢？

" [ðə; ði] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] . "
" The money belongs to the husband . "
" 这 钱 属于 到 这 丈夫 . "

"这笔钱是丈夫的。"

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

"真的吗！

" [pjeə] [ænd; ənd] ['mɛrəʃæl] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [ɪn] ['saɪləns] , [tuː; tə] [ðɪs] [kuːl] [ænd; ənd] [jet] ['terəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Pierre and Marechal had listened , in silence , to this cool and yet terrible conversation .
" 皮埃尔 和 马雷夏尔 有 听着 , 在 沉默 , 到 这 凉爽的 和 然而 糟糕的 对话 .

皮埃尔和马雷夏尔默默地听着这段冷酷而又可怕的对话。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [dɪ'spɜːst] .
The group of young men dispersed .
这 团体 的 年轻的 男人 分散的 .

这群年轻人散开了。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two friends looked at each other .
这 二 朋友们 看起来 在 每个 其他 .

两个朋友互相看了一眼。

[ðʌs] , [ðen] , [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['pleʒə(r)] ,
Thus , then , Serge Panine was judged by his companions in pleasure ,
因此 , 然后 , 哔叽 帕尼 曾是 评判 经过 他的 同伴 在 乐趣 ,

因此，塞尔日·帕尼内被他的同伴们以享乐主义来评判。

[baɪ] [ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
by the frequenters of the clubs in which he had spent a part of his existence .
经过 这 常客 的 这 俱乐部 在 哪个 他 有 花费 一个 部分 的 他的 存在 .

被他曾光顾过的俱乐部的常客们所评价。

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] " [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .
The Prince being " in the market " was obliged to marry a rich woman .
这 王子 存在 " 在 这 市场 " 曾是 有义务 到 结婚 一个 富有的 女士 .

王子身处“求婚市场”，不得不娶一位富家女。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mæri] ['leɪdi] ['hɑːrtən] , [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌmɪʃə'liːn] .
He could not marry Lady Harton , so he had sought Micheline .
他 可以 不是 结婚 女士 哈顿 , 所以 他 有 寻求 米歇琳 .

他无法迎娶哈顿夫人，所以他转而追求米歇琳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] !
And the sweet child was the wife of such a man !
和 这 甜的 孩子 曾是 这 妻子 的 这样的 一个 男人 !

而这个可爱的孩子竟然是这样一个男人的妻子！

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ?
And what could be done ?
和 什么 可以 是 完毕 ?

那么可以采取什么措施呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] !
She loved him !
她 喜爱 他 !

她爱他！

['mædəm] - [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] .
Madame Desvarennes and Micheline appeared on the terrace .
夫人 - 和 米歇琳 出现 在 这 阳台 .

德斯瓦雷纳夫人和米歇琳出现在露台上。

['leɪdi] ['hɑːrtən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] .
Lady Harton pointed to the bride with her fan .
女士 哈顿 尖 到 这 新娘 和 她 扇子 .

哈顿夫人用扇子指着新娘。

[ðə; ði] [prɪns] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ˌmɪʃə'liːn] .
The Prince , leaving his companion , advanced toward Micheline .
这 王子 , 离开 他的 伴侣 , 先进的 朝向 米歇琳 .

王子留下同伴，走向米歇琳。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['relətɪvz] , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['leɪdi] , ['mærid] [tuː; tə] [lɔːd] ['hɑːrtən] ,
" One of my English relatives , a Polish lady , married to Lord Harton ,
" 一 的 我的 英语 亲属 , 一个 抛光 女士 , 已婚 到 主 哈顿 ,

“我的一位英国亲戚，一位嫁给哈顿勋爵的波兰女士，

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [sɜːdʒ] .
wishes to be introduced to you , " said Serge .
愿望 到 是 介绍 到 你 , " 说 哔叽 .

“希望有机会认识你，”塞尔吉说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'griːəb(ə)l] ? "
" Are you agreeable ? "
" 是 你 同意 ? "

你同意吗？

" [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" With all my heart , " replied the young wife , looking lovingly at her husband .
" 和 全部 我的 心 , " 回复 这 年轻的 妻子 , 寻找 深情地 在 她 丈夫 .

“我全心全意地爱你，”年轻的妻子回答道，深情地望着她的丈夫。

" [ɔːl] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" All who belong to you are dear to me , you know .
" 全部 WHO 属于 到 你 是 亲爱的 到 我 , 你 知道 .

“你知道，所有属于你的人对我来说都很珍贵。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] .
" The beautiful Englishwoman approached slowly .
" 这 美丽的 英国女人 接近 缓慢地 .

美丽的英国女子缓缓走来。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ! " [sed] [sɜːdʒ] , ['greɪvli] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌmɪʃə'liːn] , [huː] [baʊd]
" The Princess Panine ! " said Serge , gravely , introducing Micheline , who bowed
" 这 公主 帕尼 ! " 说 哔叽 , 严重地 , 介绍 米歇琳 , WHO 鞠躬
['greɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

“帕尼娜公主！”塞尔日严肃地介绍道，米歇琳优雅地鞠了一躬。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] : " ['leɪdi] ['hɑːrtən] ! " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
Then , with a shade of familiarity : " Lady Harton ! " continued he , introducing
然后 , 和 一个 阴影 的 熟悉 : " 女士 哈顿 ! " 持续 他 , 介绍
[hɪz; ɪz] ['relətɪv] .
his relative .
他的 相对的 .

然后，他带着一丝熟悉的语气继续说道：“哈顿夫人！”，并介绍了他的亲戚。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
" I am very fond of your husband , Madame , " said the Englishwoman .
" 我 是 非常 喜爱 的 你的 丈夫 , 夫人 , " 说 这 英国女人 .

“夫人，我非常喜欢您的丈夫，”这位英国女士说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] ;
" I hope you will allow me to love you also ;
" 我 希望 你 将要 允许 我 到 爱 你 还 ;

我希望你也能允许我爱你；

[ænd; ənd] [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [rɪ'membrəns] .
and I beg you to grant me the favor of accepting this small remembrance .
和 我 求 你 到 授予 我 这 偏爱 的 接受 这 小的 纪念 .

请您允许我收下这份小小的纪念品。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['breɪslət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['sempə(r)] .
" While speaking , she unfastened from her wrist a splendid bracelet with the inscription , Semper .
" 尽管 请讲 , 她 解开 从 她 手腕 一个 灿烂 手镯 和 这 题词 , 永远 .

"说话间，她从手腕上解下一条精美的手链，上面刻着'Semper'(永远)。

[sɜːdʒ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [stɜːn] .
Serge frowned and looked stern .
哔叽 皱眉 和 看起来 船尾 .

塞尔吉皱起眉头，神情严肃。

[ˌmɪʃə'liːn] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] ['grændʒə(r)] , ['tɪmɪdli] [sed] :
Micheline , lowering her eyes , and awed by the Englishwoman's grandeur , timidly said :
米歇琳 , 降低 她 眼睛 , 和 敬畏 经过 这 英国女人的 宏伟 , 胆怯地 说 :

米歇琳垂下眼帘，被这位英国女人的雍容华贵所震撼，怯生生地说：

" [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] . "
" I accept it , Madame , as a token of friendship . "
" 我 接受 它 , 夫人 , 作为 一个 令牌 的 友谊 . "

"夫人，我接受这份礼物，作为友谊的象征。"

" [ai] [θɪŋk] [ai] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['breɪslət] , ['mædəm] , " [əb'zɜːvd] [sɜːdʒ] .
" I think I recognize this bracelet , Madame , " observed Serge .
" 我 思考 我 认出 这 手镯 , 夫人 , " 观察到 哔叽 .

"夫人，我想我认得这条手镯，"塞尔日说道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['hɑːrtən] , ['kwaɪətli] .
" Yes ; you gave it to me , " replied Lady Harton , quietly .
" 是的 ; 你 给予 它 到 我 , " 回复 女士 哈顿 , 悄悄 .

"是的，是你给我的，"哈顿夫人平静地回答道。

" ['sempə(r)] — [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , [wiː; wi] [pəulz] [ɔːl] [spiːk] ['lætɪn] — ['sempə(r)] [miːnz] - ['ɔːlweɪz] ! -
" Semper — I beg your pardon , Madame , we Poles all speak Latin — Semper means ' Always ! '
" 永远 — 我 求 你的 赦免 , 夫人 , 我们 波兰人 全部 说话 拉丁 — 永远 方法 - 总是 ! -

"Semper——对不起，夫人，我们波兰人都说拉丁语——Semper 的意思是'永远！'"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] .
It is a great word .
它 是 一个 伟大的 单词 .

这是一个很棒的词。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ɑːm] [ðɪs] ['breɪslət] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pleɪst] .
On your wife's arm this bracelet will be well placed .
在 你的 妻子的 手臂 这 手镯 将要 是 出色地 放置 .

这款手镯戴在你妻子的手臂上会很合适。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [dɪə(r)] [prɪns] .
Au revoir , dear Prince .
奥 再见 , 亲爱的 王子 .

再见了，亲爱的王子。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] .
I wish you every happiness .
我 希望 你 每一个 幸福 .

祝你幸福美满。

" [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪʃə'liːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːgl] [baʊ; bəʊ] ,
" And bowing to Micheline with a regal bow ,
" 和 鞠躬 到 米歇琳 和 一个 尊贵 弓 ,

“然后向米歇琳行了一个庄严的鞠躬礼，

['leɪdi] ['hɑːrtən] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bekən] ,
Lady Harton took the arm of a tall young man whom she had beckoned ,
女士 哈顿 采取 这 手臂 的 一个 高的 年轻的 男人 谁 她 有 招手 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

哈顿夫人挽着一位她招手示意的高个年轻男子的胳膊，走了。

[ˌmɪʃə'liːn] , [ə'meɪzd] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪslət] ['spɑːklɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rɪst] .
Micheline , amazed , looked at the bracelet sparkling on her white wrist .
米歇琳 , 惊叹 , 看起来 在 这 手镯 闪闪发光 在 她 白色的 手腕 .

米歇琳惊叹地看着手镯在她白皙的手腕上闪闪发光。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɜːdʒ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːm] ,
Without uttering a word Serge unfastened it , took it off his wife's arm ,
没有 发出声音 一个 单词 哔叽 解开 它 , 采取 它 离开 他的 妻子的 手臂 ,

塞尔吉一言不发，解开了手镯，把它从妻子的手臂上取了下来。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and advancing on the terrace , with a rapid movement flung it in the water .
和 前进 在 这 阳台 , 和 一个 迅速的 移动 扔 它 在 这 水 .

然后他冲上露台，迅速地将它扔进水中。

[ðə; ði] ['breɪslət] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [splæʃ] ; [ðen] [ðə; ði]
The bracelet gleamed in the night - air and made a brilliant splash ; then the
这 手镯 闪闪发光 在 这 夜晚 - 空气 和 制成 一个 杰出的 溅 ; 然后 这
['wɔːtə(r)] [ri'zjuːmd] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] .
water resumed its tranquillity .
水 恢复 它是 宁静 .

手镯在夜空中闪闪发光，激起一片绚丽的水花；随后，水面又恢复了平静。

[ˌmɪʃə'liːn] , [ə'stɒnɪʃt] , [lʊkt] [æt; ət] [sɜːdʒ] , [huː] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['veri]
Micheline , astonished , looked at Serge , who came toward her , and very
米歇琳 , 惊讶 , 看起来 在 哔叽 , WHO 来了 朝向 她 , 和 非常
['hʌmbli] [sed] :
humbly said :
谦卑地 说 :

米歇琳惊讶地看着朝她走来的塞尔日，非常谦卑地说：

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ; [ə; eɪ] [smaɪl]
" The young wife did not answer , but her eyes filled with tears ; a smile
" 这 年轻的 妻子 做过 不是 回答 , 但 她 眼睛 已填 和 眼泪 ; 一个 微笑
['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
brightened her lips ,
明亮 她 嘴唇 ,

年轻的妻子没有回答，但她的眼中充满了泪水；嘴角却扬起了一抹微笑。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and hurriedly taking his arm , she led him into the drawing - room .
和 匆匆 采取 他的 手臂 , 她 引领 他 进入 这 绘画 - 房间 .

她急忙挽着他的胳膊，把他领进了客厅。

['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
Dancing was going on there .
跳舞 曾是 去 在 那里 .

那里正在跳舞。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [pɑːn'twɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [kreɪl] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] ,
The young ladies of Pontoise , and the cream of Creil , had come to the fete ,
这 年轻的 女士们 的 蓬图瓦兹 , 和 这 奶油 的 克雷尔 , 有 来 到 这 宴请 ,

蓬图瓦兹的年轻女士们和克雷伊的精英们都来参加集市了。

[bent] [ɒn] [nɒt] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
bent on not losing such an opportunity of enjoying themselves .
弯曲 在 不是 输 这样的 一个 机会 的 享受 他们自己 .

他们决心不错过这样一个尽情享受的机会。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [huː] , [dekt] [aʊt] [ɪn] [grænd] [ə'reɪ] ,
Under the watchful eyes of their mothers , who , decked out in grand array ,
在下面 这 警惕 眼睛 的 他们的 母亲们 , WHO , 甲板 出去 在 盛大 大批 ,

在盛装打扮的母亲们的注视下，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæmbəl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] ,
were seated along the walls , they were gamboling , in spite of the stifling heat ,
是 坐着 沿着 这 墙壁 , 他们 是 嬉戏 , 在 尽管如此 的 这 令人窒息 热 ,

他们沿着墙边坐着，尽管天气闷热，却依然嬉戏玩耍。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
with all the impetuosity of young provincials habitually deprived of the pleasures of the ballroom .
和 全部 这 冲动 的 年轻的 省级 习惯性地 被剥夺的 的 这 快乐 的 这 舞厅 .

带着所有乡下年轻人的冲动，他们习惯性地被剥夺了舞厅的乐趣。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌmɪʃə'liːn] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [riːtʃt] ['mædəm] - ['buːdwɑː(r)] .
Crossing the room , Micheline and Serge reached Madame Desvarennes's boudoir .
十字路口 这 房间 , 米歇琳 和 哔叽 达到 夫人 - 闺房 .

米歇琳和塞尔日穿过房间，来到了德斯瓦雷纳夫人的闺房。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ɪn] [ðeə(r)] .
It was delightfully cool in there .
它 曾是 令人愉悦 凉爽的 在 那里 .

里面凉爽宜人。

[keɪrəl] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðeə(r)] [wɪð] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [sʊ'zæn] ['hɛrtsɔːg] .

Cayrol had taken refuge there with Jeanne , and Mademoiselle Susanne Herzog .

凯罗尔 有 已采取 避难所 那里 和 珍妮 , 和 小姐 苏珊娜 赫尔佐格 .

凯罗尔和珍妮以及苏珊娜·赫尔佐格小姐在那里避难。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

This young girl felt uncomfortable at being a third party with the newly - married couple ,

这 年轻的 女孩 毛毡 不舒服 在 存在 一个 第三 派对 和 这 新 - 已婚 夫妻 ,

这个年轻女孩因为成为这对新婚夫妇的第三者而感到不自在。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and welcomed the arrival of the Prince and Micheline with pleasure .

和 欢迎 这 到达 的 这 王子 和 米歇琳 和 乐趣 .

他们欣然欢迎王子和米歇琳的到来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] - [keə(r)] ;

Her father had left her for a moment in Cayrol's care ;

她 父亲 有 左边 她 为了 一个 片刻 在 - 关心 ;

她父亲暂时把她托付给凯罗尔照顾；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

but she had not seen him for more than an hour .

但 她 有 不是 已见 他 为了 更多的 比 一个 小时 .

但她已经一个多小时没见到他了。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['geɪlɪ] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

" Mademoiselle , " said the Prince , gayly , " a little while ago , when I was passing through the rooms ,

" 小姐 , " 说 这 王子 , 同性恋地 , " 一个 小的 尽管 前 , 什么时候 我 曾是 通过 通过 这 房间 ,

“小姐，”王子兴高采烈地说，“刚才我路过房间的时候，

[ai] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] : - [ləʊn] , ['dɪskaʊnt] , [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] . -

I heard these words : ' Loan , discount , liquidation . '

我 听到 这些 字 : - 贷款 , 折扣 , 清算 . -

我听到了这些词：“贷款、折扣、清算”。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

Your father must have been there .

你的 父亲 必须 有 到过 那里 .

你父亲当时肯定在场。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm] ? "

Shall I go and seek him ? "

将 我 去 和 寻找 他 ? "

我该去找他吗？

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

" I should be very grateful , " said the young girl .

" 我 应该 是 非常 感激的 , " 说 这 年轻的 女孩 .

“我应该非常感激，”小女孩说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] .

" I will go .

" 我 将要 去 .

“我要走了。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʒɑːnz] [lʊks] , [sɜːdʒ]
" And turning lightly on his heels , happy to escape Jeanne's looks , Serge
" 和 转弯 轻轻 在 他的 高跟鞋 , 快乐的 到 逃脱 珍妮的 看起来 , 哔叽
[ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
reentered the furnace .
重新进入 这 炉 .

"塞尔日轻盈地转身，很高兴摆脱了珍妮的目光，重新走进了炉子里。"

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] ['hɛrtsɔːg] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
At once he saw Herzog seated in the corner of a bay - window with one of
在 一次 他 锯 赫尔佐格 坐着 在 这 角落 的 一个 湾 - 窗户 和 一 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɒk] - ['brəʊkəz][ɒv; əv]['pærɪs] .
the principal stock - brokers of Paris .
这 主要的 库存 - 经纪人 的 巴黎 .

他立刻看到赫尔佐格和巴黎一位主要的股票经纪人坐在凸窗的角落里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
He was speaking .
他 曾是 请讲 .

他在说话。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
The Prince went straight up to him .
这 王子 去 直的 向上 到 他 .

王子径直走到他面前。

" ['sɒri] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sorry to draw you away from the sweets of conversation , " said he ,
" 对不起 到 画 你 离开 从 这 糖果 的 对话 , " 说 他 ,

"抱歉打断你们愉快的谈话，"他说。

['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [æt; ət]
smiling ; " but your daughter is waiting for you , and is anxious at
微笑 ; " 但 你的 女儿 是 等待 为了 你 , 和 是 焦虑的 在
[jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] . "
your not coming . "
你的 不是 未来 . "

笑着说："但是你的女儿在等你，她因为你不来而焦急万分。"

" [feɪθ] !
" Faith !
" 信仰 !

"信仰！

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [jes] .
My daughter , yes .
我的 女儿 , 是的 .

是的，是我女儿。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
I will come and see you tomorrow , " said he to his companion .
我 将要 来 和 看 你 明天 , " 说 他 到 他的 伴侣 .

"我明天会来看你，"他对同伴说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] : [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" We will talk over this association : there is much to be gained by it .
" 我们 将要 讲话 超过 这 协会 : 那里 是 很多 到 是 获得 经过 它 .

"我们会讨论这种合作关系：它会带来很多好处。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][feə(r)] ['dʌnˌdriːri] ['wɪskəs] ,
" The other , a man with a bloated face , and fair Dundreary whiskers ,
" 这 其他 , 一个 男人 和 一个 腹胀 脸 , 和 公平的 邓德里 胡须 ,

"另一个男人，脸部浮肿，留着邓德里式的浅色胡须，

[wɒz; wəz]['iːɡə(r)][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] .
was eager to do business with him .
曾是 渴望的 到 做 商业 和 他 .
非常渴望与他做生意。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] .
Certainly the affair was good .
当然 这 事务 曾是 好的 .
这件事当然很好。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !
" Oh , my dear Prince , I am happy to be alone with you for a moment !
" 哦 , 我的 亲爱的 王子 , 我 是 快乐的 到 是 独自的 和 你 为了 一个 片刻 !
“哦，我亲爱的王子，我很高兴能和你单独待一会儿！”

" [sed] ['hɛrtsɔːɡ] , [wɪð] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]
" said Herzog , with that familiarity which was one of his means of becoming
" 说 赫尔佐格 , 和 那 熟悉 哪个 曾是 一 的 他的 方法 的 成为
['ɪntɪmət] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
intimate with people .
亲密的 和 人们 .
赫尔佐格说道，语气亲切自然，这是他与人建立亲密关系的一种方式。

" [ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] !
" I was going to compliment you !
" 我 曾是 去 到 赞扬 你 !
我本来想夸奖你的！

[wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] . "
What a splendid position you have reached . "
什么 一个 灿烂 位置 你 有 达到 . "
你已经取得了多么辉煌的成就！

" [jes] ; [ai][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['kəʊldli] .
" Yes ; I have married a charming woman , " replied the Prince , coldly .
" 是的 ; 我 有 已婚 一个 迷人 女士 , " 回复 这 王子 , 冷冷地 .
“是的，我娶了一位迷人的妻子，”王子冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] .
" And what a fortune ! " insisted the financier .
" 和 什么 一个 财富 ! " 坚持 这 金融家 .
“那可是一大笔财富啊！”金融家坚持道。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Ah , it is worthy of the lot of a great lord such as you are !
" 啊 , 它 是 值得 的 这 很多 的 一个 伟大的 主 这样的 作为 你 是 !
“啊，这不愧是您这样一位伟大领主的待遇！”

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [niːd] [ə; eɪ] ['splendɪdli] [kɑːrvd]
Oh , you are like those masterpieces of art which need a splendidly carved
哦 , 你 是 喜欢 那些 杰作 的 艺术 哪个 需要 一个 精彩地 雕刻
[freɪm] !
frame !
框架 !
哦，你就像那些需要精美雕琢的画框才能衬托的艺术杰作！

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [freɪm] , [ænd; ənd] [wel] [ɡɪlt] [tuː] !
Well , you have your frame , and well gilt too !
出色地 , 你 有 你的 框架 , 和 出色地 镀金 也 !
好了，你的画框有了，而且镀金也很漂亮！

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət]['sɜːrdʒɪz] ['hæpinəs] .
" He laughed and seemed pleased at Serge's happiness .
" 他 笑了 和 似乎 高兴 在 塞尔吉的 幸福 .

"他笑了，似乎也为塞尔日的快乐感到高兴。"

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [bɪ'twiːn]
He had taken one of his hands and was patting it softly between
他 有 已采取 一 的 他的 双手 和 曾是 轻拍 它 轻轻 之间
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他拿起他的一只手，轻轻地放在自己的手掌之间拍打着。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] - [kən'viːniənt] - ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [gʊd]
" Not a very ' convenient ' mother - in - law , for instance , " he went on , good
" 不是 一个 非常 - 方便的 - 母亲 - 在 - 法律 , 为了 实例 , " 他 去 在 , 好的
- ['neɪtʃərdli] ;
- naturedly ;
- 自然地 ;

"例如，她可不是一位'方便'的岳母，"他接着和蔼地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] !
" but you are so charming !
" 但 你 是 所以 迷人 !

但你真是太有魅力了！

['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [kəuks] ['mædəm] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd]
Only you could have , coaxed Madame Desvarennes , and you have succeeded
仅有的 你 可以 有 , 哄骗 夫人 - , 和 你 有 成功了
.
.
.

"只有你才能做到，"德斯瓦雷纳夫人哄道，"而且你成功了。"

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
Oh ! she likes you , my dear Prince ; she told me so only a little while ago .
哦 ! 她 点赞 你 , 我的 亲爱的 王子 ; 她 讲述 我 所以 仅有的 一个 小的 尽管 前 .

哦！她喜欢你，我亲爱的王子；她不久前才告诉我的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
You have won her heart .
你 有 韩元 她 心 .

你赢得了她的芳心。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !
I don't know how you manage it , but you are irresistible !
我 不 知道 如何 你 管理 它 , 但 你 是 无法抗拒 !

我不知道你是怎么做到的，但你真的太有魅力了！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [riːd] ,
By the way , I was not there when the marriage contract was read ,
经过 这 方式 , 我 曾是 不是 那里 什么时候 这 婚姻 合同 曾是 读 ,

顺便说一句，宣读结婚协议时我不在场。

[ænd; ənd][ai] , [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [keɪrəl] .
and I , forgot to ask Cayrol .
和 我 , 忘了 到 问 凯罗尔 .

我忘了问凯罗尔。

['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːt] [juː; jʊ] ['mærid] ?
Under what conditions art you married ?
在下面 什么 状况 艺术 你 已婚 ?

你们是在什么情况下结婚的？

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət]['hɛrtsɔːg] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['frendli] .
" The Prince looked at Herzog with a look that was hardly friendly .
" 这 王子 看起来 在 赫尔佐格 和 一个 看 那 曾是 几乎 友好的 .

王子看向赫尔佐格的眼神很不友好。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [sɜːdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] :
But the financier appeared so indifferent , that Serge could not help answering him :
但 这 金融家 出现 所以 冷漠 , 那 哔叽 可以 不是 帮助 回答 他 :

但那位金融家表现得如此冷漠，以至于塞尔日忍不住回答了他：

" [maɪ] [waɪfs] ['fɔːtʃuːn] [ɪz]['set(ə)ld][ɒn] [hɜː'self] . "
" My wife's fortune is settled on herself . "
" 我的 妻子的 财富 是 定居 在 她自己 . "

“我妻子的财产都由她自己掌管。”

" [ɑː] ! [ɑː] !
" Ah ! ah !
" 啊 ! 啊 !

“啊！ 啊！

[ðæt] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['nɔːməndi] !
that is usual in Normandy !
那 是 通常 在 诺曼底 !

这在诺曼底很常见！

" [rɪ'plaɪd] ['hɛrtsɔːg] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] .
" replied Herzog with a grave look .
" 回复 赫尔佐格 和 一个 严重 看 .

“赫尔佐格神色凝重地回答道。”

" [ai][wɒz; wəz][təʊld] ['mædəm] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was told Madame Desvarennes was a clever woman and she has proved it .
" 我 曾是 讲述 夫人 - 曾是 一个 聪明的 女士 和 她 有 已证实 它 .

“有人告诉我德斯瓦雷纳夫人是个聪明的女人，她也证明了这一点。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] .
And you signed the contract with your eyes shut , my dear Prince .
和 你 签名 这 合同 和 你的 眼睛 关闭 , 我的 亲爱的 王子 .

我亲爱的王子，你签合同的时候可是闭着眼睛的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is
它 是

这是

['pɜːfɪkt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] !
perfect , just as a gentleman should do !
完美的 , 只是 作为 一个 绅士 应该 做 !

完美，这才像个绅士！

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [eə(r)] .
" He said this with a good - natured air .
" 他 说 这 和 一个 好的 - 自然 空气 .

他说这话时语气很友善。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then , suddenly lifting his eyes , and with an ironical smile playing on his lips , he added :

然后 , 突然 举重 他的 眼睛 , 和 和 一个 讽刺 微笑 玩耍 在 他的 嘴唇 , 他 额外 :

然后，他突然抬起头，嘴角带着一丝讽刺的微笑，补充道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [boʊld] [aʊt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

" You are bowled out , my dear fellow , don't you know ? "

" 你 是 保龄球 出去 , 我的 亲爱的 同伴 , 不 你 知道 ? "

“你被淘汰了，我的朋友，难道你不知道吗？”

" [sɜː(r)] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [sɜːdʒ] [wɪð] ['hɔːtinəs] .

" Sir ! " protested Serge with haughtiness .

" 先生 ! " 抗议 哔叽 和 傲气 .

“先生！”塞尔吉傲慢地抗议道。

" [doʊnt] [kraɪ] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] .

" Don't cry out ; it is too late , and would be useless , " replied the financier .

" 不 哭 出去 ; 它 是 也 晚的 , 和 会 是 无用 , " 回复 这 金融家 .

“别喊了，太晚了，也没用了。”金融家回答说。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

" Let me explain your position to you .

" 让 我 解释 你的 位置 到 你 .

让我来给你解释一下你的立场。

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] .

Your hands are tied .

你的 双手 是 系 .

你无能为力。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

You cannot dispose of a sou belonging to your wife without her consent .

你 不能 处置 的 一个 苏 属于 到 你的 妻子 没有 她 同意 .

未经妻子同意，你不能处置属于妻子的任何财产。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

It is true , you have influence over her , happily for you .

它 是 真的 , 你 有 影响 超过 她 , 快乐地 为了 你 .

没错，你对她有影响力，这对你来说是件好事。

[stɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɔː'siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Still you must foresee that she will be guided by her mother .

仍然 你 必须 预见 那 她 将要 是 引导 经过 她 母亲 .

但你必须预见到，她会听从她母亲的指导。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] , [tuː] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] !

A strong woman , too , the mother !

一个 强的 女士 , 也 , 这 母亲 !

这位母亲也是一位坚强的女性！

[ɑː] , [prɪns] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [kəm'pliːtli] .

Ah , Prince , you have allowed yourself to be done completely .

啊 , 王子 , 你 有 允许 你自己 到 是 完毕 完全地 .

啊，王子，你已经彻底完蛋了。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I would not have thought it of you .
我 会 不是 有 想法 它 的 你 .

我真没想到你会是这样的人。

" [sɜːdʒ] , [ˌnɒn'plʌst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" Serge , nonplussed for a moment , regained his self - possession , and looked
" 哔叽 , 不知所措 为了 一个 片刻 , 恢复 他的 自己 - 拥有 , 和 看起来

塞尔吉一时不知所措，随即恢复了镇定，然后看向

['hɛrtsɔːg][ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
Herzog in the face :
赫尔佐格 在 这 脸 :

赫尔佐格的脸：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'dɪə][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
" I don't know what idea you have formed of me , sir ,
" 我 不 知道 什么 主意 你 有 形成 的 我 , 先生 ,

先生，我不知道您对我有什么看法。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and I don't know what object you have in speaking thus to me . "
和 我 不 知道 什么 目的 你 有 在 请讲 因此 到 我 . "

我不知道你这样跟我说话的目的是什么。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] .
" My interest in you , " interrupted the financier .
" 我的 兴趣 在 你 , " 中断 这 金融家 .

“我对你感兴趣，”金融家打断道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] : [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
" You are a charming fellow : you please me much .
" 你 是 一个 迷人 同伴 : 你 请 我 很多 .

你真是个迷人的小伙子，我非常喜欢你。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
With your tastes , it is possible that in a brief time you may be short of money .
和 你的 口味 , 它 是 可能的 那 在 一个 简短的 时间 你 可能 是 短的 的 钱 .

以你的喜好，你可能很快就会缺钱。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] : [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Come and see me : I will put you into the way of business .
来 和 看 我 : 我 将要 放 你 进入 这 方式 的 商业 .

来找我：我会带你走上经商之路。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [prɪns] .
Au revoir , Prince .
奥 再见 , 王子 .

再见了，王子。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sɜːdʒ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
" And without giving Serge time to answer him ,
" 和 没有 给予 哔叽 时间 到 回答 他 ,

“不给塞尔吉任何回答的机会，

[ˈhɛrtsɔːg]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈbuːdwɑː(r)]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈweɪtɪŋ]	[wɪð]	[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]	.
Herzog	**reached**	**the**	**boudoir**	**where**	**his**	**daughter**	**was**	**waiting**	**with**	**impatience**	**.**
赫尔佐格	达到	这	闺房	在哪里	他的	女儿	曾是	等待	和	不耐烦	.

赫尔佐格来到闺房，女儿正焦急地等在那里。

[bɪˈhaɪnd]	[hɪm]	[keɪm]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈtrʌbld]	.
Behind	**him**	**came**	**the**	**Prince**	**looking**	**rather**	**troubled**	**.**
在后面	他	来了	这	王子	寻找	相当	麻烦	.

他身后跟着王子，王子看上去颇为忧虑。

[ðə; ði]	[ˌfaɪnænˈsɪrz]	[wɜːdz]	[hæd; həd]	[əˈweɪkənd]	[ɪmˈpɔːtʃənət]	[aɪˈdiəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
The	**financier's**	**words**	**had**	**awakened**	**importunate**	**ideas**	**in**	**his**	**mind**	**.**
这	金融家的	字	有	觉醒	纠缠不休	想法	在	他的	头脑	.

这位金融家的话语唤醒了他心中挥之不去的念头。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[truː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[duːpt]	[baɪ]	[ˈmædəm]	-	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	,
Was	**it**	**true**	**that**	**he**	**had**	**been**	**duped**	**by**	**Madame**	**Desvarennes**	**,**	**and**	**that**	**the**	**latter**	**,**
曾是	它	真的	那	他	有	到过	受骗	经过	夫人	-	,	和	那	这	后者	,

他是否真的被德斯瓦雷纳夫人欺骗了，而后者……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(Serge Panine — Volume 02)

第3/4页

[waɪl] [ə'fektɪŋ] [eəz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [hæd; həd] [taɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːd(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['eɪprən] - [strɪŋ] ?

while affecting airs of greatness and generosity , had tied him like a noodle to her daughter's apron - string ?

尽管 影响 播出 的 伟大 和 慷慨 , 有 系 他 喜欢 一个 面条 到 她 女儿的 围裙 - 细绳 ?

她表面上装出一副伟大慷慨的样子，实际上却像绑面条一样把他绑在了女儿的围裙带上?

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] .

He made an effort to regain his serenity .

他 制成 一个 努力 到 恢复 他的 宁静 .

他努力让自己平静下来。

" [ˌmɪʃə'liːn] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" Micheline loves me and all will be well , " said he to himself .

" 米歇琳 爱 我 和 全部 将要 是 出色地 , " 说 他 到 他自己 .

“米歇琳爱我，一切都会好起来的,”他对自己说。

['mædəm] - [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] .

Madame Desvarennes joined the young married people .

夫人 - 加入 这 年轻的 已婚 人们 .

德斯瓦雷纳夫人也加入了年轻已婚人士的行列。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] .

The rooms were clearing by degrees .

这 房间 是 清理 经过 学位 .

房间里的人渐渐散去了。

[sɜːdʒ] [tʊk] [keɪrəl] [ə'pɑːt] .

Serge took Cayrol apart .

哔叽 采取 凯罗尔 除 .

塞尔吉把凯罗拆开了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ?

" What are you going to do to - night , my dear fellow ?

" 什么 是 你 去 到 做 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 同伴 ?

“我的朋友，你今晚打算做什么? ”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "

" You know an apartment has been prepared for you here ? "

" 你 知道 一个 公寓 有 到过 准备 为了 你 这里 ? "

你知道这里已经为你准备好了一套公寓吗?

" [jes] , [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [θæŋkt] ['mædəm] - , [bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] .

" Yes , I have already thanked Madame Desvarennes , but I mean to go back to Paris .

" 是的 , 我 有 已经 谢谢 夫人 - , 但 我 意思是 到 去 后退 到 巴黎 .

“是的，我已经感谢了德斯瓦雷纳夫人，但我打算回巴黎了。”

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -
Our little paradise is prepared for us , and I wish to enter it to -
我们的 小的 天堂 是 准备 为了 我们 , 和 我 希望 到 进入 它 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们的小天堂已经为我们准备好了，我今晚就想进入其中。

[ai][hæv; həv][maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)] .
I have my carriage and horses here .
我 有 我的 运输 和 马匹 这里 .

我的马车和马匹都在这里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [waɪf] [pəʊst] - [heɪst] . "
I am taking away my wife post - haste . "
我 是 采取 离开 我的 妻子 邮政 - 匆忙 . "

我要尽快把妻子带走。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] , " [sed] [sɜːdʒ] ; ['geɪlɪ] , " [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənsi] ! "
" That is an elopement , " said Serge ; gayly , " quite in the style of the regency ! "
" 那 是 一个 私奔 , " 说 哔叽 ; 同性恋地 , " 相当 在 这 风格 的 这 摄政时期 ! "

“那是一场私奔，”塞尔日兴高采烈地说，“完全是摄政时期的风格！”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['bæŋkəz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keɪrəl] , ['lɑːfɪŋ] .
" Yes , my dear Prince , that's how we bankers do it , " said Cayrol , laughing .
" 是的 , 我的 亲爱的 王子 , 那就是 如何 我们 银行家 做 它 , " 说 凯罗尔 , 笑 .

“是的，我亲爱的王子，我们银行家就是这么做的，”凯罗尔笑着说。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] :
Then changing his tone :
然后 变化 他的 语气 :

然后他改变了语气：

" [siː] , [ai][vaɪ'breɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pælpɪteɪtɪŋ] .
" See , I vibrate , I am palpitating .
" 看 , 我 颤动 , 我 是 心悸 .

你看，我在颤抖，我在心跳加速。

[ai][ˌeɪ 'em][hɒt][ænd; ənd][kəʊld][baɪ] [tɜːnz] .
I am hot and cold by turns .
我 是 热的 和 寒冷的 经过 转弯 .

我时而觉得热，时而觉得冷。

[dʒʌst]['fænsi] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [həʊl] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə]
Just fancy , I have never loved before ; my heart is whole , and I love to
只是 想要 , 我 有 绝不 喜爱 前 ; 我的 心 是 所有的 , 和 我 爱 到
[dɪ'strækʃn] !
distraction !
分心 !

真是太美好了，我以前从未恋爱过；我的心是完整的，我爱得神魂颠倒！

" [sɜːdʒ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑːns, glæns][æt; ət] [dʒiːn] .
" Serge instinctively glanced at Jeanne .
" 哔叽 本能地 瞥了一眼 在 珍妮 .

塞尔日下意识地瞥了珍妮一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd]['taɪəd] .
She was seated , looking sad and tired .
她 曾是 坐着 , 寻找 伤心 和 疲劳的 .

她坐着，看起来既悲伤又疲惫。

['mædəm] - , [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [twaɪnd]

Madame Desvarennes , between Jeanne and Micheline , had her arms twined

夫人 - , 之间 珍妮 和 米歇琳 , 有 她 武器 缠绕

[raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

round the two young girls .

圆形的 这 二 年轻的 女孩们 .

德斯瓦雷纳夫人站在珍妮和米歇琳中间，双臂环抱着两个小女孩。

[rɪ'gret] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Regret filled her eyes .

后悔 已填 她 眼睛 .

她眼中充满了悔恨。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,

The mother felt that the last moments of her absolute reign were near ,

这 母亲 毛毡 那 这 最后的 时刻 的 她 绝对 在位 是 靠近 ,

母亲感到自己绝对统治的最后时刻即将到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː]

and she was contemplating with supreme adoration these two children who

和 她 曾是 沉思 和 最高 崇拜 这些 二 孩子们 WHO

[hæd; həd] [graʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [tuː] ['frædʒaɪl][ænd; ənd] ['preʃəs] ['flaʊəz] .

had grown up around her like two fragile and precious flowers .

有 生长 向上 大约 她 喜欢 二 脆弱的 和 宝贵的 花朵 .

她满怀爱意地凝视着这两个在她身边长大的孩子，他们就像两朵娇嫩珍贵的花朵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She was saying to them ,

她 曾是 说 到 他们 ,

她对他们说：

" [wel] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

" Well , the great day is over .

" 出色地 , 这 伟大的 天 是 超过 .

“好了，美好的一天结束了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['mærid] .

You are both married .

你 是 两个都 已婚 .

你们俩都是已婚人士。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

You don't belong to me any longer .

你 不 属于 到 我 任何 更长 .

你不再属于我了。

[haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] !

How I shall miss you !

如何 我 将 错过 你 !

我会多么想念你啊！

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [naʊ] — "

This morning I had two children , and now — "

这 早晨 我 有 二 孩子们 , 和 现在 — "

今天早上我生了两个孩子，现在——”

" [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌmɪʃə'liːn] .

" You have four , " interrupted Micheline .

" 你 有 四 , " 中断 米歇琳 .

“你有四个，”米歇琳打断道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ? "
" Why do you complain ? "
" 为什么 做 你 抱怨 ? "

你为什么抱怨?

" [ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] , " [ri'tɔːt] ['mædəm] - , ['kwɪkli] .
" I don't complain , " retorted Madame Desvarennes , quickly .
" 我 不 抱怨 , " 反驳 夫人 - , 迅速地 .

"我不抱怨,"德斯瓦雷纳夫人迅速反驳道。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [ˌmɪʃə'liːn] , ['geɪlɪ] .
" That's right ! " said Micheline , gayly .
" 那就是 正确的 ! " 说 米歇琳 , 同性恋地 .

"没错!"米歇琳高兴地说。

[ðen] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [dʒiːn] :
Then going toward Jeanne :
然后 去 朝向 珍妮 :

然后走向珍妮:

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kwaɪət] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
" But you are not speaking , you are so quiet ; are you ill ?
" 但 你 是 不是 请讲 , 你 是 所以 安静的 ; 是 你 患病的 ?

"但是你一句话也不说,你很安静;你生病了吗?"

" [dʒiːn] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Jeanne shuddered , and made an effort to soften the hard lines on her face .
" 珍妮 颤抖 , 和 制成 一个 努力 到 软化 这 难的 线条 在 她 脸 .

珍妮打了个寒颤,努力柔化脸上的硬朗线条。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" It is nothing .
" 它 是 没有什么 .

"没什么。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] . "
A little fatigue . "
一个 小的 疲劳 . "

有点累了。

" [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [ˌmɪʃə'liːn] .
" And emotion , " added Micheline .
" 和 情感 , " 额外 米歇琳 .

"还有情感,"米歇琳补充道。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ,
" This morning when we entered the church , at the sound of the organ ,
" 这 早晨 什么时候 我们 进入 这 教会 , 在 这 声音 的 这 器官 ,

"今天早上我们走进教堂时,听到了管风琴的声音,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] ,
in the midst of flowers , surrounded by all our friends ,
在 这 中间 的 花朵 , 包围 经过 全部 我们的 朋友们 ,

在鲜花簇拥中,被所有朋友围绕着,

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['wai,tər][ðæn; ðən][maɪ][veɪl] .
I felt that I was whiter than my veil .
我 毛毡 那 我 曾是 更白 比 我的 面纱 .

我觉得自己比我的面纱还要白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] , [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get]
And the crossing to my place seemed so long , I thought I should never get
和 这 过境 到 我的 地方 似乎 所以 长的 ， 我 想法 我 应该 绝不 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

到我家的路似乎那么漫长，我觉得我永远也到不了那里。

[ai][dɪd][səʊ] , [ðəʊ] .
I did so , though .
我 做过 所以 ， 尽管 .

我确实这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evribɒdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['mædəm] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ˌprɪn'ses] . -
And now everybody calls me ' Madame ' and some call me ' Princess . '
和 现在 大家 呼叫 我 - 夫人 - 和 一些 称呼 我 - 公主 . -

现在大家都叫我“夫人”，还有人叫我“公主”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] !
It amuses me !
它 娱乐 我 ！

我觉得很有趣！

" [sɜːdʒ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" Serge had approached .
" 哔叽 有 接近 .

“塞尔吉走过来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] ['evribɒdi] [mʌst; məst]
" But you are a Princess , " said he , smiling , " and everybody must
" 但 你 是 一个 公主 ， " 说 他 ， 微笑 ， " 和 大家 必须
[kɔːl][juː; jʊ][səʊ] . "
call you so . "
称呼 你 所以 . "

“但您是公主，”他笑着说，“每个人都必须这样称呼您。”

" [əʊ] , [nɒt]['mæmə; mə'mɑː] , [nɔː(r)] [dʒiːn] , [nɔː(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['kwɪkli] ; "
" Oh , not mamma , nor Jeanne , nor you , " said the young wife , quickly ; "
" 哦 ， 不是 妈妈 ， 也不 珍妮 ， 也不 你 ， " 说 这 年轻的 妻子 ， 迅速地 ； "
['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem 'iː] [ˌmɪʃə'liːn] .
always call me Micheline .
总是 称呼 我 米歇琳 .

“哦，不要叫我妈妈，不要叫我珍妮，也不要叫你，”年轻的妻子赶紧说道；“请一直叫我米歇琳。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [rɪ'spektfl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['tendə(r)] .
It will be less respectful , but it will be more tender .
它 将要 是 较少的 尊重 ， 但 它 将要 是 更多的 投标 .

或许会少些尊重，但会多些温柔。

" ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]
" Madame Desvarennes could not resist drawing her daughter once more to
" 夫人 - 可以 不是 抵抗 绘画 她 女儿 一次 更多的 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

“德斯瓦雷纳夫人无法抗拒再次将女儿拉入自己心中的渴望。”

" [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [niːd] [ə'fekʃn] , [æz; əz] ['flaʊəz] [niːd] [ðə; ði] [sʌn] !

" Dear child , " she said with emotion , " you need affection , as flowers need the sun !

" 亲爱的 孩子 , " 她 说 和 情感 , " 你 需要 感情 , 作为 花朵 需要 这 太阳 !

“亲爱的孩子,”她动情地说,“你需要关爱,就像花朵需要阳光一样!”

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] .

But I love you , there .

但 我 爱 你 , 那里 .

但我爱你,在那里。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

" She stopped and added :

" 她 停止 和 额外 :

她停顿了一下,补充道:

" [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .

" We love you .

" 我们 爱 你 .

我们爱你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

" And she held out her hand to her son - in - law .

" 和 她 握住 出去 她 手 到 她 儿子 - 在 - 法律 .

她向女婿伸出了手。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :

Then changing the subject :

然后 变化 这 主题 :

然后转移话题:

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [keɪrəl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

" But I am thinking , Cayrol , as you are returning to Paris ,

" 但 我 是 思维 , 凯罗尔 , 作为 你 是 返回 到 巴黎 ,

“但是我在想,凯罗尔,当你返回巴黎的时候……”

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [raɪt] [aʊt] . "

you might take some orders for me which I will write out . "

你 可能 拿 一些 订单 为了 我 哪个 我 将要 写 出去 . "

你可以帮我接一些订单,我会把它们写下来。

" [wɒt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么?

['bɪznəs] ?

Business ?

商业 ?

商业?

['iːv(ə)n][ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃə'liːn] .

Even on my wedding - day ? " exclaimed Micheline .

甚至 在 我的 婚礼 - 天 ? " 惊呼 米歇琳 .

“就连我的婚礼当天也这样吗?”米歇琳惊呼道。

" [eɪ] ! [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['flaʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['lɑːfɪŋ] .

" Eh ! my daughter , we must have flour , " replied the mistress , laughing .

" 嗯 ! 我的 女儿 , 我们 必须 有 面粉 , " 回复 这 情妇 , 笑 .

“哎呀!女儿,我们得有面粉才行,”女主人笑着回答道。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] ['pærɪs] [iːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪməs]
" While we are enjoying ourselves Paris eats , and it has a famous
" 尽管 我们 是 享受 我们自己 巴黎 吃 , 和 它 有 一个 著名的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

"当我们享受生活的时候，巴黎人也在大吃大喝，而且他们的食量是出了名的。"

" [ˌmɪʃə'liːn] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Micheline , leaving her mother , went to her husband .
" 米歇琳 , 离开 她 母亲 , 去 到 她 丈夫 .

米歇琳离开母亲，去找丈夫了。

" [sɜːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jet] [leɪt] .
" Serge , it is not yet late .
" 哔叽 , 它 是 不是 然而 晚的 .

"塞尔吉，现在还不晚。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːk] - ['piːpəlz] [bɔːl] ?
Suppose we put in an appearance at the work - people's ball ?
认为 我们 放 在 一个 外貌 在 这 工作 - 人们的 球 ?

假设我们出席公司组织的舞会?

[ai] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] ! "
I promised them , and the good folks will be so happy ! "
我 承诺 他们 , 和 这 好的 各位 将要 是 所以 快乐的 ! "

我答应了他们，好心人们一定会非常高兴!

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" As you please .
" 作为 你 请 .

"随你便。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
I am awaiting your orders .
我 是 等待中 你的 订单 .

我正在等待您的指令。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ɑː'selvz] ['pɒpjələ(r)] !
Let us make ourselves popular !
让 我们 制作 我们自己 受欢迎的 !

让我们出人头地吧!

" ['mædəm] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" Madame Desvarennes had gone to her room .
" 夫人 - 有 已消失 到 她 房间 .

德斯瓦雷纳夫人回房间去了。

['kærəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːk]
Carol took the opportunity of telling his coachman to drive round by the park
颂歌 采取 这 机会 的 讲述 他的 马车夫 到 驾驶 圆形的 经过 这 公园
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːvətri] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] .
to the door of the little conservatory and wait there .
到 这 门 的 这 小的 温室 和 等待 那里 .

卡罗尔趁机吩咐马车夫绕到公园旁边的小温室门口，在那里等候。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] ,
Thus , his wife and he would avoid meeting any one ,
因此 , 他的 妻子 和 他 会 避免 会议 任何 一 ,

因此，他和妻子会避免与任何人见面。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]
and would escape the leave - taking of friends and the curiosity of
和 会 逃脱 这 离开 - 采取 的 朋友们 和 这 好奇心 的
['lɔkəz] - [ɒn] .
lockers - on .
储物柜 - 在 .

这样就能避免朋友们的告别和人们打开储物柜的好奇。

[ˌmɪʃə'liːn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [sed] :
Micheline went up to Jeanne , and said :
米歇琳 去 向上 到 珍妮 , 和 说 :

米歇琳走到珍妮面前，说道：

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , [dɪə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" As you are going away quietly , dear , I shall not see you again this evening .
" 作为 你 是 去 离开 悄悄 , 亲爱的 , 我 将 不是 看 你 再次 这 晚上 .

“亲爱的，既然你要悄悄离开，今晚我就不会再见到你了。”

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" And with a happy smile , she kissed her .
" 和 和 一个 快乐的 微笑 , 她 亲吻 她 .

她带着幸福的笑容吻了她。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːk] .
Then taking her husband's arm she led him toward the park .
然后 采取 她 丈夫的 手臂 她 引领 他 朝向 这 公园 .

然后她挽着丈夫的胳膊，领着他朝公园走去。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

- [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
CAYROL'S DISAPPOINTMENT
- 失望

凯罗尔的失望

[dʒiːn] [left] [ə'ləʊn] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['iːzi]
Jeanne left alone , watched them as they disappeared with the light and easy
珍妮 左边 独自的 , 观看 他们 作为 他们 消失 和 这 光 和 简单的
['muːvmənts] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .
movements of lovers .
移动 的 恋人 .

珍妮独自一人留下，看着他们像恋人一样轻盈地消失在视线中。

[sɜːdʒ] , ['bendɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌmɪʃə'liːn] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['tendəli] .
Serge , bending toward Micheline , was speaking tenderly .
哔叽 , 弯曲 朝向 米歇琳 , 曾是 请讲 温柔地 .

塞尔日俯身靠近米歇琳，温柔地说道。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [kɔːzd] [ʒɑːnz] [hɑːt] [tuː; tə] [swel] .
A rush of bitter feeling caused Jeanne's heart to swell .
一个 匆忙 的 苦的 感觉 导致 珍妮的 心 到 膨胀 .

一股苦涩的情绪涌上心头，令珍妮心头涌起一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] , [waɪl] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] - [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [rɪ'vəʊltɪd] .
She was alone , she , while he whom she loved - her whole being revolted .
她 曾是 独自的 , 她 , 尽管 他 谁 她 喜爱 - 她 所有的 存在 反抗 .

她孤身一人，而她所爱的人——她整个人都感到厌恶。

[ʌn'hæpi] [wʌn] !
Unhappy one !
不开心 一 !

不快乐的人！

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ?
Why did she think of this man ?
为什么 做过 她 思考 的 这 男人 ?

她为什么会想到这个男人?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] ?
Had she the right to do so now ?
有 她 这 正确的 到 做 所以 现在 ?

她现在有权这样做吗?

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She no longer belonged to herself .
她 不 更长 属于 到 她自己 .

她不再属于自己了。

[ə'nʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [wɒz; wəz]
Another , who was as kind to her as Serge was ungrateful , was
其他 , WHO 曾是 作为 种类 到 她 作为 哔叽 曾是 忘恩负义 , 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

另一个对她很好的人，与塞尔日的忘恩负义截然相反，是她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] [ɪn] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɑːt] .
She thought thus in sincerity of heart .
她 想法 因此 在 诚意 的 心 .

她是发自内心地这样想的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] [keɪrəl] .
She wished to love Cayrol .
她 希望 到 爱 凯罗尔 .

她渴望爱上凯罗尔。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒiːn] !
Alas , poor Jeanne !
唉 , 贫穷的 珍妮 !

唉，可怜的珍妮！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [kə'res] !
She would load him with attentions and caresses !
她 会 加载 他 和 注意 和 爱抚 !

她会给他很多关爱和呵护！

[ænd; ənd] [sɜːdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn]
And Serge would be jealous , for he could never have forgotten
和 哔叽 会 是 嫉妒的 , 为了 他 可以 绝不 有 被遗忘的
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [suːn] .
her so soon .
她 所以 很快 .

而塞尔吉会嫉妒的，因为他不可能这么快就忘记她。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fə'get] .
Her thoughts again turned to him whom she wished to forget .
她 想法 再次 转向 到 他 谁 她 希望 到 忘记 .
她的思绪再次飘向了他，她多么希望能够忘记他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
She made an effort , but in vain .
她 制成 一个 努力 , 但 在 徒劳 .
她尽力了，但徒劳无功。

[sɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] ; [hiː; hi] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .
Serge was uppermost ; he possessed her .
哔叽 曾是 最上层 ; 他 拥有 她 .
塞尔吉占据了主导地位；他占有了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .
她很害怕。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ?
Would she never be able to break off the remembrance ?
会 她 绝不 是 有能力的 到 休息 离开 这 纪念 ?
她是否永远无法摆脱这段回忆?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ['evə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
Would his name be ever on her lips , his face ever before her eyes ?
会 他的 姓名 是 曾经 在 她 嘴唇 , 他的 脸 曾经 前 她 眼睛 ?
她是否会时常想起他的名字，时常想起他的脸庞?

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank heaven !
感谢 天堂 !
谢天谢地!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .
she was about to leave .
她 曾是 关于 到 离开 .
她正要离开。

['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [sɜːdʒ] ,
Travelling , and the sight of strange places other than those where she had lived near Serge ,
旅行 , 和 这 视线 的 奇怪的 地方 其他 比 那些 在哪里 她 有 居住地 靠近 哔叽 ,
旅行，以及看到除了她以前住在塞尔日附近的地方之外的陌生地方，

[wʊd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] .
would draw her attention from the persecution she suffered .
会 画 她 注意力 从 这 迫害 她 遭受 .
这将使她不再关注自己所遭受的迫害。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
Her husband was about to take her away , to defend her .
她 丈夫 曾是 关于 到 拿 她 离开 , 到 保卫 她 .
她的丈夫正要带她离开，保护她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm] [wɪð] ['enədʒi] .
It was his duty , and she would help him with energy .
它 曾是 他的 责任 , 和 她 会 帮助 他 和 活力 .
这是他的职责，她会用精力帮助他。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [keɪrəl] .
With all the strength of her will she summoned Cayrol .
和 全部 这 力量 的 她 将要 她 被召唤 凯罗尔 .

她用尽全力召唤出了凯罗尔。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] ['vaɪələntli] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [kætʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɔ:] ,
She clung violently to him as a drowning person catches at a straw ,
她 紧紧抓住 暴力 到 他 作为 一个 溺水 人 捕获物 在 一个 稻草 ,

她像溺水者抓住一根稻草一样，紧紧地抓住他。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
with the vigor of despair .
和 这 活力 的 绝望 .

带着绝望的活力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [dʒi:n] [ænd; ənd] [keɪrəl] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
There was between Jeanne and Cayrol a sympathetic communication .
那里 曾是 之间 珍妮 和 凯罗尔 一个 交感神经 沟通 .

珍妮和凯罗尔之间有着友好的交流。

['mentəli] [kɔ:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'pɪəd] .
Mentally called by his wife , the husband appeared .
精神上 称为 经过 他的 妻子 , 这 丈夫 出现 .

丈夫仿佛被妻子在心中召唤，出现了。

" [ɑ:] ! [æt; ət] [lɑ:st] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Ah ! at last ! " said she .
" 啊 ! 在 最后的 ! " 说 她 .

“啊！终于！”她说道。

[keɪrəl] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['welkəm] , [smaɪld] .
Cayrol , surprised at this welcome , smiled .
凯罗尔 , 惊讶 在 这 欢迎 , 微笑 .

凯罗尔对这样的欢迎感到惊讶，笑了。

[dʒi:n] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] , ['ædɪd] :
Jeanne , without noticing , added :
珍妮 , 没有 注意到 , 额外 :

珍妮不经意间补充道：

" [wel] , [mə'sjɜ:] ; [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['li:vɪŋ] [su:n] ?
" Well , Monsieur ; are we leaving soon ?
" 出色地 , 先生 ; 是 我们 离开 很快 ?

“先生，我们很快就要出发了吗？”

" [ðə; ði] ['bæŋkərz] [sə'praɪz] [ɪn'kri:st] .
" The banker's surprise increased .
" 这 银行家的 惊喜 增加 .

银行家的惊讶之情与日俱增。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['prəʊtest] .
But as this surprise was decidedly an agreeable one he did not protest .
但 作为 这 惊喜 曾是 绝对地 一个 同意 一 他 做过 不是 反对 .

但由于这个惊喜确实令人愉快，他并没有提出异议。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [dʒi:n] , [dɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" In a moment , Jeanne , dear , " he said .
" 在 一个 片刻 , 珍妮 , 亲爱的 , " 他 说 .

“马上就好，亲爱的珍妮，”他说。

" [waɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['nɜ:vəsli] .
" Why this delay ? " asked the young wife , nervously .
" 为什么 这 延迟 ? " 问 这 年轻的 妻子 , 紧张地 .

“为什么耽搁了这么久？”年轻的妻子紧张地问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
" You will understand .
" 你 将要 理解 .

你会明白的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
There are more than twenty carriages before the front door .
那里 是 更多的 比 二十 马车 前 这 正面 门 .

前门前停着二十多辆马车。

['aʊə(r)] ['kəʊtʃmən] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [dɔː(r)]
Our coachman is driving round , and we will go out by the conservatory door
我们的 马车夫 是 驾驶 圆形的 , 和 我们 将要 去 出去 经过 这 温室 门
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . "
without being seen . "
没有 存在 已见 . "

我们的马车夫正在兜圈子，我们会从温室的门悄悄出去，不被人看见。

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] .
" Very well ; we will wait .
" 非常 出色地 ; 我们 将要 等待 .

好的，我们会等。

" [ðɪs] [dɪ'leɪ] [dɪs'pliːzd] [dʒiːn] .
" This delay displeased Jeanne .
" 这 延迟 不高兴 珍妮 .

"这次延误让珍妮很不高兴。"

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] ,
In the ardor of her resolution , in the first warmth of her struggle ,
在 这 热情 的 她 解决 , 在 这 第一的 温暖 的 她 斗争 ,

在她决心的热情中，在她奋斗的最初激情中，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pʊt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] .
she wished at once to put space between her and Serge .
她 希望 在 一次 到 放 空间 之间 她 和 哔叽 .

她立刻想和塞尔日保持距离。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [keɪrəl] [hæd; həd] ['θwɔːtɪd] [ðɪs] ['efət] [ɒv; əv] [praʊd] [rɪ'vəʊlt] .
Unfortunately , Cayrol had thwarted this effort of proud revolt .
很遗憾 , 凯罗尔 有 受挫 这 努力 的 自豪的 反叛 .

可惜的是，凯罗尔挫败了这场令人自豪的反抗行动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɪm] .
She was vexed with him .
她 曾是 烦恼 和 他 .

她对他很生气。

[hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
He , without knowing the motives which actuated his wife , guessed that something
他 , 没有 会心 这 动机 哪个 驱动 他的 妻子 , 猜对了 那 某物
[hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
had displeased her .
有 不高兴 她 .

他虽然不知道妻子这样做的动机，但猜测她可能有什么事让她不高兴了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
He wished to change the current of her thoughts .
他 希望 到 改变 这 当前的 的 她 想法 .

他想改变她的想法。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" You were marvellously beautiful to - night , " he said , approaching her
" 你 是 奇妙地 美丽的 到 - 夜晚 , " 他 说 , 接近 她
['gæləntli] .
gallantly .
英勇地 .

“你今晚真是美极了,”他一边说着，一边绅士地走向她。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" You were much admired , and I was proud of you .
" 你 是 很多 钦佩 , 和 我 曾是 自豪的 的 你 .

“你备受敬仰，我为你感到骄傲。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [maɪ] [frendz] !
If you had heard my friends !
如果 你 有 听到 我的 朋友们 !

我的朋友们，你们要是听到了就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] : [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['feləʊ] [ðæt] [keɪrəl] [ɪz] !
It was a concert of congratulations : What a fortunate fellow that Cayrol is !
它 曾是 一个 音乐会 的 恭喜! : 什么 一个 幸运 同伴 那 凯罗尔 是 !

这是一场祝贺的音乐会：凯罗尔真是个幸运儿！

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] !
He is rich ; he has a charming wife !
他 是 富有的 ; 他 有 一个 迷人 妻子 !

他很有钱，而且妻子很漂亮！

[juː; jʊ] [siː] , [dʒiːn] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [kəm'pliːt] .
You see , Jeanne , thanks to you , in the eyes of all , my happiness is complete .
你 看 , 珍妮 , 谢谢 到 你 , 在 这 眼睛 的 全部 , 我的 幸福 是 完全的 .

你看，珍妮，多亏了你，在所有人眼中，我的幸福才算圆满。

" [dʒiːn] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɔːtɪli] .
" Jeanne frowned , and without answering , shook her head haughtily .
" 珍妮 皱眉 , 和 没有 回答 , 摇晃 她 头 傲慢地 .

珍妮皱了皱眉，没有回答，只是傲慢地摇了摇头。

[keɪrəl] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] :
Cayrol continued , without noticing this forecast of a storm :
凯罗尔 持续 , 没有 注意到 这 预报 的 一个 风暴 :

凯罗尔继续前行，丝毫没有注意到暴风雨的预报：

" [ðeɪ] ['envi] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
" They envy me ; and I can understand it !
" 他们 嫉妒 我 ; 和 我 能 理解 它 !

“他们嫉妒我；我能理解！”

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['enibɒdi] .
I would not change places with anybody .
我 会 不是 改变 地方 和 任何人 .

我不会和任何人交换身份。

[ðeə(r)] , ['aʊə(r)] [frend] [prɪns] [ɪz] ['veri] ['hæpi] ;
There , our friend Prince Panine is very happy ;
那里 , 我们的 朋友 王子 帕尼 是 非常 快乐的 ;

在那里，我们的朋友帕尼内王子非常高兴；

[hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [huː] [ə'dɔː] [hɪm] .
he has married a woman whom he loves and who adores him .
他 有 已婚 一个 女士 谁 他 爱 和 WHO 喜爱 他 .

他娶了一个他深爱且非常爱他的女人。

[wel] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] !
Well , he is not happier than I am !
出色地 , 他 是 不是 更快乐 比 我 是 !

唉，他也没我快乐！

" [dʒiːn] [rəʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] .
" Jeanne rose abruptly , and gave her husband a terrible look .
" 珍妮 玫瑰 突然 , 和 给予 她 丈夫 一个 糟糕的 看 .

珍妮猛地站起身，狠狠地瞪了丈夫一眼。

" [mə'sjɜː] !
" Monsieur !
" 先生 !

“先生！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .
" she cried with rage .
" 她 哭 和 愤怒 .

她愤怒地哭喊着。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [keɪrəl] , ['hʌmbli] ; " [ai] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I beg your pardon , " said Cayrol , humbly ; " I appear ridiculous to you ,
" 我 求 你的 赦免 , " 说 凯罗尔 , 谦卑地 ; " 我 出现 荒谬的 到 你 ,

“请原谅，”凯罗尔谦卑地说，“我看起来好像很可笑。”

[bʌt; bət][maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [haɪd][maɪ][dʒɔɪ] .
but my happiness is stronger than I am , and I cannot hide my joy .
但 我的 幸福 是 更强 比 我 是 , 和 我 不能 隐藏 我的 喜悦 .

但我的幸福比我的意志更强大，我无法掩饰我的喜悦。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .
You will see that I can be grateful .
你 将要 看 那 我 能 是 感激的 .

你会发现我懂得感恩。

[ai] [wɪl] [spend] [maɪ][laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I will spend my life in trying to please you .
我 将要 花费 我的 生活 在 尝试 到 请 你 .

我将用我的一生来取悦你。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "
I have a surprise for you to begin with . "
我 有 一个 惊喜 为了 你 到 开始 和 . "

首先，我给你准备了一个惊喜。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'praɪz] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] , [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
" What kind of surprise ? " asked Jeanne , with indifference .
" 什么 种类 的 惊喜 ? " 问 珍妮 , 和 漠不关心 .

“什么惊喜？”珍妮漠然地问道。

[keɪrəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] .
Cayrol rubbed his hands with a mysterious air .
凯罗尔 摩擦 他的 双手 和 一个 神秘 空气 .

凯罗尔神秘兮兮地搓着手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
He was enjoying beforehand the pleasant surprise he had in store for
他 曾是 享受 预先 这 令人愉快的 惊喜 他 有 在 店铺 为了
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他事先就沉浸在为妻子准备的惊喜之中。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" You think we are going to Paris to spend our honeymoon like ordinary
" 你 思考 我们 是 去 到 巴黎 到 花费 我们的 蜜月 喜欢 普通的
[fəʊk] ?
folk ?
民间 ?

你以为我们会像普通人一样去巴黎度蜜月吗?

" [dʒiːn] ['stɑːtɪd] .
" Jeanne started .
" 珍妮 开始 .

珍妮开始了。

[keɪrəl] [siːmd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
Cayrol seemed unfortunate in his choice of words .
凯罗尔 似乎 不幸 在 他的 选择 的 字 .

凯罗尔的用词似乎不太恰当。

" [wel] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
" Well , not at all , " continued the banker .
" 出色地 , 不是 在 全部 , " 持续 这 银行家 .

"嗯，完全不是,"银行家继续说道。

" [tə'mɒrəʊ] [ai] [liːv] [maɪ]['ɑː.fɪsɪz] .
" Tomorrow I leave my offices .
" 明天 我 离开 我的 办公室 .

"明天我就要离开办公室了。"

[maɪ] ['kʌstəməz] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ; [ai] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
My customers may say what they like ; I will leave my business , and we are
我的 顾客 可能 说 什么 他们 喜欢 ; 我 将要 离开 我的 商业 , 和 我们 是
[ɒf] .
off .
离开 .

我的顾客爱怎么说就怎么说吧；我会离开我的店，然后我们就走了。

" [dʒiːn] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" Jeanne showed signs of pleasure .
" 珍妮 显示 标志 的 乐趣 .

珍妮表现出愉悦的神情。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [lɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A flash of joy lit up her face .
一个 闪光 的 喜悦 点燃 向上 她 脸 .

她脸上闪过一丝喜悦。

[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
To go away , that was rest for her !
到 去 离开 , 那 曾是 休息 为了 她 !

对她来说，离开才是休息！

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "
" And where shall we go ? "
" 和 在哪里 将 我们 去 ? "

我们该去哪里呢?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sə'praɪz] !
" That is the surprise !
" 那 是 这 惊喜 !

"这就是惊喜所在！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'tend] ['trævəlɪŋ] ! "
You know that the Prince and his wife intend travelling ! "
你 知道 那 这 王子 和 他的 妻子 打算 旅行 ! "

你知道王子和王后打算出行!

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ; " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒiːn] ,
" Yes ; but they refused to say where they were going ; " interrupted Jeanne ,
" 是的 ; 但 他们 拒绝 到 说 在哪里 他们 是 去 ; " 中断 珍妮 ,

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a troubled expression .
和 一个 麻烦 表达 .

"是的;但是他们拒绝透露他们要去哪里;"珍妮打断道,脸上带着忧虑的神情。

" [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Not to me .
" 不是 到 我 .

"对我来说不是。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] .
They are going to Switzerland .
他们 是 去 到 瑞士 .

他们要去瑞士。

[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
Well , we shall join them there .
出色地 , 我们 将 加入 他们 那里 .

好,我们也去那里和他们会合。

" [dʒiːn] [ə'rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [dɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .
" Jeanne arose like a startled deer when it hears the sound of a gun .
" 珍妮 出现 喜欢 一个 惊慌 鹿 什么时候 它 听到 这 声音 的 一个 枪 .

"珍妮听到枪声就像受惊的鹿一样跳了起来。"

" [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] !
" Join them there !
" 加入 他们 那里 !

"加入他们吧!"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [jes] ; [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] .
" Yes ; to continue the journey together .
" 是的 ; 到 继续 这 旅行 一起 .

"是的,让我们继续携手前行。"

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ; [tuː] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌplz] .
A party of four ; two newly - married couples .
一个 派对 的 四 ; 二 新 - 已婚 情侣 .

一行四人;两对新婚夫妇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] .
It will be charming .
它 将要 是 迷人 .

这会很迷人。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
I spoke to Serge on the subject .
我 辐 到 哔叽 在 这 主题 .

我和塞尔吉谈过这件事。

[hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
He objected at first , but the Princess came to my assistance .
他 反对 在 第一的 , 但 这 公主 来了 到 我的 协助 .

他起初反对，但公主出手相助。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [lɑːf] ,
And when he saw that his wife and I were agreed , he commenced to laugh ,
和 什么时候 他 锯 那 他的 妻子 和 我 是 同意 , 他 开始 到 笑 ,

当他看到我和妻子意见一致时，他便笑了起来。

[ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and said : ' You wish it ?
和 说 : - 你 希望 它 ?

然后说："你希望如此吗？"

[ai] [kən'sent] .
I consent .
我 同意 .

我同意。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ! -
Don't say anything more ! '
不 说 任何事物 更多的 ! -

别再说了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['sɒlətjuːd] ; [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
It is all very well to talk of love's solitude ; in about a fortnight ,
它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 爱的 孤独 ; 在 关于 一个 两星期 ,

谈论爱情的孤独固然很好；大约两周后，

[pɑːst] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] , [sɜːdʒ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] .
passed tete - a - tete , Serge will be glad to have us .
通过了 头像 - 一个 - 头像 , 哔叽 将要 是 高兴的 到 有 我们 .

经过一番单独交谈，塞尔吉会很高兴我们能来。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪks] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
We will go to Italy to see the lakes ; and there , in a boat ,
我们 将要 去 到 意大利 到 看 这 湖泊 ; 和 那里 , 在 一个 船 ,

我们将去意大利看湖；在那里，乘船，

[ɔːl][fɔː(r)] , [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [taɪmz] .
all four , of us will have such pleasant times .
全部 四 , 的 我们 将要 有 这样的 令人愉快的 时代 .

我们四个人都会度过一段愉快的时光。

" [keɪrəl] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
" Cayrol might have gone on talking for an hour , but Jeanne was not listening .
" 凯罗尔 可能 有 已消失 在 说 为了 一个 小时 , 但 珍妮 曾是 不是 聆听 .

"凯罗尔可能滔滔不绝地讲了一个小时，但珍妮根本没在听。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She was thinking .
她 曾是 思维 .

她正在思考。

[ðʌs] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm]
Thus all the efforts which she had decided to make to escape from him
因此 全部 这 努力 哪个 她 有 决定 到 制作 到 逃脱 从 他
[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
whom she loved would be useless .
谁 她 喜爱 会 是 无用 .

因此，她为逃离自己所爱之人而做出的所有努力都将徒劳无功。

[æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fə'tæləti] ['evə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ]
An invincible fatality ever brought her toward him whom she was seeking
一个 无敌 死亡 曾经 带来 她 朝向 他 谁 她 曾是 寻求
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
to avoid .
到 避免 .

冥冥之中，一种无法抗拒的宿命感将她引向了她一直想要躲避的他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]
And it was her husband who was aiding this inevitable and
和 它 曾是 她 丈夫 WHO 曾是 协助 这 不可避免的 和
['eksɪkrəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .
execrable meeting .
可憎的 会议 .

而促成这场不可避免且令人发指的会面的，正是她的丈夫。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
A bitter smile played on her lips .
一个 苦的 微笑 玩 在 她 嘴唇 .

她嘴角浮现出一丝苦涩的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɔːnfəli] ['kɒmɪk] [ɪn] [ðɪs] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] - ,
There was something mournfully comic in this stubbornness of Cayrol's ,
那里 曾是 某物 悲伤地 漫画 在 这 固执 的 - ,

凯罗尔的这种固执中带着一丝悲凉的滑稽感。

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] .
in throwing her in the way of Serge .
在 投掷 她 在 这 方式 的 哔叽 .

把她推到塞尔吉面前。

[keɪrəl] , [ɪm'bærəst] [baɪ] [ʒɑːnz] ['saɪləns] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Cayrol , embarrassed by Jeanne's silence , waited a moment .
凯罗尔 , 尴尬的 经过 珍妮的 沉默 , 等待 一个 片刻 .

凯罗尔因珍妮的沉默而感到尴尬，等了一会儿。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is the matter ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 .

“出了什么事？”他问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" You are just like the Prince when I spoke to him on the subject .
" 你 是 只是 喜欢 这 王子 什么时候 我 辐 到 他 在 这 主题 .

“你就像我之前和王子谈起这件事时，他那样。”

" [dʒiːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .
" Jeanne turned away abruptly .
" 珍妮 转向 离开 突然 .

珍妮突然转过身去。

- [kəm'pærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [də'rekt] .
Cayrol's comparison was too direct .
- 比较 曾是 也 直接的 .

凯罗尔的比较过于直接。

[hɪz; ɪz] ['blʌndəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪərisəm] .
His blunders were becoming wearisome .
他的 失误 是 成为 令人厌倦的 .

他的错误令人厌烦。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [kən'tɪnjuːd] :
The banker , quite discomfited on seeing the effect of his words , continued :
这 银行家 , 相当 不安 在 看到 这 影响 的 他的 字 , 持续 :

银行家看到自己话语的后果，十分尴尬，继续说道：

" [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːni] ?
" You object to this journey ?
" 你 目的 到 这 旅行 ?

你反对这次旅行吗？

[ɪf] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
If so , I am willing to give it up .
如果 所以 , 我 是 愿意的 到 给 它 向上 .

如果真是这样，我愿意放弃。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [sɜː'vɪləti] .
" The young wife was touched by this humble servility .
" 这 年轻的 妻子 曾是 感动 经过 这 谦逊的 奴性 .

“年轻的妻子被这种谦卑的服侍所感动。”

" [wel] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Well , yes , " she said , softly , " I should be grateful to you . "
" 出色地 , 是的 , " 她 说 , 轻轻 , " 我 应该 是 感激的 到 你 . "

“嗯，是的，”她轻声说道，“我应该感谢你。”

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] [keɪrəl] .
" I had hoped to please you , " said Cayrol .
" 我 有 希望 到 请 你 , " 说 凯罗尔 .

“我原本希望能够让您满意，”凯罗尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [səʊ]['bædli] .
" It is for me to beg pardon for having succeeded so badly .
" 它 是 为了 我 到 求 赦免 为了 拥有 成功了 所以 糟糕 .

“我失败得如此惨烈，实在令人惋惜。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .
Let us remain in Paris .
让 我们 保持 在 巴黎 .

我们留在巴黎吧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] !
It does not matter to me what place we are in !
它 做 不是 事情 到 我 什么 地方 我们 是 在 !

身处何地对我来说并不重要！

['biːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ɔːl][ai][dɪ'zaɪə(r)] .
Being near to you is all I desire .
存在 靠近 到 你 是 全部 我 欲望 .

我只渴望能和你在一起。

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['biːmɪŋ] [aɪz] , ['ædɪd] :
" He approached her , and , with beaming eyes , added :
" 他 接近 她 , 和 , 和 光芒四射 眼睛 , 额外 :

他走近她，双眼闪闪发光，补充道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒiːn] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] !
" You are so beautiful , Jeanne ; and I have loved you so long a time !
" 你 是 所以 美丽的 , 珍妮 ; 和 我 有 喜爱 你 所以 长的 一个 时间 !

“珍妮，你真漂亮；我爱你很久很久了！”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [dred] .
" She moved away , full of a vague dread .
" 她 已搬 离开 , 满的 的 一个 模糊的 恐惧 .

她搬走了，心中充满一种莫名的恐惧。

[keɪrəl] , ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['ædɪd] :
Cayrol , very excitedly , put her cloak round her shoulders , and looking toward the door , added :
凯罗尔 , 非常 兴奋地 , 放 她 披风 圆形的 她 肩膀 , 和 寻找 朝向 这 门 , 额外 :

凯罗尔非常兴奋地披上斗篷，望着门口，补充道：

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [naʊ] .
" The carriage is there , we can go now .
" 这 运输 是 那里 , 我们 能 去 现在 .

“马车已经在那里了，我们可以走了。”

" [dʒiːn] , [mʌtʃ] ['trʌbld] , [dɪd] [nɒt] [raɪz] .
" Jeanne , much troubled , did not rise .
" 珍妮 , 很多 麻烦 , 做过 不是 上升 .

珍妮忧心忡忡，没有起身。

" [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Wait another minute , " said she .
" 等待 其他 分钟 , " 说 她 .

“再等一分钟，”她说。

[keɪrəl] [smaɪld] [kən'streɪnədli] :
Cayrol smiled constrainedly :
凯罗尔 微笑 受限地 :

凯罗尔勉强笑了笑：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] .
" A little while ago you were hurrying me off .
" 一个 小的 尽管 前 你 是 匆忙 我 离开 .

“不久前你还在催我走。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [dʒiːn] .
But a sudden change had come over Jeanne .
但 一个 突然 改变 有 来 超过 珍妮 .

但珍妮突然变了。

[hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .
Her energy had given way .
她 活力 有 给定 方式 .

她的精力已经耗尽了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['wɪəri] .
She felt very weary .
她 毛毡 非常 厌倦 .

她感到非常疲惫。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [keɪrəl] ,
The idea of going away with Cayrol ,
这 主意 的 去 离开 和 凯罗尔 ,

和凯罗尔一起离开的想法，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
and of being alone with him in the carriage frightened her .
和 的 存在 独自的 和 他 在 这 运输 害怕 她 .

独自一人和他待在马车里让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veɪgli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mɪst] ,
She looked vaguely at her husband , and saw , in a sort of mist ,
她 看起来 依稀 在 她 丈夫 , 和 锯 , 在 一个 种类 的 薄雾 ,

她茫然地看了丈夫一眼，仿佛在一层薄雾中看到了什么。

[ðɪs] [greɪt] [fæt][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,
this great fat man , with a protruding shirt - front ,
这 伟大的 胖的 男人 , 和 一个 突出 衬衫 - 正面 ,

这个身材魁梧的胖子，衬衫前襟鼓鼓囊囊的，

[rəʊlz][ɒv; əv] [red] [fleʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,
rolls of red flesh on his neck above his collar ,
卷 的 红色的 肉 在 他的 脖子 多于 他的 衣领 ,

他脖子领口上方有几圈红色的肉块，

[lɒŋ] [fæt] [ɪəz] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['niːdɪd] [gəʊld][ɪə(r)] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['heəri][hændz] ,
long fat ears which only needed gold ear - rings , and his great hairy hands ,
长的 胖的 耳朵 哪个 仅有的 需要 金子 耳朵 - 戒指 , 和 他的 伟大的 毛茸茸 双手 ,

他那对肥大的长耳朵只需要戴上金耳环就足够了，还有他那双毛茸茸的大手。

[ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ðə; ði] [njuː] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
on the finger of one of which shone the new wedding - ring .
在 这 手指 的 一 的 哪个 闪耀 这 新的 婚礼 - 戒指 .

其中一人手指上闪耀着新婚戒指的光芒。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['vɪʒn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['prəʊfaɪl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] ,
Then , in a rapid vision , she beheld the refined profile , the beautiful blue eyes ,
然后 , 在 一个 迅速的 想象 , 她 观看 这 精制 轮廓 , 这 美丽的 蓝色的 眼睛 ,

然后，在她眼前一亮的景象中，她看到了精致的侧脸和美丽的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv] [sɜːdʒ] .
and the long , fair mustache of Serge .
和 这 长的 , 公平的 胡子 的 哔叽 .

还有塞尔吉那长长的、漂亮的胡子。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə]
A profound sadness came over the young woman , and tears rushed to
一个 深刻的 悲伤 来了 超过 这 年轻的 女士 , 和 眼泪 匆忙 到
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

年轻女子心中涌起深深的悲伤，泪水涌上了眼眶。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What is the matter with you ?
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] !
You are crying !
你 是 哭泣 !

你在哭!

" [ɪk'skleɪmd] [keɪrəl] , ['æŋkʃəsli] .
" exclaimed Cayrol , anxiously .
" 惊呼 凯罗尔 , 焦虑地 .

“凯罗尔焦急地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] .
" It is nothing ; my nerves are shaken .
" 它 是 没有什么 ; 我的 神经 是 摇晃 .

"没什么，我只是神经有点紧张。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃætəʊ] [wɪtʃ] [beəz] [maɪ] [neɪm] .
I am thinking of this chateau which bears my name .
我 是 思维 的 这 城堡 哪个 熊 我的 姓名 .

我想起了这座以我的名字命名的城堡。

[hɪə(r)][ai] [spent] [maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] .
Here I spent my youth , and here my father died .
这里 我 花费 我的 青年 , 和 这里 我的 父亲 死亡 .

我在这里度过了我的青春，我的父亲也在这里去世。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
A thousand ties bind me to this dwelling , and I cannot leave it without
一个 千 领带 绑定 我 到 这 住宅 , 和 我 不能 离开 它 没有
['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] . "
being overcome . "
存在 克服 . "

我与这所房子有着千丝万缕的联系，离开这里我会感到无比痛苦。

" [ə'nʌðə(r)] [həʊm] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , [lʌg'ʒʊəriəntli] [ɐd'ɔːnd] , " [m'ɜːməd] [keɪrəl] , " [ænd; ənd] ['wɜːði]
" Another home awaits you , luxuriantly adorned , " murmured Cayrol , " and worthy
" 其他 家 等待 你 , 茂盛地 装饰 , " 低声说道 凯罗尔 , " 和 值得
[ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .
of receiving you .
的 接收 你 .

"还有另一处住所等着你，装饰华丽，"凯罗尔低声说道，"配得上你。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˌhens'fɔːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hæpi] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
It is there you will live henceforth with me , happy through me , and
它 是 那里 你 将要 居住 今后 和 我 , 快乐的 通过 我 , 和
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
belonging to me .
属于 到 我 .

从今以后，你将与我一起生活在那里，因我而快乐，并属于我。

" [ðen] , ['ɑːdntli] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then , ardently supplicating her , he added :
" 然后 , 热切地 恳求 她 , 他 额外 :

然后，他恳切地向她祈求道：

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [dʒiːn] !
" Let us go , Jeanne !
" 让 我们 去 , 珍妮 !

"放我们走，珍妮！"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self]
" He tried to take her in his arms , but the young wife disengaged herself
" 他 尝试 到 拿 她 在 他的 武器 , 但 这 年轻的 妻子 脱离 她自己
.
.
.

"他试图将她拥入怀中，但年轻的妻子挣脱了。"

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
" Leave me alone !
" 离开 我 独自的 !

"请别打扰我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
" she said , moving away .
" 她 说 , 移动 离开 .

她边说边走开了。

[keɪrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Cayrol looked at her in amazement .
凯罗尔 看起来 在 她 在 惊愕 .

凯罗尔惊讶地看着她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] !
You are trembling and frightened !
你 是 发抖 和 害怕 !

你浑身颤抖，惊恐万分!

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒest] :
" He tried to jest :
" 他 尝试 到 笑话 :

他试图开玩笑:

" [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] , [ðen] ?
" Am I so very terrible , then ?
" 是 我 所以 非常 糟糕的 , 然后 ?

"那我真的那么糟糕吗? "

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ?
Or is it the idea of leaving here that troubles you so much ?
或者 是 它 这 主意 的 离开 这里 那 麻烦 你 所以 很多 ?

还是说，离开这里的想法让你如此难过?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː]['suːnə(r)] ?
If so , why did you not tell me sooner ?
如果 所以 , 为什么 做过 你 不是 告诉 我 很快 ?

如果是这样，为什么不早点告诉我?

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
I can understand things .
我 能 理解 事物 .

我能理解事情。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Let us remain here for a few days , or as long as you like .
让 我们 保持 这里 为了 一个 很少 天 , 或者 作为 长的 作为 你 喜欢 .

让我们在这里待几天，或者你想待多久都行。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ə'feəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] .
I have arranged my affairs so as to be at liberty .
我 有 安排 我的 事务 所以 作为 到 是 在 自由 .

我已经安排好一切，确保自己能够自由行动。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Our little paradise can wait for us .
我们的 小的 天堂 能 等待 为了 我们 .

我们的小天堂可以等我们。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['pleznt̩li] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
" He spoke pleasantly , but with an undercurrent of anxiety .
" 他 辐 愉快 , 但 和 一个 暗流 的 焦虑 .

"他说话语气和蔼，但语气中却透着一丝焦虑。"

[dʒiːn] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] :
Jeanne came slowly to him , and calmly taking his hand , said :
珍妮 来了 缓慢地 到 他 , 和 平静地 采取 他的 手 , 说 :

珍妮缓缓走到他面前，平静地握住他的手，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] . "
" You are very good . "
" 你 是 非常 好的 . "

你很棒。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , " [ri'tɔːt] [keɪrəl] , ['smaɪlɪŋ] .
" I am not making any efforts to be so , " retorted Cayrol , smiling .
" 我 是 不是 制作 任何 努力 到 是 所以 , " 反驳 凯罗尔 , 微笑 .

"我并没有努力成为那样的人,"凯罗尔笑着反驳道。

" [wɒt] [duː; də][ai][ɑːsk] ?
" What do I ask ?
" 什么 做 我 问 ?

我该问什么呢?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] . "
That you may be happy and satisfied . "
那 你 可能 是 快乐的 和 使满意 . "

愿你幸福满足。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" Well , do you wish to please me ? " asked the young wife .
" 出色地 , 做 你 希望 到 请 我 ? " 问 这 年轻的 妻子 .

"那么，你想取悦我吗？"年轻的妻子问道。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [keɪrəl] , ['wɔːmli] , " [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] . "
" Yes ! " exclaimed Cayrol , warmly , " tell me how . "
" 是的 ! " 惊呼 凯罗尔 , 热情地 , " 告诉 我 如何 . "

"是的！"凯罗尔热情地喊道，"告诉我怎么做。"

" ['mædəm] - [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] [tə'mɒrəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .
" Madame Desvarennes will be very lonely tomorrow when her daughter will be gone .
" 夫人 - 将要 是 非常 孤独 明天 什么时候 她 女儿 将要 是 已消失 .

"明天女儿离开后，德斯瓦雷纳夫人会非常孤独。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [kən'soʊlɪŋ] — "
She will need consoling — "
她 将要 需要 安慰 — "

她需要安慰——

" [ɑː] , [ɑː] , " [sed] [keɪrəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] — "
" Ah , ah , " said Cayrol , thinking that he understood , " and you would like — "
" 啊 , 啊 , " 说 凯罗尔 , 思维 那 他 理解 , " 和 你 会 喜欢 — "

"啊，啊，"凯罗尔自以为明白了，说道，"你会喜欢——"

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I would like to remain some time with her .
" 我 会 喜欢 到 保持 一些 时间 和 她 .

我想和她多待一段时间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .
You could come every day and see us .
你 可以 来 每一个 天 和 看 我们 .

你可以每天都来看我们。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ! "
I would be very grateful to you , and would love you very much ! "
我 会 是 非常 感激的 到 你 , 和 会 爱 你 非常 很多 ! "

我会非常感激你，也会非常爱你！

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ! " [ɪk'skleɪmd] [keɪrəl] , [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] , " [juː; jʊ] ['kænɒt]
" But — but — but — ! " exclaimed Cayrol , much confounded , " you cannot
" 但 — 但 — 但 — ! " 惊呼 凯罗尔 , 很多 令人困惑 , " 你 不能
[miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒiːn] !
mean what you say , Jeanne !
意思是 什么 你 说 , 珍妮 !

“但是——但是——但是——！”凯罗尔惊呼道，十分困惑，“珍妮，你不可能真心实意地说这些话吧！”

[wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
What , my dear ?
什么 , 我的 亲爱的 ?

什么事，亲爱的?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - [naɪt] ?
You wish me to return alone to Paris to - night ?
你 希望 我 到 返回 独自的 到 巴黎 到 - 夜晚 ?

你想让我今晚独自返回巴黎吗?

[wɒt] [wʊd] [maɪ] ['sɜːvənts] [seɪ] ?
What would my servants say ?
什么 会 我的 仆人 说 ?

我的仆人们会怎么说?

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] !
You would expose me to ridicule !
你 会 暴露 我 到 嘲笑 !

你会让我颜面扫地!

" [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪrəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [feɪs] .
" Poor Cayrol made a piteous face .
" 贫穷的 凯罗尔 制成 一个 可怜的 脸 .

可怜的凯罗尔露出了可怜兮兮的表情。

[dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] .
Jeanne looked at him as she had never looked before .
珍妮 看起来 在 他 作为 她 有 绝不 看起来 前 .

珍妮用一种她从未有过的眼神看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] .
It made his blood boil .
它 制成 他的 血 熬 .

他气得怒火中烧。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendə(r)] ? "
" Would you be so very ridiculous for having been delicate and tender ? "
" 会 你 是 所以 非常 荒谬的 为了 拥有 到过 精美的 和 投标 ? "

“你温柔体贴一下，难道就那么荒唐可笑吗?”

" [ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] ['tendənəs] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [keɪrəl] ; " [ɒn][ðə; ði]
" I don't see what tenderness has to do with it , " cried Cayrol ; " on the
" 我 不 看 什么 压痛 有 到 做 和 它 , " 哭 凯罗尔 ; " 在 这
['kɒntrəri] !
contrary !
相反 !

“我看不出这跟温柔有什么关系,”凯罗尔喊道；“恰恰相反！”

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
But I love you .
但 我 爱 你 .

但我爱你。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You don't seem to think it ! "
你 不 似乎 到 思考 它 ! "

你似乎并不这么认为！

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , [mɔː(r)] [prə'voʊkɪŋli] .
" Prove it , " replied Jeanne , more provokingly .
" 证明 它 , " 回复 珍妮 , 更多的 挑衅地 .

"那就证明给我看，"珍妮语气更加挑衅地回答道。

[ðɪs] [taɪm] [keɪrəl] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
This time Cayrol lost all patience .
这 时间 凯罗尔 丢失的全部 耐心 .

这一次，凯罗尔彻底失去了耐心。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it in leaving you that I shall prove it ?
" 是 它 在 离开 你 那 我 将 证明 它 ?

"难道离开你就能证明这一点吗？"

['riːəli] , [dʒiːn] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə]['hjuːmə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪmz] ,
Really , Jeanne , I am disposed to be kind and to humor your whims ,
真的 , 珍妮 , 我 是 处置 到 是 种类 和 到 幽默 你的 心血来潮 ,

珍妮，说真的，我乐于迁就你，满足你的各种奇思妙想。

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] .
but on condition that they are reasonable .
但 在 状况 那 他们 是 合理的 .

但前提是这些要求要合理。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
You seem to be making fun of me !
你 似乎 到 是 制作 乐趣 的 我 !

你好像在嘲笑我！

[ɪf] [ai] [gɪv] [wei] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
If I give way on such important points on the day of our marriage ,
如果 我 给 方式 在 这样的 重要的 积分 在 这 天 的 我们的 婚姻 ,

如果我在结婚当天在这些重要的事情上让步，

['wɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] ?
whither will you lead me ?
往哪里去 将要 你 带领 我 ?

你将引领我走向何方？

[nəʊ] ; [nəʊ] !
No ; no !
不 ; 不 !

不，不！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] .
You are my wife .
你 是 我的 妻子 .

你是我的妻子。

[ðə; ði][waɪf][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ðə; ði] [lɔː] [sez] [səʊ] ! "
The wife must follow her husband ; the law says so ! "
这 妻子 必须 跟随 她 丈夫 ; 这 法律 说道 所以 ! "

妻子必须服从丈夫，法律就是这么规定的！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɔː] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ?
" Is it by law only that you wish to keep me ?
" 是 它 经过 法律 仅有的 那 你 希望 到 保持 我 ?

"难道仅仅是因为法律规定你们才想留住我吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ?
Have you forgotten what I told you when you made me an offer of marriage ?
有 你 被遗忘的 什么 我 讲述 你 什么时候 你 制成 我 一个 提供 的 婚姻 ?

你难道忘了你向我求婚时我对你说的话吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hænd]['əʊnli] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] . "
It is my hand only which I give you . "
它 是 我的 手 仅有的 哪个 我 给 你 . "

我只将我的手交给你。

" [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][eɪm][tuː; tə][geɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
" And I answered you , that it would be my aim to gain your heart .
" 和 我 回答 你 , 那 它 会 是 我的 目的 到 获得 你的 心 .

"我回答你，我的目标是赢得你的心。"

[wel] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] .
Well , but give me the means .
出色地 , 但 给 我 这 方法 .

但请给我方法。

[kʌm] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [təʊn] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Come , dear , " said the banker in a resolute tone , " you take me for a child .
来 , 亲爱的 , " 说 这 银行家 在 一个 坚决 语气 , " 你 拿 我 为了 一个 孩子 .

"来吧，亲爱的，"银行家坚定地说，"你把我当小孩看待。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] !
I am not so simple as that !
我 是 不是 所以 简单的 作为 那 !

我没那么简单！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [miːnz] ; ['tʃɑːmɪŋ] ['mɒdəsti] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
I know what this resistance means ; charming modesty so long as it is not everlasting .
我 知道 什么 这 反抗 方法 ; 迷人 谦逊 所以 长的 作为 它 是 不是 永恒 .

我知道这种抵抗意味着什么；只要不是永恒的，这种谦逊就很迷人。

" [dʒiːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Jeanne turned away without answering .
" 珍妮 转向 离开 没有 回答 .

珍妮没有回答，转身离开了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Her face had changed its expression ; it was hard and determined .
她 脸 有 已更改 它是 表达 ; 它 曾是 难的 和 决定 .

她的表情变了，变得坚毅而果断。

" ['riːəli] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪrəl] , " [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Really , " continued Cayrol , " you would make a saint lose patience .
" 真的 , " 持续 凯罗尔 , " 你 会 制作 一个 圣 失去 耐心 .

"真的，"凯罗尔继续说道，"你这样下去会让圣人失去耐心。"

[kʌm] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [miːn] ?
Come , answer me , what does this attitude mean ?
来 , 回答 我 , 什么 做 这 态度 意思是 ?

请回答我，这种态度意味着什么？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" The young wife remained silent .
" 这 年轻的 妻子 剩余 沉默的 .

年轻的妻子保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːgjuː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
She felt she could not argue any longer , and seeing no way out of her
她 毛毡 她 可以 不是 争论 任何 更长 , 和 看到 不 方式 出去 的 她
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

她觉得自己再也无法争辩下去了，而且看不到摆脱困境的出路。

[felt] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
felt quite discouraged .
毛毡 相当 灰心 .

感到非常沮丧。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] .
Still she would not yield .
仍然 她 会 不是 屈服 .

但她仍然不肯让步。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ;
She shuddered at the very idea of belonging to this man ;
她 颤抖 在 这 非常 主意 的 属于 到 这 男人 ;

一想到要属于这个男人，她就不寒而栗；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
she had never thought of the issue of this brutal and vulgar adventure .
她 有 绝不 想法 的 这 问题 的 这 野蛮 和 庸俗 冒险 .

她从未想过会发生这种残酷而庸俗的冒险。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['terəbli] [dɪs'gʌstɪd] .
Now that she realized it , she felt terribly disgusted .
现在 那 她 已实现 它 , 她 毛毡 可怕 厌恶 .

现在她意识到这一点后，感到无比厌恶。

[keɪrəl] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [di'pikt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] .
Cayrol anxiously watched the increasing anguish depicted on his wife's face .
凯罗尔 焦虑地 观看 这 增加 痛苦 描绘 在 他的 妻子的 脸 .

凯罗尔焦急地看着妻子脸上越来越明显的痛苦表情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd]
He had a presentiment that she was hiding something from him , and
他 有 一个 预感 那 她 曾是 隐藏 某物 从 他 , 和
[ðə; ði] [θɔːt] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [hɪm] .
the thought nearly choked him .
这 想法 几乎 窒息 他 .

他隐隐觉得她对他有所隐瞒，这种想法几乎让他窒息。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
And , with this suspicion , his ingenuity came to his aid .
和 , 和 这 怀疑 , 他的 独创性 来了 到 他的 援助 .

正是这种怀疑，让他的聪明才智帮了他。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'fekʃənətli] :
He approached Jeanne , and said , affectionately :
他 接近 珍妮 , 和 说 , 亲切地 :

他走近珍妮，深情地说：

" [kʌm] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ai] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['hɑːʃli] ,
" Come , dear child , we are misleading one another ; I in speaking too harshly ,
" 来 , 亲爱的 孩子 , 我们 是 误导性的 一 其他 ; 我 在 请讲 也 严厉地 ,

“来吧，亲爱的孩子，我们彼此误导了；我说话太重了，

[juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
you in refusing to understand me .
你 在 拒绝 到 理解 我 .

你拒绝理解我。

[fə'get] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ; [siː] [ɪn] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
Forget that I am your husband ; see in me only a friend and open your heart ;
忘记 那 我 是 你的 丈夫 ; 看 在 我 仅有的 一个 朋友 和 打开 你的 心 ;

忘记我是你丈夫这件事；只把我当朋友，敞开你的心扉；

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] [haɪdz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
your resistance hides a mystery .
你的 反抗 隐藏 一个 神秘 .

你的抵抗背后隐藏着秘密。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [griːf] [ɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .
You have had some grief or have been deceived .
你 有 有 一些 悲伤 或者 有 到过 受骗 .

你遭遇了一些悲伤或被欺骗了。

" [dʒiːn] , ['sɔfənd] , [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
" Jeanne , softened , said , in a low tone :
" 珍妮 , 软化 , 说 , 在 一个 低的 语气 :

珍妮语气柔和下来，低声说道：

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ; [liːv] [ˌem 'iː] . "
" Don't speak to me like that ; leave me . "
" 不 说话 到 我 喜欢 那 ; 离开 我 . "

“别这样跟我说话；离开我。”

" [nəʊ] , " [ri'zjuːmd] [keɪrəl] , ['kwaɪətli] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] ; [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
" No , " resumed Cayrol , quietly , " we are beginning life ; there must be no misunderstanding .
" 不 , " 恢复 凯罗尔 , 悄悄 , " 我们 是 开始 生活 ; 那里 必须 是 不 误解 .

“不，”凯罗尔平静地继续说道，“我们才刚刚开始生活；绝对不能有任何误会。”

[biː; bi] [fræŋk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn'dʌldʒənt] .
Be frank , and you will find me indulgent .
是 坦率 , 和 你 将要 寻找 我 放纵的 .

坦诚相告，你会发现我很宽容。

[kʌm] , [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [rəʊ'mæntɪk] .
Come , young girls are often romantic .
来 , 年轻的 女孩们 是 经常 浪漫的 .

来吧，年轻女孩通常都很浪漫。

[ðeɪ] ['pɪktʃə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] ; [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)]
They picture an ideal ; they fall in love with some one who does not return their
他们 图片 一个 理想的 ； 他们 落下 在 爱 和 一些 一 WHO 做 不是 返回 他们的
[lʌv] ,
love ,
爱 ，

他们描绘出一个理想化的人；他们爱上了一个不爱他们的人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz][ðeə(r)]['hɪərəʊ] .
which is sometimes even unknown to him who is their hero .
哪个 是 有时 甚至 未知 到 他 WHO 是 他们的 英雄 .

有时甚至连他自己都不知道他们的英雄是谁。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ri'æləti] .
Then , suddenly , they have to return to a reality .
然后 ， 突然 ， 他们 有 到 返回 到 一个 现实 .

然后，突然之间，他们不得不回到现实。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['rəʊmiəʊ] ,
They find themselves face to face with a husband who is not the expected Romeo ,
他们 寻找 他们自己 脸 到 脸 和 一个 丈夫 WHO 是 不是 这 预期的 罗密欧 ，

她们发现自己面对的丈夫并非她们想象中的罗密欧。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [dɪ'vəʊtɪd] , ['lʌvɪŋ] ,
but who is a good man , devoted , loving ,
但 WHO 是 一个 好的 男人 ， 奉献 ， 爱 ，

但他是一个好人，忠诚，有爱心，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [meɪd] .
and ready to heal the wounds he has not made .
和 准备好 到 愈合 这 伤口 他 有 不是 制成 .

并准备治愈他未曾造成的创伤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌzbənd] ; [ðeɪ] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .
They are afraid of this husband ; they mistrust him , and will not follow him .
他们 是 害怕的 的 这 丈夫 ； 他们 不信任 他 ， 和 将要 不是 跟随 他 .

她们害怕这个丈夫；她们不信任他，不会跟随他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][hɪm] , [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪg'zɪstəns] ,
It is wrong , because it is near him , in honorable and right existence ,
它 是 错误的 ， 因为 它 是 靠近 他 ， 在 光荣的 和 正确的 存在 ，

这是错误的，因为这与他有关，与他正直而光荣的存在息息相关。

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] .
that they find peace and forgetfulness .
那 他们 寻找 和平 和 健忘 .

让他们找到平静和遗忘。

" - [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ][æŋ'zaɪəti] ,
" Cayrol's heart was torn by anxiety ,
" - 心 曾是 撕裂 经过 焦虑 ，

凯罗尔焦虑万分，心如刀绞。

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒn]
and with trembling voice he tried to read the effect of his words on
和 和 发抖 嗓音 他 尝试 到 读 这 影响 的 他的 字 在
[ʒɑːnz] ['fiːtʃəz] .
Jeanne's features .
珍妮的 特征 .

他颤抖着声音，试图解读自己的话语对珍妮表情的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] .
She had turned .
她 有 转向 .

她转过身去。

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[keɪrəl] [bent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :
Cayrol bent toward her and said :
凯罗尔 弯曲 朝向 她 和 说 :

凯罗尔俯身靠近她，说道：

" [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
" You don't answer me .
" 你 不 回答 我 .

你不回答我。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [fɔːst]
" And as she still remained silent , he took her hand and forced
" 和 作为 她 仍然 剩余 沉默的 , 他 采取 她 手 和 强制
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
her to look at him .
她 到 看 在 他 .

“而她仍然沉默不语，他便抓住她的手，强迫她看着他。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [tɪəz] .
He saw that her face was covered with tears .
他 锯 那 她 脸 曾是 涵盖 和 眼泪 .

他看到她脸上满是泪水。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
He shuddered , and then flew into a terrible passion .
他 颤抖 , 和 然后 飞翔 进入 一个 糟糕的 热情 .

他浑身一颤，随即陷入了可怕的愤怒之中。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] !
" You are crying !
" 你 是 哭泣 !

你哭了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðen] ?
It is true then ?
它 是 真的 然后 ?

真是这样吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] ?
You have loved ?
你 有 喜爱 ?

你爱过吗？

" [dʒiːn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːdns] .
" Jeanne rose with a bound ; she saw her imprudence .
" 珍妮 玫瑰 和 一个 边界 ; 她 锯 她 轻率 .

“珍妮猛地站了起来；她意识到自己的轻率行为。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][træp][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] .
She understood the trap he had laid ; her cheeks burned .
她 理解 这 陷阱 他 有 铺设 ; 她 脸颊 烧伤 .

她明白了他设下的陷阱，双颊发烫。

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [keɪrəl] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
Drying her tears , she turned toward Cayrol , and cried :
烘干 她 眼泪 , 她 转向 朝向 凯罗尔 , 和 哭 :
她擦干眼泪，转向凯罗尔，哭了起来：

" [huː] [hæz; həz] [sed] [səʊ] ? "
" Who has said so ? "
" WHO 有 说 所以 ? "
“谁说的？”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] , ['vaɪələntli] .
" You cannot deceive me , " replied the banker , violently .
" 你 不能 欺骗 我 , " 回复 这 银行家 , 暴力 .
“你骗不了我！”银行家厉声说道。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .
" I saw it in your looks .
" 我 锯 它 在 你的 看起来 .
我从你的眼神中看出来了。

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] !
Now , I want to know the man's name !
现在 , 我 想 到 知道 这 男人的 姓名 !
现在，我想知道这个人的名字！

" [dʒiːn] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" Jeanne looked him straight in the face .
" 珍妮 看起来 他 直的 在 这 脸 .
珍妮直视着他的眼睛。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !
“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ə'vaʊəl] !
" Ah , that is an avowal !
" 啊 , 那 是 一个 承认 !
“啊，那是一种坦白！”

" [ɪk'skleɪmd] [keɪrəl] .
" exclaimed Cayrol .
" 惊呼 凯罗尔 .
“凯罗尔惊呼道。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːrðɪli] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] ['kaɪndnəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" You have deceived me unworthily by your pretended kindness , " interrupted
" 你 有 受骗 我 不值得 经过 你的 假装 仁慈 , " 中断
“你虚伪的善良让我彻底失望了，”他打断道。

[dʒiːn] , ['praʊdli] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
Jeanne , proudly , " I will not say anything more .
珍妮 , 自豪地 , " 我 将要 不是 说 任何事物 更多的 .
珍妮骄傲地说：“我不会再说任何话了。”

" [keɪrəl] [fluː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [tʃɜːl] [ˌriːə'piə] .
" Cayrol flew at her — the churl reappeared .
" 凯罗尔 飞翔 在 她 — 这 吝啬鬼 再次出现 .
“凯罗尔朝她扑了过来——那个粗鲁的人又出现了。”

[hiː; hi] ['mʌtə] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , ['ʃaʊtɪd] :
He muttered a fearful oath , and seizing her by the arm , shouted :
他 低声说道 一个 可怕 誓言 , 和 抓住 她 经过 这 手臂 , 喊叫 :

他低声咒骂了一句，抓住她的胳膊，喊道：

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心！

[doʊnt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Don't play with me .
不 玩 和 我 .

别跟我玩。

[spiːk] , [ai] [ɪn'sɪst] , [ɔː(r)] — " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːtəli] .
Speak , I insist , or — " and he shook her brutally .
说话 , 我 坚持 , 或者 — " 和 他 摇晃 她 残酷地 .

“说，我坚持，否则——”说着，他狠狠地摇晃了她。

[dʒiːn] , [ɪn'dɪgnənt] , [skriːmd] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Jeanne , indignant , screamed and tore herself away from him .
珍妮 , 愤怒 , 尖叫 和 撕裂 她自己 离开 从 他 .

珍妮愤怒地尖叫着，挣脱了他的怀抱。

" [liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] !
" Leave me , " she said , " you fill me with horror !
" 离开 我 , " 她 说 , " 你 充满 我 和 恐怖 !

“离开我，”她说，“你让我感到恐惧！”

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [kʊd; kəd]
" The husband , beside himself , pale as death and trembling convulsively , could
" 这 丈夫 , 旁 他自己 , 苍白 作为 死亡 和 发抖 痉挛地 , 可以
[nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
not utter a word ,
不是 说出 一个 单词 ,

丈夫悲痛欲绝，脸色苍白如死，浑身颤抖，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]
and was about to rush upon her when the door opened , and
和 曾是 关于 到 匆忙 之上 她 什么时候 这 门 打开 , 和
['mædəm] - [ə'pɪəd] ,
Madame Desvarennes appeared ,
夫人 - 出现 ,

正要冲上去，门开了，德斯瓦雷纳夫人出现了。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [keɪrəl] [tuː; tə]
holding in her hand the letters which she had written for Cayrol to
保持 在 她 手 这 信件 哪个 她 有 书面 为了 凯罗尔 到
[teɪk] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] .
take back to Paris .
拿 后退 到 巴黎 .

她手里拿着她写给凯罗尔带回巴黎的信。

[dʒiːn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Jeanne uttered a cry of joy ,
珍妮 说出 一个 哭 的 喜悦 ,

珍妮发出了一声喜悦的欢呼，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn]
and with a bound threw herself into the arms of her who had been
和 和 一个 边界 扔 她自己 进入 这 武器 的 她 WHO 有 到过
[ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
a mother to her .
一个 母亲 到 她 .

她纵身跃入那位如同母亲般的人物的怀抱。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[kən'feʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

['mædəm] - [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
Madame Desvarennes understood the situation at a glance .
夫人 - 理解 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

德斯瓦雷纳夫人一眼就明白了形势。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [keɪrəl] ['lɪvɪd] , ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
She beheld Cayrol livid , tottering , and excited .
她 观看 凯罗尔 铁青 , 颤巍巍 , 和 兴奋的 .

她看到凯罗尔脸色铁青，步履蹒跚，激动不已。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒiːn] [tremblɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] [ə'kɜːd]
She felt Jeanne trembling on her breast ; she saw something serious had occurred
她 毛毡 珍妮 发抖 在 她 胸部 ; 她 锯 某物 严肃的 有 发生
.
.
.

她感觉到怀里的珍妮在颤抖；她意识到发生了严重的事情。

[ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [hɜː'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['mænə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
She calmed herself and put on a cold manner to enable her the
她 平静下来 她自己 和 放 在 一个 寒冷的 方式 到 使能够 她 这
['betə(r)][tuː; tə] [sə'pres] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['ɒfə(r)] .
better to suppress any resistance that they might offer .
更好的 到 压制 任何 反抗 那 他们 可能 提供 .

她让自己冷静下来，摆出一副冷漠的样子，以便更好地压制他们可能提出的任何反抗。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] [keɪrəl] .
" What is the matter ? " she asked , looking severely at Cayrol .
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 , 寻找 严重 在 凯罗尔 .

“出了什么事？”她严厉地看着凯罗尔问道。

" ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ['nɜːvəsli] .
" Something quite unexpected , " replied the banker , laughing nervously .
" 某物 相当 意外 , " 回复 这 银行家 , 笑 紧张地 .

“真是出乎意料，”银行家回答道，紧张地笑了笑。

" ['mædəm] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "
" Madame refuses to follow me . "
" 夫人 拒绝 到 跟随 我 . "

“夫人拒绝跟我走。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" And for what reason ? " she asked .
" 和 为了 什么 原因 ? " 她 问 .

“为什么呢？”她问道。

" [ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt] [spiːk] !
" She dare not speak !
" 她 敢 不是 说话 !

她不敢说话！

" [keɪrəl] [ri'zjuːmd] , [huːz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" Cayrol resumed , whose excitement increased as he spoke .
" 凯罗尔 恢复 , 谁 激动 增加 作为 他 辐 .

"凯罗尔继续说道，他越说越激动。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] !
" It appears she has in her heart an unhappy love !
" 它 出现 她 有 在 她 心 一个 不开心 爱 !

"看来她心中有一段不幸的爱情！"

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][nɒt][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [driːmd] - [ɒv; əv] [taɪp] , ['mædəm] [hæz; həz]
And as I do not resemble the dreamed - of type , Madame has
和 作为 我 做 不是 类似 这 梦见 - 的 类型 , 夫人 有
[ri'pʌgnəns] .
repugnances .
厌恶 .

因为我并不符合她梦寐以求的理想型，所以夫人很反感我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end][ðeə(r)] .
But you understand the affair is not going to end there .
但 你 理解 这 事务 是 不是 去 到 结尾 那里 .

但你也明白，这段婚外情不会就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [twelv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]
It is not usual to come and say to a husband , twelve hours after
它 是 不是 通常 到 来 和 说 到 一个 丈夫 , 十二 小时 后
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

结婚十二小时后就来对丈夫说这些话，这并不常见。

- [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] ['sʌmbədi] [els] ! -
' Sir , I am very sorry , but I love somebody else ! '
- 先生 , 我 是 非常 对不起 , 但 我 爱 某人 别的 ! -

"先生，非常抱歉，但我爱上了别人！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kən'viːniənt] .
It would be too convenient .
它 会 是 也 方便的 .

这未免太方便了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lend] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] [wɪmz] . "
I shall not lend myself to these whims . "
我 将 不是 借 我 到 这些 心血来潮 . "

我不会屈从于这些任性的念头。

" [keɪrəl] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] , ['ləʊə(r)] [təʊn] , " [sed] ['mædəm] - ,
" Cayrol , oblige me by speaking in a , lower tone , " said Madame Desvarennes ,
" 凯罗尔 , 必须 我 经过 请讲 在 一个 , 降低 语气 , " 说 夫人 - ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

"凯罗尔，请你用低一点的语气说话，"德斯瓦雷纳夫人平静地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] .
" There is some misunderstanding between you and this child .
" 那里 是 一些 误解 之间 你 和 这 孩子 .

"你和这个孩子之间存在一些误会。"

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
" The husband shrugged his broad shoulders .
" 这 丈夫 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

丈夫耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ?
" A misunderstanding ?
" 一个 误解 ?

“误会？”

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰！

[ai] [θɪŋk] [səʊ] !
I think so !
我 思考 所以 !

我也这么认为！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] !
You have a delicacy of language which pleases me !
你 有 一个 美味 的 语言 哪个 请 我 !

你的语言表达非常优美，我很欣赏！

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] !
A misunderstanding !
一个 误解 !

误会！

[seɪ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'sepʃn] !
Say rather a shameful deception !
说 相当 一个 可耻 欺骗 !

简直就是可耻的欺骗！

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] .
But I want to know the gentleman's name .
但 我 想 到 知道 这 绅士的 姓名 .

但我很想知道这位先生的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] .
She will have to speak .
她 将要 有 到 说话 .

她必须发言。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['sentɪd] , ['edʒukeɪtɪd] ['dʒentlmən] .
I am not a scented , educated gentleman .
我 是 不是 一个 香味 , 受过教育 绅士 .

我不是那种浑身散发香气、受过良好教育的绅士。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] — "
I am a peasant , and if I have to — "
我 是 一个 农民 , 和 如果 我 有 到 — "

我是一个农民，如果我不得不——”

" [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mædəm] - ,
" Enough , " said Madame Desvarennes ,
" 足够的 , " 说 夫人 - ,

“够了，”德斯瓦雷夫人说，

['ʃɑːpli] ['tæpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] - [greɪt] [fɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['menəsɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .
sharply tapping with the tips of her fingers Cayrol's great fist which he held menacingly like a butcher about to strike .
尖锐地 窃听 和 这 尖端 的 她 手指 - 伟大的 拳头 哪个 他 握住 威胁地 喜欢 一个 屠夫 关于 到 罢工 .

她用指尖狠狠地敲击着凯罗尔的大拳头，他像屠夫即将出手一样凶狠地握着拳头。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['kwaɪətli] [ə'saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
Then , taking him quietly aside toward the window , she added :
然后 , 采取 他 悄悄 旁边 朝向 这 窗户 , 她 额外 :

然后，她悄悄地把他拉到窗边，补充道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] !
" You are a fool to go on like this !
" 你 是 一个 傻子 到 去 在 喜欢 这 !

你这样下去真是个傻瓜！

[gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Go to my room for a moment .
去 到 我的 房间 为了 一个 片刻 .

请到我房间来一下。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;
To you , now , she will not say anything ;
到 你 , 现在 , 她 将要 不是 说 任何事物 ;

现在，她不会对你说什么了；

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'faɪd] [ɔːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
to me she will confide all and we shall know what to do .
到 我 她 将要 信任 全部 和 我们 将 知道 什么 到 做 .

她会向我倾诉一切，我们就会知道该怎么办了。

" - [feɪs] ['braitən] .
" Cayrol's face brightened .
" - 脸 明亮 .

凯罗尔的脸色亮了起来。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are right , " he said .
" 你 是 正确的 , " 他 说 .

“你说得对，”他说。

" [jes] , [æz; əz] ['evə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Yes , as ever , you are right .
" 是的 , 作为 曾经 , 你 是 正确的 .

“是的，你一如既往地是对的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [raɪl] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
You must excuse rile , I do not know how to talk to women .
你 必须 原谅 激怒 , 我 做 不是 知道 如何 到 讲话 到 女性 .

请原谅我的脾气，我不知道该如何与女性交谈。

[rɪ'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Rebuke her and put a little sense in her head .
训斥 她 和 放 一个 小的 感觉 在 她 头 .

斥责她，让她清醒清醒。

[bʌt; bət] [doʊnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] ['fɒli] .
But don't leave her ; she is fit to commit any folly .
但 不 离开 她 ; 她 是 合身 到 犯罪 任何 蠢事 .

但别离开她；她什么蠢事都做得出来。

" ['mædəm] - [smaɪld] .
" Madame Desvarennes smiled .
" 夫人 - 微笑 .

德斯瓦雷纳夫人笑了。

" [biː; bi] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Be easy , " she answered .
" 是 简单的 , " 她 回答 .

“别紧张,”她回答道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [keɪrəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
And making a sign to Cayrol , who was leaving the room , she returned to
和 制作 一个 符号 到 凯罗尔 , WHO 曾是 离开 这 房间 , 她 返回 到

她向正要离开房间的凯罗尔做了个手势，然后返回了房间。

[dʒiːn] .
Jeanne .
珍妮 .

珍妮。

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [kəm'pəʊz] [jɔː'self] .
" Come , my child , compose yourself .
" 来 , 我的 孩子 , 撰写 你自己 .

“孩子，冷静下来。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] .
We are alone and you will tell me what happened .
我们 是 独自的 和 你 将要 告诉 我 什么 发生 .

我们现在单独在一起，你告诉我发生了什么事。

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Among women we understand each other .
之中 女性 我们 理解 每个 其他 .

女人之间，我们彼此了解。

[kʌm] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [eɪ] ?
Come , you were frightened , eh ?
来 , 你 是 害怕 , 嗯 ?

来，你吓到了，是吧?

" [dʒiːn] [wɒz; wəz] [wʌn] ['petrɪfaɪd] , [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [dʌm] ,
" Jeanne was one petrified , immovable , and dumb ,
" 珍妮 曾是 一 石化 , 不可移动的 , 和 哑的 ,

珍妮吓得动弹不得，一动不动，哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vɑːz] .
she fixed her eyes on a flower which was hanging from a vase .
她 固定的 她 眼睛 在 一个 花 哪个 曾是 绞刑 从 一个 花瓶 .

她的目光落在一朵挂在花瓶上的花上。

[ðɪs] [red] ['flaʊə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
This red flower fascinated her .
这 红色的 花 着迷 她 .

这朵红花深深吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
She could not take her eyes off it .
她 可以 不是 拿 她 眼睛 离开 它 .

她的目光无法从它上面移开。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [θɔːt] [ri'kəː] : [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l]
Within her a persistent thought recurred : that of her irremediable
之内 她 一个 执着的 想法 复发 : 那 的 她 无法补救
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

她心中反复出现一个念头：她遭遇了无法挽回的不幸。

['mædəm] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ]
Madame Desvarennes looked at her for a moment ; then , gently touching
夫人 - 看起来 在 她 为了 一个 片刻 ; 然后 , 轻轻地 接触
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ri'zjuːmd] ;
her shoulder , resumed ;
她 肩膀 , 恢复 ;

德斯瓦雷纳夫人看了她一会儿，然后轻轻地碰了碰她的肩膀，继续说道：

" [woʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ?
" Won't you answer me ?
" 惯于 你 回答 我 ?

你为什么不回答我?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ?
Have you not confidence in me ?
有 你 不是 信心 在 我 ?

你难道不信任我吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] ?
Have I not brought you up ?
有 我 不是 带来 你 向上 ?

难道我没有把你养大吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
And if you are not born of me ,
和 如果 你 是 不是 出生 的 我 ,

如果你不是我所生的，

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd][keə(r)][ai][hæv; həv] ['læviʃ] [ə'pɒn][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]
have not the tenderness and care I have lavished upon you made me
有 不是 这 压痛 和 关心 我 有 慷慨的 之上 你 制成 我
[jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['mʌðə(r)] ?
your real mother ?
你的 真实的 母亲 ?

我对你的温柔呵护，难道还不足以让我成为你真正的母亲吗?

" [dʒiːn] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ;
" Jeanne did not answer , but her eyes filled with tears ;
" 珍妮 做过 不是 回答 , 但 她 眼睛 已填 和 眼泪 ;

珍妮没有回答，但她的眼中充满了泪水；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" You know that I love you , " continued the mistress .
" 你 知道 那 我 爱 你 , " 持续 这 情妇 .

“你知道我爱你，”女主人继续说道。

" [kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]
" Come , come to my arms as you used to do when you were little
" 来 , 来 到 我的 武器 作为 你 用过的 到 做 什么时候 你 是 小的
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
and were suffering .
和 是 痛苦 .

“来吧，到我怀里来，就像你小时候受苦时那样。”

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ˌðeər'ɒn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [fləʊ] .
Place your head thereon my heart and let your tears flow .
地方 你的 头 其上 我的 心 和 让 你的 眼泪 流动 .

把你的头放在我的心上，让你的眼泪流下来。

[ai] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [juː; jʊ] .
I see they are choking you .
我 看 他们 是 窒息 你 .

我看到他们正在掐你的脖子。

" [dʒiːn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] ['mædəm]
" Jeanne could no longer resist , and falling on her knees beside Madame
" 珍妮 可以 不 更长 抵抗 , 和 坠落 在 她 膝盖 旁 夫人
- ,
Desvarennes ,
- ,

珍妮再也无法抗拒，跪倒在德斯瓦雷纳夫人身边。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlki] [ænd; ənd] ['sentɪd] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [laɪk] [ə; eɪ]
she buried her face in the silky and scented folds of her dress like a
她 埋葬 她 脸 在 这 丝滑 和 香味 折叠 的 她 裙子 喜欢 一个
['fraɪt(ə)nd] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [haɪdz] [ɪt'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts]
frightened bird that flies to the nest and hides itself under the wings of its
害怕 鸟 那 苍蝇 到 这 巢 和 隐藏 本身 在下面 这 翅膀 的 它是
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她把脸埋进丝滑芬芳的裙摆里，就像一只受惊的小鸟飞回巢穴，躲在母亲的翅膀下。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [griːf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [keɪrəl]
This great and hopeless grief was to the mistress a certain proof that Cayrol
这 伟大的 和 绝望 悲伤 曾是 到 这 情妇 一个 肯定 证明 那 凯罗尔
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

对女主人来说，这种巨大而绝望的悲痛恰恰证明了凯罗尔是对的。

[dʒiːn] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Jeanne had loved and still loved another man than her husband .
珍妮 有 喜爱 和 仍然 喜爱 其他 男人 比 她 丈夫 .

珍妮曾经爱过，现在仍然爱着另一个男人，而不是她的丈夫。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] ,
But why had she not said anything ,
但 为什么 有 她 不是 说 任何事物 ,

但她为什么什么也没说?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] ?
and why had she allowed herself to be married to the banker ?
和 为什么 有 她 允许 她自己 到 是 已婚 到 这 银行家 ?

她为什么会允许自己嫁给那个银行家?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] .
She had resisted , she remembered now .
她 有 抵抗 , 她 记得 现在 .

她现在想起来，她当时曾反抗过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] ,
She had struggled ,
她 有 挣扎 ,

她曾苦苦挣扎，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fjuːzəl, riː-] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][praɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ]
and the refusals they had put down to pride they must now
和 这 拒绝 他们 有 放 向下 到 自豪 他们 必须 现在
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] .
attribute to passion .
属性 到 热情 .

他们之前归咎于骄傲的拒绝，现在必须归因于激情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
She did not wish to be separated from him whom she loved .
她 做过 不是 希望 到 是 分开 从 他 谁 她 喜爱 .

她不愿与自己深爱的人分离。

[hens] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [endid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'bændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
Hence the struggle that had ended in her abandoning her hand to
因此 这 斗争 那 有 结束 在 她 放弃 她 手 到
[keɪrəl] ,
Cayrol ,
凯罗尔 ，

因此，这场斗争最终以她将手交给凯罗尔而告终。

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
perhaps in a moment of despair and discouragement .
也许 在 一个 片刻 的 绝望 和 沮丧 .

或许是在绝望和沮丧的时刻。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nɒt] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ?
But why had he whom she loved not married her ?
但 为什么 有 他 谁 她 喜爱 不是 已婚 她 ?

但为什么她所爱的人没有娶她呢?

[wɒt] ['ɒbstək(ə)l][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ?
What obstacle had arisen between him and the young girl ?
什么 障碍 有 出现 之间 他 和 这 年轻的 女孩 ?

他和这位年轻女孩之间究竟出现了什么障碍?

[dʒiːn] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dauə] [baɪ] ['mædəm] - , [huː] [ðen] [kʊd; kəd]
Jeanne , so beautiful , and dowered by Madame Desvarennes , who then could
珍妮 ， 所以 美丽的 ， 和 嫁妆 经过 夫人 - ， WHO 然后 可以
[hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?
have hesitated to ask her hand ?
有 犹豫了一下 到 问 她 手 ?

珍妮如此美丽，而且嫁给了德斯瓦雷纳夫人，德斯瓦雷纳夫人怎么可能犹豫不决地向她求婚呢?

[pə'hæps] [hiː; hi] [huːm] [dʒiːn] [lʌvd] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
Perhaps he whom Jeanne loved was unworthy of her ?
也许 他 谁 珍妮 喜爱 曾是 不配 的 她 ?

或许珍妮所爱的那个人配不上她?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪm] .
She would not have chosen him .
她 会 不是 有 选定 他 .

她不会选择他。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ?
Perhaps he was not free to marry ?
也许 他 曾是 不是 自由的 到 结婚 ?

或许他当时没有结婚的自由?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] .
Yes , it must be that .
是的 , 它 必须 是 那 .

是的，肯定是那样。

[sʌm; səm] ['mærid] [mæn] , [pə'hæps] !
Some married man , perhaps !
一些 已婚 男人 , 也许 !

或许是某个已婚男人吧！

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] !
A scoundrel who did not mind breaking a young girl's heart !
一个 恶棍 WHO 做过 不是 头脑 打破 一个 年轻的 女孩们 心 !

一个无耻之徒，竟然伤透了年轻女孩的心！

[weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] ?
Where had she met him ?
在哪里 有 她 遇见 他 ?

她们在哪里相遇的？

[ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] , [pə'hæps] !
In society at her house in the Rue Saint - Dominique , perhaps !
在 社会 在 她 房子 在 这 后悔 圣 - 多米尼克 , 也许 !

或许是在她位于圣多米尼克街的家中参加社交活动吧！

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢？

[hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] .
He very likely still continued to come there .
他 非常 可能 仍然 持续 到 来 那里 .

他很可能仍然继续去那里。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ['mædəm] - [gruː] ['æŋgri] .
At the thought Madame Desvarennes grew angry .
在 这 想法 夫人 - 生长 生气的 .

想到这里，德斯瓦雷纳夫人怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][æn; ən]
She wished to know the name of the man so that she might have an
她 希望 到 知道 这 姓名 的 这 男人 所以 那 她 可能 有 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
explanation with him ,
解释 和 他 ,

她想知道那个男人的名字，以便能向他解释清楚。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [kən'dʌkt] .
and tell him what she thought of his base conduct .
和 告诉 他 什么 她 想法 的 他的 根据 执行 .

并告诉他她对他的卑劣行为的看法。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'spektəbl] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd][g'ɜːlz][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] ,
The gentleman should have respectable , well - educated girls to trifle with ,
这 绅士 应该 有 可敬 , 出色地 - 受过教育 女孩们 到 琐事 和 ,
[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
should he ?
应该 他 ?

这位绅士应该和体面、受过良好教育的女孩寻欢作乐，不是吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [risk] ['nʌθɪŋ] !
And he risked nothing !
和 他 冒险 没有什么 !

他什么风险都没冒！

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] ['ɑːnərz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt]
He should be shown to the door with all honors due to his shameful conduct
他 应该 是 所示 到 这 门 和 全部 荣誉 到期的 到 他的 可耻 执行

.
.
.

他行为可耻，应该受到礼遇地被请出门。

[dʒiːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət] ['mædəm] - [niː] .
Jeanne was still weeping silently at Madame Desvarennes's knee .
珍妮 曾是 仍然 哭泣 默默 在 夫人 - 膝盖 .

珍妮仍然默默地趴在德斯瓦雷纳夫人的膝上哭泣。

[ðə; ði]['lætə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The latter raised her head gently and wiped away the tears with her
这 后者 提高 她 头 轻轻地 和 擦拭 离开 这 眼泪 和 她
[leɪs] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
lace pocket - handkerchief .
蕾丝 口袋 - 手帕 .

后者轻轻抬起头，用蕾丝口袋手帕擦去眼泪。

" [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] !
" Come , my child !
" 来 , 我的 孩子 !

来吧，我的孩子！

[ɔːl] [ðɪs] ['deljuːdʒ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
all this deluge means nothing .
全部 这 洪水 方法 没有什么 .

这一切洪水都毫无意义。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
You must make up your mind .
你 必须 制作 向上 你的 头脑 .

你必须下定决心。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [nɒt]
I can understand your hiding anything from your husband , but not
我 能 理解 你的 隐藏 任何事物 从 你的 丈夫 , 但 不是
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
from me !
从 我 !

我可以理解你对丈夫隐瞒任何事情，但不能对我隐瞒！

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] [neɪm] ?
What is your lover's name ?
什么 是 你的 恋人的 姓名 ?

你爱人的名字是什么？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [səʊ] ['sɪmpli] [pʊt] , [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ɒn] [ʒɑːnz] ['trʌbld] [breɪn] .
" This question so simply put , threw a faint light on Jeanne's troubled brain .
" 这 问题 所以 简单地 放 , 扔 一个 头晕的 光 在 珍妮的 麻烦 脑 .

“这个问题虽然很简单，却给珍妮忧心忡忡的大脑带来了一丝曙光。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
She saw the danger she was running .
她 锯 这 危险 她 曾是 跑步 .

她意识到自己正在逃避的危险。

[tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] - !
To speak before Madame Desvarennes !
到 说话 前 夫人 - !

在德斯瓦雷纳夫人面前发言！

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
To tell the name of him who had been false to her !
到 告诉 这 姓名 的 他 WHO 有 到过 错误的 到 她 !

说出那个背叛她的人的名字！

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
To her !
到 她 !

给她！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗?

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌmɪʃə'liːn] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] .
In a moment she understood that she was about to destroy Micheline and Serge .
在 一个 片刻 她 理解 那 她 曾是 关于 到 破坏 米歇琳 和 哔叽 .

她瞬间意识到，自己即将毁掉米歇琳和塞尔日。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
Her conscience revolted and she would not .
她 良心 反抗 和 她 会 不是 .

她良心不安，所以她不会这么做。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] - [wɪð] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
She raised herself and looking at Madame Desvarennes with still frightened eyes ,
她 提高 她自己 和 寻找 在 夫人 - 和 仍然 害怕 眼睛 ,

她抬起头，用依然惊恐的眼神看着德斯瓦雷纳夫人。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [fə'get] [maɪ] [tɪəz] !
" For pity's sake , forget my tears !
" 为了 可惜 清酒 , 忘记 我的 眼泪 !

“看在上帝的份上，请忘记我的眼泪吧！”

[dəʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] .
Don't believe what my husband has told you .
不 相信 什么 我的 丈夫 有 讲述 你 .

别相信我丈夫跟你说的话。

['nevə(r)] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] .
Never seek to know .
绝不 寻找 到 知道 .

不要试图了解真相。

[rɪ'meɪn] ['ɪɡnərənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ! "
Remain ignorant as you are on the subject ! "
保持 无知 作为 你 是 在 这 主题 ! "

你对这个问题还是继续保持无知吧！

" [ðen] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] :
" Then he whom you love is related to me , as :
" 然后 他 谁 你 爱 是 有关的 到 我 , 作为 :

那么，你所爱的，就是我的亲人，正如：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(Serge Panine — Volume 02)

第4/4页

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['mædəm] - [wɪð]
you wish to hide his name even from me , " said Madame Desvarennes with
你 希望 到 隐藏 他的 姓名 甚至 从 我 , " 说 夫人 - 和
[ɪn'stɪŋktɪv] ['æŋgwɪʃ] .
instinctive anguish .
本能 痛苦 .

“你甚至想对我隐瞒他的名字，”德斯瓦雷纳夫人本能地痛苦说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] .
Her eyes became fixed .
她 眼睛 成为 固定的 .

她的目光变得凝固了。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] .
They looked without seeing .
他们 看起来 没有 看到 .

他们视而不见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She was thinking .
她 曾是 思维 .

她正在思考。

" [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [dʒiːn] , ['mædli] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'fɔː(r)] ['mædəm]
" I beseech you , " cried Jeanne , madly placing her hands before Madame
" 我 恳求 你 , " 哭 珍妮 , 疯狂地 放置 她 双手 前 夫人

“我求求你，”珍妮哭喊着，疯狂地将双手放在夫人面前。

- [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)]['skruːtəni] .
Desvarennes's face as if to check her scrutiny .
- 脸 作为 如果 到 查看 她 审查 .

德斯瓦雷纳的脸上露出一种审视的神情。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] , [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , " [ai] [wʊd] [bɪ'liːv] — " ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]
" If I had a , son , " continued the mistress , " I would believe — " Suddenly she
" 如果 我 有 一个 , 儿子 , " 持续 这 情妇 , " 我 会 相信 — " 突然 她
[siːst] ['spiːkɪŋ] ;
ceased speaking ;
停止 请讲 ;

“如果我有一个儿子，”女主人继续说道，“我会相信——”她突然停止了说话；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tə'wɔːd] [dʒiːn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['veri] [səʊl] .
she became pale , and bending toward Jeanne , she looked into her very soul .
她 成为 苍白 , 和 弯曲 朝向 珍妮 , 她 看起来 进入 她 非常 灵魂 .

她脸色苍白，俯身看向珍妮，仿佛要看穿她的灵魂。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Is it — " she began .
" 是 它 — " 她 开始 .

“是——”她开口道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！ 不！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒiːn] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]
" interrupted Jeanne , terrified at seeing that the mistress had found out the
" 中断 珍妮 , 恐惧 在 看到 那 这 情妇 有 成立 出去 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

"珍妮打断了她的话，她惊恐地发现女主人已经发现了真相。"

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] ? " [sed] ['mædəm] - [ɪn]
" You deny it before I have pronounced the name ? " said Madame Desvarennes in
" 你 否定 它 前 我 有 发音 这 姓名 ? " 说 夫人 - 在
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
a loud voice .
一个 大声 嗓音 .

"在我说出名字之前你就否认？"德斯瓦雷纳夫人大声说道。

" [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɒn][maɪ][lɪps] ?
" You read it then on my lips ?
" 你 读 它 然后 在 我的 嘴唇 ?

"你是从我的嘴唇上读出来的吗？"

[ʌn'hæpi] [gɜːl] !
Unhappy girl !
不开心 女孩 !

不开心的女孩！

[ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
The man whom you love is the husband of my daughter !
这 男人 谁 你 爱 是 这 丈夫 的 我的 女儿 !

你所爱的男人是我女儿的丈夫！

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
" My daughter !
" 我的 女儿 !

"我的女儿！

[ðə; ði]['æksent] [wɪð] [wɪtʃ] ['mædəm] - [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] " [maɪ] " [wɒz; wəz] [fʊl]
The accent with which Madame Desvarennes pronounced the word " my " was full
这 口音 和 哪个 夫人 - 发音 这 单词 " 我的 " 曾是 满的
[ɒv; əv]['trædʒɪkəl]['paʊə(r)] .
of tragical power .
的 悲剧 力量 .

德斯瓦雷纳夫人发"我的"这个词时的口音充满了悲剧的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['mʌðə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
It revealed the mother capable of doing anything to defend the happiness of
它 揭晓 这 母亲 有能力的 的 正在做 任何事物 到 保卫 这 幸福 的
[ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] .
the child whom she adored .
这 孩子 谁 她 受人喜爱 .

它揭示了一位母亲为了捍卫她所挚爱的孩子的幸福，可以不惜一切代价。

[sɜːdʒ] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [wel] .
Serge had calculated well .
哔叽 有 计算 出色地 .

塞尔吉的计划很周全。

[bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] , ['mædəm] - [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
Between Jeanne and Micheline , Madame Desvarennes would not hesitate .
之间 珍妮 和 米歇琳 , 夫人 - 会 不是 犹豫 .

在珍妮和米歇琳之间，德斯瓦雷纳夫人会毫不犹豫地做出选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ɪts] ['ruːɪnz] [ə; eɪ]
She would have allowed the world to crumble away to make of its ruins a
她 会 有 允许 这 世界 到 崩溃 离开 到 制作 的 它是 废墟 一个
['ʃeltə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
shelter where her daughter would be joyous and happy .
庇护所 在哪里 她 女儿 会 是 欢乐 和 快乐的 .

她宁愿让世界崩塌，也要在废墟中为女儿建造一个快乐幸福的庇护所。

[dʒiːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ˌəʊvə'welmd] .
Jeanne had fallen back overwhelmed .
珍妮 有 倒下 后退 不堪重负 .

珍妮惊慌失措地退了回去。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] .
The mistress raised her roughly .
这 情妇 提高 她 大致 .

女主人粗暴地抚养她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She had no more consideration for her .
她 有 不 更多的 考虑 为了 她 .

她对她再也没有丝毫怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
It was necessary that she should speak .
它 曾是 必要的 那 她 应该 说话 .

她必须开口说话。

[dʒiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] ['wɪtnəs] ,
Jeanne was the sole witness ,
珍妮 曾是 这 唯一 证人 ,

珍妮是唯一的目击证人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
and if the truth had to be got by main force she should be made to
和 如果 这 真相 有 到 是 得到 经过 主要的 力量 她 应该 是 制成 到
[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
speak it .
说话 它 .

如果必须用武力才能获得真相，那就应该让她说出真相。

" [ɑː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Ah , forgive me !
" 啊 , 原谅 我 !

“啊，请原谅我！”

" [məʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
" moaned the young girl .
" 呻吟 这 年轻的 女孩 .

“小女孩呻吟道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] !
" It is not a question of that !
" 它 是 不是 一个 问题 的 那 !

“这不是问题所在！”

[ɪn][wʌn] [wɜːd] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] : [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
In one word , answer me : Does he love you ? "
在 一 单词 , 回答 我 : 做 他 爱 你 ? "

请用一个词回答我：他爱你吗？

" [duː; də][ai] [nəʊ] ? "
" Do I know ? "
" 做 我 知道 ? "

"我知道吗？"

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][dɪd] ? "
" Did he tell you he did ? "
" 做过 他 告诉 你 他 做过 ? "

"他有没有告诉你他确实这么做了？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ˌmɪʃə'liːn] !
" And he has married Micheline !
" 和 他 有 已婚 米歇琳 !

"而且他娶了米歇琳！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .
" exclaimed Madame Desvarennes , with a fearful gesture .
" 惊呼 夫人 - , 和 一个 可怕 手势 .

"德斯瓦雷纳夫人惊恐地喊道。"

" [ai] [di'strʌst] [hɪm] .
" I distrusted him .
" 我 不信任 他 .

我不信任他。

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] ?
Why did I not obey my instinct ?
为什么 做过 我 不是 服从 我的 本能 ?

我为什么没有听从自己的直觉？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənes][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
" And she began walking about like a lioness in a cage .
" 和 她 开始 步行 关于 喜欢 一个 母狮 在 一个 笼 .

"她开始像笼中母狮一样走来走去。"

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [dʒiːn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
Then , suddenly stopping and placing herself before Jeanne , she continued :
然后 , 突然 停止 和 放置 她自己 前 珍妮 , 她 持续 :

然后，她突然停下脚步，走到珍妮面前，继续说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ˌmɪʃə'liːn] !
" You must help me to save Micheline !
" 你 必须 帮助 我 到 节省 米歇琳 !

你必须帮助我救米歇琳！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" She thought only of her own flesh and blood .
" 她 想法 仅有的 的 她 自己的 肉 和 血 .

她只想着自己的骨肉。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn]
Without hesitation , unconsciously , she abandoned the other — the child of adoption
没有 犹豫 , 不知不觉 , 她 弃 这 其他 — 这 孩子 的 采用
.
:
.

她不假思索地，在不知不觉中抛弃了另一个人——收养的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [det] .
She claimed the safety of her daughter as a debt .
她 声称 这 安全 的 她 女儿 作为 一个 债务 .

她声称女儿的安全是她应尽的义务。

" [wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [fɪə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] , ['bɪtəli] .
" What has she to fear ? " asked Jeanne , bitterly .
" 什么 有 她 到 害怕 ? " 问 珍妮 , 苦涩地 .

"她有什么好怕的？"珍妮愤愤地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['traɪʌmfs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" She triumphs , as she is his wife . "
" 她 胜利 , 作为 她 是 他的 妻子 . "

"她取得了胜利，因为她是他的妻子。"

" [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
" If he were to abandon her , " said the mother with anguish .
" 如果 他 是 到 放弃 她 , " 说 这 母亲 和 痛苦 .

"如果他抛弃了她，"母亲痛苦地说。

[ðen] , [rɪ'flektɪŋ] : " [stɪl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] . "
Then , reflecting : " Still , he has sworn to me that he loved her . "
然后 , 反思 : " 仍然 , 他 有 宣誓 到 我 那 他 喜爱 她 . "

然后，他反思道："不过，他曾向我发誓说他爱她。"

" [hiː; hi] [laɪd; liːd] !
" He lied !
" 他 撒谎了 !

他撒谎了！

" [kraɪd] [dʒiːn] , [wɪð] [reɪdʒ] .
" cried Jeanne , with rage .
" 哭 珍妮 , 和 愤怒 .

"珍妮愤怒地喊道。"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌmɪʃə'liːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ! "
" He wanted Micheline for her fortune ! "
" 他 通缉 米歇琳 为了 她 财富 ! "

他想要米歇琳的财产！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['mædəm] - , ['menəsɪŋli] .
" But why that ? " inquired Madame Desvarennes , menacingly .
" 但 为什么 那 ? " 询问 夫人 - , 威胁地 .

"但为什么呢？"德斯瓦雷纳夫人威胁地问道。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] ?
" Is she not pretty enough to have pleased him ?
" 是 她 不是 漂亮的 足够的 到 有 高兴 他 ?

难道她不够漂亮，不足以让他满意吗？

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] ? "
Do you think that you are the only one to be loved ? "
做 你 思考 那 你 是 这 仅有的 一 到 是 喜爱 ? "

你认为只有你才值得被爱吗？

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] ! " , [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

" If I had been rich he would have married me ! " , replied Jeanne , exasperated .

" 如果 我 有 到过 富有的 他 会 有 已婚 我 ! " , 回复 珍妮 , 恼怒 .

“如果我有钱，他早就娶我了！”珍妮恼怒地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][rɪ'vəʊlt] .

She had risen in revolt .

她 有 升起 在 反叛 .

她奋起反抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [tuː] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

They were treading too heavily on her .

他们 是 踩踏 也 重度 在 她 .

他们对她太过分了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ; [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

With a ferocious cry of triumph ; she added :

和 一个 凶猛 哭 的 胜利 ; 她 额外 :

她发出一声胜利的呐喊，补充道：

" [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [keɪrəl] ,

" The night he used his influence with me to get me to marry Cayrol ,

" 这 夜晚 他 用过的 他的 影响 和 我 到 得到 我 到 结婚 凯罗尔 ,

“那天晚上他利用对我的影响力让我嫁给了凯罗尔，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][səʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ! "

he assured me so on his word of honor ! "

他 保证 我 所以 在 他的 单词 的 荣誉 ! "

他以他的信誉向我保证了这一点！

" ['ɒnə(r)] ! " [aɪ'rɒnɪkli] [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] - , [ˌəʊvə'welmd] .

" Honor ! " ironically repeated Madame Desvarennes , overwhelmed .

" 荣誉 ! " 讽刺的是 重复 夫人 - , 不堪重负 .

“荣誉！”德斯瓦雷纳夫人语气讽刺地重复道，语气中充满了激动。

" [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

" How he has deceived us all !

" 如何 他 有 受骗 我们 全部 !

“他欺骗了我们所有人！”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

But what can I do ?

但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[wɒt] [kɔːs] [kæn; kən][ai] [teɪk] ?

What course can I take ?

什么 课程 能 我 拿 ?

我可以选修什么课程？

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ?

A separation ?

一个 分离 ?

分居？

[ˌmɪʃə'liːn] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .

Micheline would not consent .

米歇琳 会 不是 同意 .

米歇琳不会同意的。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .
She loves him .
她 爱 他 .

她爱他。

" [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] :
" And , in an outburst of fury , she cried :
" 和 , 在 一个 爆发 的 愤怒 , 她 哭 :

“然后，她勃然大怒，喊道:”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['stjuːpɪd][gɜːl] [lʌvz] [ðæt] ['wɜːθləs] ['dændi] ?
" Is it possible that that stupid girl loves that worthless dandy ?
" 是 它 可能的 那 那 愚蠢的 女孩 爱 那 毫无价值 花花公子 ?

“那个愚蠢的女孩有可能爱上那个没用的花花公子吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] !
And she has my blood in her veins !
和 她 有 我的 血 在 她 静脉 !

她身上流着我的血！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ! "
If she knew the truth she would die ! "
如果 她 知道 这 真相 她 会 死 ! "

如果她知道真相，她会死的！

" [ˌeɪ 'em][ai] [ded] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] , ['gluːmɪli] .
" Am I dead ? " asked Jeanne , gloomily .
" 是 我 死的 ? " 问 珍妮 , 阴郁地 .

“我死了吗？”珍妮忧郁地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk]['neɪtʃə(r)] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [kəm'pæʃənətli] ; "
" You have an energetic nature , " retorted the mistress , compassionately ; "
" 你 有 一个 精力充沛 自然 , " 反驳 这 情妇 , 充满同情心 ; "
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [wiːk] , [səʊ]['dʒent(ə)l] !
but she is so weak , so gentle !
但 她 是 所以 虚弱的 , 所以 温和的 !

“你精力充沛,”女主人怜悯地反驳道，“但她却如此虚弱，如此温柔！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dʒiːn] , [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [reɪz] [sʌm; səm] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)]
Jeanne , think what I have been to you ; raise some insurmountable barrier
珍妮 , 思考 什么 我 有 到过 到 你 ; 增加 一些 不可逾越 障碍
[bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] !
between yourself and Serge !
之间 你自己 和 哔叽 !

珍妮，想想我曾经对你做了什么；在你和塞尔日之间筑起一道无法逾越的屏障吧！

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
" Go back to your husband .
" 去 后退 到 你的 丈夫 .

“回到你丈夫身边去。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
You would not go with him a little while ago .
你 会 不是 去 和 他 一个 小的 尽管 前 .

不久前你肯定不会跟他一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒli] .
It was folly .
它 曾是 蠢事 .

这是愚蠢之举。

[ɪf] [juː; jʊ] ['seprət] [frɒm; frəm] [keɪrəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [sɜːdʒ] ,
If you separate from Cayrol , you will not be able to keep away Serge ,
如果 你 分离 从 凯罗尔 , 你 将要 不是 是 有能力的 到 保持 离开 哔叽 ,

如果你和凯罗尔分开，你就无法摆脱塞尔日。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ! "
and you will take my daughter's husband from her ! "
和 你 将要 拿 我的 女儿的 丈夫 从 她 ! "

你会夺走我女儿的丈夫！

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
" Ah ! you think only of her !
" 啊 ! 你 思考 仅有的 的 她 !

“啊！你满脑子都是她！”

[hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlweɪz] !
Her , always !
她 , 总是 !

永远是她！

[ʃiː; ʃi] [ə'bʌv] [ɔːl] !
She above all !
她 多于 全部 !

她高于一切！

" [kraɪd] [dʒiːn] , [wɪð] [reɪdʒ] .
" cried Jeanne , with rage .
" 哭 珍妮 , 和 愤怒 .

“珍妮愤怒地喊道。”

" [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ai][ɪg'zɪst] , [ai] [kaʊnt] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] !
" But me , I exist , I count , I have the right to be protected , of being happy !
" 但 我 , 我 存在 , 我 数数 , 我 有 这 正确的 到 是 受保护 , 的 存在 快乐的 !

“但是我，我存在，我举足轻重，我有权利受到保护，有权利获得幸福！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
And you wish me to sacrifice myself , to give myself up to this man ,
和 你 希望 我 到 牺牲 我 , 到 给 我 向上 到 这 男人 ,

而你却想让我牺牲自己，把自己献给这个人？

[huːm] [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] ['terifai] [ˌem 'iː] ?
whom I do not love , and who terrifies me ?
谁 我 做 不是 爱 , 和 WHO 令人恐惧 我 ?

我不爱的人，以及令我恐惧的人？

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [pʊt] .
" This time the question was plainly put .
" 这 时间 这 问题 曾是 显然 放 .

这次的问题问得很清楚。

['mædəm] - [bɪ'keɪm] [hɜː'self] .
Madame Desvarennes became herself .
夫人 - 成为 她自己 .

德斯瓦雷夫人变成了她自己。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [nəʊ] [wʌn] [rɪ'zɪstɪd] , [sed] :
She straightened her figure , and in her commanding voice whose authority no one resisted , said :
她 拉直 她 数字 , 和 在 她 指挥 嗓音 谁 权威 不 一 抵抗 , 说 :

她挺直身子，用不容置疑的威严嗓音说道:

" [wɒt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
You wish to be separated from him ?
你 希望 到 是 分开 从 他 ?

你想和他分开吗?

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] ?
To regain your liberty at the price of scandal ?
到 恢复 你的 自由 在 这 价格 的 丑闻 ?

为了重获自由而承担丑闻的风险?

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪbəti] ?
And what liberty ?
和 什么 自由 ?

那又何谈自由?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'pʌls] , [dis'dein] .
You will be repulsed , disdained .
你 将要 是 反感 , 轻蔑 .

你将会遭到厌恶和鄙视。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪm'pəʊz] ['saɪləns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] .
Believe me , impose silence on your heart and listen to your reason .
相信 我 , 强加 沉默 在 你的 心 和 听 到 你的 原因 .

相信我，让你的内心保持沉默，听从你的理智。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['lɔɪəl] [mæn] .
Your husband is a good , loyal man .
你的 丈夫 是 一个 好的 , 忠诚 男人 .

你丈夫是个善良忠诚的男人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] .
If you cannot love him , he will command your respect .
如果 你 不能 爱 他 , 他 将要 命令 你的 尊重 .

如果你不能爱他，他就会赢得你的尊重。

[ɪn] ['mæriɪŋ] [hɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [en'geɪdʒmənts] [tə'wɔːd] [hɪm] .
In marrying him , you have entered into engagements toward him .
在 结婚 他 , 你 有 进入 进入 订婚 朝向 他 .

你嫁给他，就等于对他许下了承诺。

[fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] .
Fulfil them ; it is your duty .
实现 他们 ; 它 是 你的 责任 .

履行这些义务，这是你的责任。

" [dʒiːn] [felt] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .
" Jeanne felt overpowered and vanquished .
" 珍妮 毛毡 实力悬殊 和 战败者 .

珍妮感到自己被彻底压制和击败了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [maɪ][laɪf][biː; bi] ?
" But what will my life be ?
" 但 什么 将要 我的 生活 是 ?

但我的人生将会怎样呢?

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - , [wɪð] [truː] ['grændʒə(r)] .
" That of an honest woman , " replied Madame Desvarennes , with true grandeur .
" 那 的 一个 诚实的 女士 , " 回复 夫人 - , 和 真的 宏伟 .

“那才是一个正直女人该有的样子,”德斯瓦雷纳夫人用一种真正的威严回答道。

" [biː; bi][ə; eɪ][waɪf] ; [gɒd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
" Be a wife ; God will make you a mother , and you will be saved .
" 是 一个 妻子 ; 上帝 将要 制作 你 一个 母亲 , 和 你 将要 是 已保存 .

“去做妻子吧;上帝会让你成为母亲,你就会得救。”

" [dʒiːn] [baʊd] [hɜː'self] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .
" Jeanne bowed herself at these words .
" 珍妮 鞠躬 她自己 在 这些 字 .

听到这番话,珍妮低下了头。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
She no longer felt in them the selfishness of the mother .
她 不 更长 毛毡 在 他们 这 自私 的 这 母亲 .

她不再觉得她们身上有母亲的自私。

[wɒt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [naʊ] [sed] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [truː] .
What the mistress now said was sincere and true .
什么 这 情妇 现在 说 曾是 真诚 和 真的 .

女主人现在说的话是真诚的,也是实话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [hɑːt] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] ;
It was no longer her agitated and alarmed heart that inspired her ;
它 曾是 不 更长 她 激动 和 惊慌 心 那 灵感 她 ;
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,
it was her conscience ,
它 曾是 她 良心 ,

驱使她的不再是她那颗焦躁不安的心,而是她的良知。

[kɑːm][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
calm and sincere .
冷静的 和 真诚 .

平静而真诚。

" ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['sɪmpli] .
" Very well ; I will obey you , " said the young wife , simply .
" 非常 出色地 ; 我 将要 服从 你 , " 说 这 年轻的 妻子 , 简单地 .

“好吧,我会听你的。”年轻的妻子简单地说。

" [kɪs] [ˌem 'iː] [ðen] , ['mʌðə(r)] .
" Kiss me then , mother .
" 吻 我 然后 , 母亲 .

“那就吻我吧,母亲。”

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [let] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd]
" She bent her brow , and Madame Desvarennes let tears of gratitude and
" 她 弯曲 她 眉头 , 和 夫人 - 让 眼泪 的 感激 和
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːl] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
admiration fall on it .
钦佩 落下 在 它 .

"她微微低下头，德斯瓦雷纳夫人感激和钦佩的泪水滴落在她的眉毛上。

[ðen] [dʒiːn] [went] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] .
Then Jeanne went of her own accord to the room door .
然后 珍妮 去 的 她 自己的 符合 到 这 房间 门 .

然后，珍妮自作主张地走向了房间门口。

" [kʌm] , [mə'sjɜː] , " [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [keɪrəl] .
" Come , Monsieur , " called she to Cayrol .
" 来 , 先生 , " 称为 她 到 凯罗尔 .

"来吧，先生，"她对凯罗尔喊道。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɡrəʊn] ['kuːlə(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]
The husband , grown cooler while waiting , and troubled at the length of
这 丈夫 , 生长 冷却器 尽管 等待 , 和 麻烦 在 这 长度 的
[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
the interview ,
这 面试 ,

丈夫在等待的过程中情绪渐渐冷淡下来，并对面试时间过长感到不安。

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
showed his anxious face on the threshold .
显示 他的 焦虑的 脸 在 这 临界点 .

他站在门口，露出了焦虑的神情。

[hiː; hi] [sɔː] ['mædəm] - [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [kə'lektɪd] .
He saw Madame Desvarennes grave , and Jeanne collected .
他 锯 夫人 - 严重 , 和 珍妮 集 .

他看到了德斯瓦雷纳夫人的坟墓，珍妮收集了墓碑。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [spiːk] .
He dared not speak .
他 敢于 不是 说话 .

他不敢说话。

" [keɪrəl] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" Cayrol , everything is explained , " said the mistress .
" 凯罗尔 , 一切 是 解释 , " 说 这 情妇 .

"凯罗尔，一切都解释清楚了，"女主人说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] .
" You have nothing to fear from him whom you suspected .
" 你 有 没有什么 到 害怕 从 他 谁 你 怀疑 .

你无需害怕你所怀疑的那个人。

[hiː; hi] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [dʒiːn] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] ; [bɪ'saɪdz] ,
He is separated from Jeanne forever , And ; besides ,
他 是 分开 从 珍妮 永远 , 和 ; 除了 ,

他永远地与珍妮分离了，而且；此外，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [kʊd; kəd]
nothing has passed between him and her who is your wife that could
没有什么 有 通过了 之间 他 和 她 WHO 是 你的 妻子 那 可以
[ə'raʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] .
arouse your jealousy .
引起 你的 妒忌 .

他和你的妻子之间没有发生任何可能引起你嫉妒的事情。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [naʊ] .
I will not tell you the name of this man now .
我 将要 不是 告诉 你 这 姓名 的 这 男人 现在 .

我现在不会告诉你这个人的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi][baɪ][sʌm; səm] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)]
But if perchance he by some impossibility reappeared and threatened your
但 如果 或许 他 经过 一些 不可能 再次出现 和 威胁 你的
['hæpinəs] , [ai] [wʊd] [maɪ'self] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
happiness , I would myself — you understand ,
幸福 , 我 会 我 — 你 理解 ,

但如果他万一以某种不可能的方式再次出现，威胁到你的幸福，我会亲自——你明白的——

[ˌem 'iː] ? — [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
me ? — point him out to you !
我 ? — 观点 他 出去 到 你 !

我？——指给你看！

" [keɪrəl] [rɪ'meɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ə'dresɪŋ] ['mædəm]
" Cayrol remained thinking for , a moment ; then addressing Madame
" 凯罗尔 剩余 思维 为了 , 一个 片刻 ; 然后 解决 夫人

凯罗尔沉思片刻，然后对夫人说道

- , [rɪ'plaɪd] :
Desvarennes , replied :
- , 回复 :

德斯瓦雷纳斯回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

[ai][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
I have confidence in you .
我 有 信心 在 你 .

我信任你。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [dʒiːn] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then turning toward Jeanne , he added :
" 然后 转弯 朝向 珍妮 , 他 额外 :

然后他转向珍妮，补充道：

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
" Forgive me and let everything be forgotten .
" 原谅 我 和 让 一切 是 被遗忘的 .

请原谅我，让一切都被遗忘吧。

" [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fɪgəz] [wɪð]
" The mistress's face beamed with joy , as she followed their departing figures with
" 这 情妇的 脸 光束 和 喜悦 , 作为 她 随后 他们的 离开 数据 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːməd] :
her eyes , and murmured :
她 眼睛 , 和 低声说道 :

“女主人脸上洋溢着喜悦，目光追随着他们离去的背影，低声说道：

" [breɪv] [hɑːts] !
" Brave hearts !
" 勇敢的 心 !

勇敢的心！

" [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
" Then , changing her expression :
" 然后 , 变化 她 表达 :

然后，她改变了表情：

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .
" Now for the other one ! " exclaimed she .
" 现在 为了 这 其他 一 ! " 惊呼 她 .

“现在轮到另一个了！”她喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .
And she went out on to the terrace .
和 她 去 出去 在 到 这 阳台 .

然后她走到了露台上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [feɪt]
THE FETE
这 宴请

盛宴

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][maɪld] , [ðə; ði] [naɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .
The air was mild , the night clear and bright .
这 空气 曾是 温和的 , 这 夜晚 清除 和 明亮的 .

空气温和，夜空晴朗明亮。

- ['kærɪdʒ] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ['ʃædoʊd] [baɪ][tɔːl]
Cayrol's carriage rolled rapidly along the broad avenue of the park shadowed by tall
- 运输 滚动 快速 沿着 这 广阔 大街 的 这 公园 阴影 经过 高的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

凯罗尔的马车沿着公园里绿树成荫的宽阔大道飞驰而去。

[ðə; ði] ['læntənz] ['θrəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
the lanterns throwing , as they passed , their quivering light on the thickets .
这 灯笼 投掷 , 作为 他们 通过了 , 他们的 颤抖 光 在 这 灌木丛 .

他们走过时，灯笼的光芒摇曳着，洒在灌木丛上。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
The rumbling carriages took the last guests to the railway station .
这 隆隆声 马车 采取 这 最后的 客人 到 这 铁路 车站 .

隆隆作响的马车将最后一批客人送往火车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
It was past midnight .
它 曾是 过去的 午夜 .

当时已过午夜。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
A nightingale began singing his song of love to the stars .
一个 夜莺 开始 歌唱 他的 歌曲 的 爱 到 这 明星 .

一只夜莺开始向星空唱起它的情歌。

['mædəm] - [mə'kænɪkli] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Madame Desvarennes mechanically stopped to listen .
夫人 - 机械地 停止 到 听 .

德斯瓦雷纳夫人机械地停下来倾听。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst]
A sense of sorrow came over this mother who was a prey to the most
一个 感觉 的 悲哀 来了 超过 这 母亲 WHO 曾是 一个 猎物 到 这 最多
['kruːəl] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .
cruel mental anguish .
残忍的 精神的 痛苦 .

这位母亲饱受最残酷的精神折磨，心中充满了悲伤。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ɒn] [ðæt] ['splendɪd] [naɪt] ,
She thought that she could have been very happy on that splendid night ,
她 想法 那 她 可以 有 到过 非常 快乐的 在 那 灿烂 夜晚 ,

她觉得在那美好的夜晚，她本可以非常快乐。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwaɪətjuːd] [ænd; ənd] [sə'renəti] .
if her heart had been full of quietude and serenity .
如果 她 心 有 到过 满的 的 寂静 和 宁静 .

如果她的内心充满宁静与祥和。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['dɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
Her two daughters were married ; her last task was accomplished .
她 二 女儿们 是 已婚 ; 她 最后的 任务 曾是 完成 .

她的两个女儿都已出嫁；她最后一项任务也完成了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She ought to have nothing to do but enjoy life after her own
她 应该 到 有 没有什么 到 做 但 享受 生活 后 她 自己的
['fæʃnɪŋ] ,
fashioning ,
时尚 ,

她本该无所事事，只管享受自己想要的生活。

[ænd; ənd] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] .
and be calm and satisfied .
和 是 冷静的 和 使满意 .

保持平静和满足。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Instead of that , here were fear and dissimulation taking possession of
反而 的 那 , 这里 是 害怕 和 伪装 采取 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] ,
her mind ; and an ardent ,
她 头脑 ; 和 一个 热心 ,

相反，恐惧和伪装占据了她的心智；以及一种热切的，

['pɪtiləs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
pitiless struggle beginning against the man who had deceived her daughter
无情 斗争 开始 反对 这 男人 WHO 有 受骗 她 女儿
[ænd; ənd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and lied to her .
和 撒谎了 到 她 .

她对欺骗女儿、欺骗她的男人展开了无情的斗争。

[ðə; ði] [bɑːk] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [pɔːt] , [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,
The bark which carried her fortune , on reaching port , had caught fire ,
这 吠 哪个 携带 她 财富 , 在 到达 港口 , 有 捕捉 火 ,

载着她全部家当的船只抵达港口时着火了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['leɪbərɪŋ] [ə'gen] [ə'mɪd] [k'eəz] [ænd; ənd] [peɪnz] .
and it was necessary to begin laboring again amid cares and pains .
和 它 曾是 必要的 到 开始 劳动 再次 之中 关心 和 疼痛 .

于是，他不得不再次在忧虑和痛苦中开始工作。

[ə; eɪ] [dʌl] [reɪdʒ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
A dull rage filled her heart .
一个 乏味的 愤怒 已填 她 心 .

一股沉闷的怒火涌上心头。

[tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['aʊə(r)] ,
To have so surely built up the edifice of her happiness , to have embellished it every hour ,
到 有 所以 一定 建造 向上 这 大厦 的 她 幸福 , 到 有 修饰过的 它 每一个 小时 ,

她如此真切地构建了她的幸福大厦，并且每时每刻都在锦上添花。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɪn'truːdə(r)] [ɔː'deɪʃəsli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and then to see an intruder audaciously taking possession of it ,
和 然后 到 看 一个 入侵者 大胆地 采取 拥有 的 它 ,

然后眼睁睁地看着一个入侵者厚颜无耻地占领了它，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [ɔː'θɒrəti] [prɪ'veɪl] !
and making his despotic and hateful authority prevail !
和 制作 他的 专制 和 可恶 权威 占上风 !

并使他的专制和可憎的统治得逞！

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ə'genst] [ðɪs] [njuː] ['mɑːstə(r)] ?
And what could she do against this new master ?
和 什么 可以 她 做 反对 这 新的 掌握 ?

她又能如何对抗这个新主人呢？

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [prə'tektɪd] [baɪ] [mɪʃələnz] [mæd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He was marvellously protected by Micheline's mad love for him .
他 曾是 奇妙地 受保护 经过 米其林 疯狂的 爱 为了 他 .

米歇琳对他的疯狂爱恋给了他莫大的保护。

[tuː; tə] [straɪk] [sɜːdʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wuːnd] [ˌmɪʃə'liːn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['mɔːtəli] .
To strike Serge would be to wound Micheline , surely and mortally .
到 罢工 哔叽 会 是 到 伤口 米歇琳 , 一定 和 致命的 .

打塞尔日就等于伤害米歇琳，而且肯定会造成致命的伤害。

[səʊ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][deə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] !
So this scoundrel could laugh at her and dare her with impunity !
所以 这 恶棍 可以 笑 在 她 和 敢 她 和 免责 !

所以这个恶棍就可以肆无忌惮地嘲笑她、挑衅她！

[wɒt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
What must she do ?
什么 必须 她 做 ?

她该怎么办？

[teɪk] [hɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəl] [kən'dʌkt] ,
Take him aside and tell him that she knew of his disloyal conduct ,
拿 他 旁边 和 告诉 他 那 她 知道 的 他的 不忠 执行 ,

把他拉到一边，告诉他她知道他不忠的行为。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
and tell him of her contempt and hatred for him ?
和 告诉 他 的 她 鄙视 和 仇恨 为了 他 ?

然后告诉他她对他有多么蔑视和憎恨？

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
And after that ?
和 后 那 ?

然后呢?

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ?
What would be the consequence of this outburst of violence ?
什么 会 是 这 结果 的 这 爆发 的 暴力 ?

这次暴力事件会造成什么后果?

[ðə; ði] [prɪns] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ˌmɪʃə'liːn] , [wʊd] ['seprət] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
The Prince , using his power over Micheline , would separate the daughter from the mother .
这 王子 , 使用 他的 力量 超过 米歇琳 , 会 分离 这 女儿 从 这 母亲 .

王子利用他对米歇琳的权力，将母女拆散。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʊd] [biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] , [ə'bændənd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] ,
And Madame Desvarennes would be alone in her corner , abandoned like a poor dog ,
和 夫人 - 会 是 独自的 在 她 角落 , 弃 喜欢 一个 贫穷的 狗 ,

而德斯瓦雷纳夫人则会孤零零地待在角落里，像一条被遗弃的可怜的狗一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
and would die of despair and anger .
和 会 死 的 绝望 和 愤怒 .

他会因绝望和愤怒而死。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [ðen] ?
What other course then ?
什么 其他 课程 然后 ?

那还能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] , [mɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['tendənəs] ,
She must dissemble , mask her face with indifference , if possible with tenderness ,
她 必须 掩饰 , 面具 她 脸 和 漠不关心 , 如果 可能的 和 压痛 ,

她必须掩饰，用冷漠掩盖自己的表情，如果可能的话，最好还能流露出温柔。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌmɪʃə'liːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] .
and undertake the difficult task of separating Micheline from the man whom she adored .
和 承担 这 难的 任务 的 分离 米歇琳 从 这 男人 谁 她 受人喜爱 .

并承担起将米歇琳与她深爱的男人分开的艰巨任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv]['strætədʒi][tuː; tə][plæn] .
It was quite a feat of strategy to plan .
它 曾是 相当 一个 特技 的 战略 到 计划 .

制定这个计划真是一项了不起的战略壮举。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [fɔːlts] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] [nəʊn] ,
To bring out the husband's faults and to make his errors known ,
到 带来 出去 这 丈夫的 故障 和 到 制作 他的 错误 已知 ,

为了揭露丈夫的缺点，让他的错误为人所知，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːθləsnəs] .
and give her the opportunity of proving his worthlessness .
和 给 她 这 机会 的 证明 他的 无价值 .

给她一个机会来证明他的无用。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [æn; ən]
In a word , to make the young wife understand that she had married an
在 一个 单词 , 到 制作 这 年轻的 妻子 理解 那 她 有 已婚 一个
['elɪgənt] ['mænɪkɪn] ,
elegant manikin ,
优雅的 人体模型 ,

总之，就是要让年轻的妻子明白，她嫁的是一个优雅的人体模型。

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
unworthy of her love .
不配 的 她 爱 .

不配得到她的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [leɪ] [snεə] [fɔː(r); fə(r)] [sɜːdʒ] .
It would be an easy matter to lay snares for Serge .
它 会 是 一个 简单的 事情 到 躺 陷阱 为了 哔叽 .

对塞尔吉来说，设下陷阱是件轻而易举的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] .
He was a gambler .
他 曾是 一个 赌徒 .

他是个赌徒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let] [hɪm][hæv; həv] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] .
She could let him have ready money to satisfy his passion .
她 可以 让 他 有 准备好 钱 到 满足 他的 热情 .

她可以给他现成的钱来满足他的欲望。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv] [pleɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Once in the clutches of the demon of play , he would neglect his wife ,
一次 在 这 离合器 的 这 恶魔 的 玩 , 他 会 忽视 他的 妻子 ,

一旦沉迷于玩乐，他就会冷落妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [mait] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .
and the mother might regain a portion of the ground she had lost .
和 这 母亲 可能 恢复 一个 部分 的 这 地面 她 有 丢失的 .

母亲或许能够重新夺回一部分失去的阵地。

[mɪʃələnz] ['fɔːtʃuːn] [wʌns]['brəʊkən]['ɪntuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
Micheline's fortune once broken into , she would interpose between her daughter
米其林 财富 一次 破碎的 进入 , 她 会 插入 之间 她 女儿
[ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
and son - in - law .
和 儿子 - 在 - 法律 .

米歇琳的财产一旦被瓜分，她就会从中作梗，干涉女儿和女婿的关系。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [pʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [strɪŋz] ,
She would make him pull up , and holding him tightly by her purse strings ,
她 会 制作 他 拉 向上 , 和 保持 他 紧紧 经过 她 钱包 字符串 ,

她会让他把车停下，然后紧紧抓住她的钱包带子把他拽住。

[wʊd] [liːd] [hɪm] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
would lead him whither she liked .
会 带领 他 往哪里去 她 喜欢 .

会把他带到她想去的地方。

[ɔːl'redi] [ɪn]['fænsi][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ri'gein, riː-] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Already in fancy she saw her authority regained , and her daughter ,
已经 在 想要 她 锯 她 权威 恢复 ， 和 她 女儿 ，
[hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] ,
her treasure ,
她 宝藏 ，

她已经在幻想中看到了自己重新获得权威，以及她的女儿，她的珍宝。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [truː] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
her life , true mistress of the situation , grateful to her for having
她 生活 ， 真的 情妇 的 这 情况 ， 感激的 到 她 为了 拥有
[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
saved her .
已保存 她 .

她的生活，她真正掌控着局面，感激她救了她。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['beɪbi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌmɪʃə'liːn] [ɪz] ['riːəli] [maɪ]
And then , she thought , a baby will come , and if Micheline is really my
和 然后 ， 她 想法 ， 一个 婴儿 将要 来 ， 和 如果 米歇琳 是 真的 我的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ，

然后，她想，孩子就要出生了，如果米歇琳真的是我的女儿，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'dɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
she will adore the little thing ,
她 将要 崇拜 这 小的 事物 ，

她一定会喜欢这个小东西的。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi]
and the blind love which she has given to her husband will be
和 这 瞎的 爱 哪个 她 有 给定 到 她 丈夫 将要 是
[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] .
diminished by so much .
减少 经过 所以 很多 .

她对丈夫的盲目之爱也将因此而大大减少。

[sɜːdʒ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ædvəsəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] -
Serge did not know what an adversary he had against him in his mother - in -
哔叽 做过 不是 知道 什么 一个 对手 他 有 反对 他 在 他的 母亲 - 在 -
[lɔː] .
law .
法律 .

塞尔吉并不知道，他的岳母是他最大的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wen] ['bɪznəs] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]
It was a bad thing to cross the mistress when business matters were
它 曾是 一个 坏的 事物 到 叉 这 情妇 什么时候 商业 事情 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ，

在生意上，得罪情妇可不是什么好事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] !
but now that her daughter's happiness was at stake !
但 现在 那 她 女儿的 幸福 曾是 在 赌注 ！

但现在，她女儿的幸福却岌岌可危！

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
A smile came to her lips .
一个 微笑 来了 到 她 嘴唇 .

她嘴角露出一丝微笑。

[ə; eɪ] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [mʌst; məst] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
A firm resolution from that hour must guide her ,
一个 公司 解决 从 那 小时 必须 指导 她 ,

从那一刻起，她必须下定决心，坚定不移。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [end]
and the struggle between her son - in - law and herself could only end
和 这 斗争 之间 她 儿子 - 在 - 法律 和 她自己 可以 仅有的 结尾

[baɪ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
by the crushing of one of them .
经过 这 压碎 的 一 的 他们 .

她和女婿之间的斗争只能以一方被消灭而告终。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] - ['piːpəlz] [bɔːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
In the distance the music from the work - people's ball was heard .
在 这 距离 这 音乐 从 这 工作 - 人们的 球 曾是 听到 .

远处传来工人舞会的音乐声。

['mædəm] - [mə'kænɪkli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Madame Desvarennes mechanically bent her steps toward the tent under which the
夫人 - 机械地 弯曲 她 步骤 朝向 这 帐篷 在下面 哪个 这

['hevi] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [rɪ'ekəʊd] .
heavy bounds of the dancers reechoed .
重的 界限 的 这 舞者 回声 .

德斯瓦雷纳夫人机械地迈着步子走向帐篷，帐篷下回荡着舞者们沉重的脚步声。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːdʒ] ['ʃædəʊz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] .
Every now and then large shadows appeared on the canvas .
每一个 现在 和 然后 大的 阴影 出现 在 这 帆布 .

画布上不时会出现大片阴影。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['klæmə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
A joyful clamor issued from the ballroom .
一个 快乐 叫嚣 发布 从 这 舞厅 .

舞厅里传来一阵欢快的喧闹声。

[laʊd] ['lɑːftə(r)] [ri'zaund, -'saund] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['tɪk(ə)ld] ['wɪmɪn] .
Loud laughter resounded , mingled with piercing cries of tickled women .
大声 笑声 回荡着 , 混合 和 冲孔 哭泣 的 挠痒 女性 .

一阵阵响亮的笑声回荡，夹杂着女人们被挠痒痒的尖锐叫声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [dʒə'kəʊs] [ænd; ənd]
The voice of the master of the ceremonies could be heard jocose and
这 嗓音 的 这 掌握 的 这 仪式 可以 是 听到 滑稽的 和

['sɒləm] : " [lɑː] [puːl] !
solemn : " La poule !
庄严 : " 拉 母鸡 !

司仪的声音既滑稽又庄严：“La poule！”

[əd'vɑːns] !
Advance !
进步 !

进步！

[set] [tuː; tə] ['pɑːtnə] !
Set to partners !
放 到 合作伙伴 !

准备好与合作伙伴一起合作！

" [ðen] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['bædli] [pleɪnd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
" Then the stamping of heavy shoes on the badly planed floor , and , above all ,
" 然后 这 冲压 的 重的 鞋 在 这 糟糕 计划 地面 , 和 , 多于 全部 ,

“然后是沉重的鞋子踩在粗糙地板上的声音，最重要的是，

[ðə; ði] ['melənkəli] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌklærɪə'net][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪt]
the melancholy sounds of the clarionet and the shrill notes of the cornet
这 忧郁 声音 的 这 单簧管 和 这 尖锐 笔记 的 这 角膜
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] .
were audible .
是 可听见的 .

可以听到单簧管忧郁的音色和短号尖锐的音符。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [st'uːlz] ,
At the entrance of the ballroom , surrounded by tables and stools ,
在 这 入口 的 这 舞厅 , 包围 经过 表格 和 凳子 ,

宴会厅入口处，四周摆放着桌椅，

[tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn] [stændz] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['wʊdn] [tæps] ,
two barrels of wine on stands presented their wooden taps ,
二 桶 的 葡萄酒 在 站立 呈现 他们的 木制的 水龙头 ,

架子上摆放着两桶葡萄酒，露出了它们的木制龙头。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] .
ready for those who wanted to quench their thirst .
准备好 为了 那些 WHO 通缉 到 淬火 他们的 口渴 .

随时准备迎接那些想要解渴的人们。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [mɑːk] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['bærəl] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['driŋkə] ['waɪə(r)]
A large red mark under each barrel showed that the hands of the drinkers wire
一个 大的 红色的 标记 在下面 每个 桶 显示 那 这 双手 的 这 饮酒者 金属丝
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stedi] .
no longer steady .
不 更长 稳定的 .

每个酒桶下方都有一大片红色痕迹，表明饮酒者的手已经不稳了。

[ə; eɪ] [keɪk] - ['selə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
A cake - seller had taken up his place at the other side ,
一个 蛋糕 - 卖方 有 已采取 向上 他的 地方 在 这 其他 边 ,

一位卖蛋糕的小贩在对面摆好了摊位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [peɪst] ,
and was kneading a last batch of paste ,
和 曾是 揉捏 一个 最后的 批 的 粘贴 ,

他正在揉捏最后一批面团。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv]
while his apprentice was ringing a bell which hung over the iron cooking - stove
尽管 他的 学徒 曾是 铃声 一个 钟 哪个 悬挂 超过 这 铁 烹饪 - 火炉
[tuː; tə] [ə'trækt] ['kʌstəməz] .
to attract customers .
到 吸引 顾客 .

他的学徒正在摇响挂在铁炉灶上的铃铛，以招揽顾客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['rænsɪd]['bʌtə(r)] , [spɪld] [waɪn] , [ænd; ənd] ['pærəfɪn] [ɔɪl] .
There was an odor of rancid butter , spilled wine , and paraffin oil .
那里 曾是 一个 气味 的 馊 黄油 , 洒了 葡萄酒 , 和 石蜡 油 .

空气中弥漫着腐臭的黄油、洒出的葡萄酒和石蜡油的气味。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]
Adjoining the ballroom , a merry - go - round ; which had been the delight
相邻的 这 舞厅 , 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 ; 哪个 有 到过 这 喜
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːtʃɪnz] [ɔːl] [deɪ] ,
of the village urchins all day ,
的 这 村庄 海胆 全部 天 ,

舞厅旁边是一架旋转木马；村里的孩子们一整天都玩得不亦乐乎。

[ə'piːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
appealed for custom by the aid of a barrel - organ on which a woman in
上诉 为了 风俗 经过 这 援助 的 一个 桶 - 器官 在 哪个 一个 女士 在
[ə; eɪ] [waɪt] ['bɒdɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlts] [frɒm; frəm] - [lez] [klɒʃ] [diː] [kɔrnvɪl] - .
a white bodice was playing the waltz from ' Les Cloches de Corneville ' .
一个 白色的 紧身胸衣 曾是 玩耍 这 华尔兹 从 - 莱斯 钟形罩 德 科内维尔 - .

他们借助一台手摇风琴招揽顾客，一位身穿白色紧身胸衣的女子正在演奏《科尔内维尔的钟声》中的华尔兹舞曲。

[ðə; ði] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] - ['sʌd(ə)nli]
The animation of this fete , in the midst of which Madame Desvarennes suddenly
这 动画片 的 这 宴请 , 在 这 中间 的 哪个 夫人 - 突然
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

这场盛宴的场景颇为滑稽，德斯瓦雷纳夫人突然出现，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [θɔːts] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] .
was a happy diversion from the serious thoughts which beset her .
曾是 一个 快乐的 导流 从 这 严肃的 想法 哪个 围困 她 .

这让她暂时摆脱了困扰她的严肃思绪，感到十分愉快。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] .
She remembered that Serge and Micheline must be there .
她 记得 那 哔叽 和 米歇琳 必须 是 那里 .

她想起塞尔日和米歇琳一定在那里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] [lait] .
She came from under the shadow of the avenue into the full light .
她 来了 从 在下面 这 阴影 的 这 大街 进入 这 满的 光 .

她从林荫大道下走出来，沐浴在阳光下。

[ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkpiːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [rəʊz] .
On recognizing her , all the workpeople , who were seated , rose .
在 识别 她 , 全部 这 工人 , WHO 是 坐着 , 玫瑰 .

认出她后，所有坐着的工人们都站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
She was really mistress and lady of the place .
她 曾是 真的 情妇 和 女士 的 这 地方 .

她确实是这个地方的女主人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fed] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .
And then she had fed these people since morning .
和 然后 她 有 美联储 这些 人们 自从 早晨 .

从早上开始，她就一直在给这些人提供食物。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
With a sign she bade them be seated , and walking quickly toward the
和 一个 符号 她 巴德 他们 是 坐着 , 和 步行 迅速地 朝向 这
['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ,
dancing - room ,
跳舞 - 房间 ,

她示意他们坐下，然后快步走向舞厅。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɒtn] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .
lifted the red and white cotton curtain which hung over the entrance .
抬起 这 红色的 和 白色的 棉布 窗帘 哪个 悬挂 超过 这 入口 .

他掀开了挂在门口的红白相间的棉布帘。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] ,
There , in a space of a hundred square yards or so ,
那里 , 在 一个 空间 的 一个 百 正方形 码 或者 所以 ,

在那里，在大约一百平方码的空间里，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] .

about a hundred and fifty people were sitting or standing .

关于 一个 百 和 五十 人们 是 坐着 或者 常设 .

大约有150人坐着或站着。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ,

At the end , on a stage , were the musicians ,

在 这 结尾 , 在 一个 阶段 , 是 这 音乐家 ,

最后，在舞台上，是乐手们。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] .

each with a bottle of wine at his feet , from which they refreshed themselves during the intervals .

每个 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 他的 脚 , 从 哪个 他们 焕然一新 他们自己 期间 这 间隔 .

每人脚边都放着一瓶葡萄酒，他们在休息间隙就拿来喝，以解渴。

[æn; ən] [ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] , [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ækrɪd] ['əudəz] .

An impalpable dust , raised by the feet of the dancers , filled the air charged with acrid odors .

一个 无形的 灰尘 , 提高 经过 这 脚 的 这 舞者 , 已填 这 空气 带电 和 辛辣 气味 .

舞者们的脚步扬起无形的尘埃，弥漫在空气中，空气中弥漫着刺鼻的气味。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [lait] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'reɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,

The women in light dresses and bareheaded , and the men arrayed in their Sunday clothes ,

这 女性 在 光 连衣裙 和 免冠 , 和 这 男人 排列 在 他们的 星期日 衣服 ,

妇女们身着轻薄连衣裙，未戴帽子；男子们则穿着星期日盛装。

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] ['fræntɪk] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleʒə(r)] .

gave themselves up with frantic ardor to their favorite pleasure .

给予 他们自己 向上 和 疯狂的 热情 到 他们的 最喜欢的 乐趣 .

他们疯狂地、热情地投入到自己最喜欢的享乐之中。

[reɪndʒd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] , [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] ,

Ranged in double rows , vis - a - vis ,

范围 在 双倍的 行 , 视觉 - 一个 - 视觉 ,

呈双排排列，相对而立，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪgə(r)] .

they were waiting with impatience for the music to strike up for the last figure .

他们 是 等待 和 不耐烦 为了 这 音乐 到 罢工 向上 为了 这 最后的 数字 .

他们迫不及待地等待着最后一个音符的音乐响起。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪərz] ['dɔːtə(r)] ['ɒpəzɪt] [ˌmɪʃə'liːn] ,

Near the orchestra , Serge was dancing with the Mayor's daughter opposite Micheline ,

靠近 这 乐队 , 哔叽 曾是 跳舞 和 这 市长的 女儿 对面的 米歇琳 ,

在乐队附近，塞尔日正和市长的女儿米歇琳对面跳舞。

[huːz] ['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][meə(r)] [hɪm'self] .
whose partner was the mayor himself .
谁 伙伴 曾是 这 市长 他自己 .

他的合伙人正是市长本人。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['dʒɔɪfl]['grævəti][lɪt] [ʌp] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] .
An air of joyful gravity lit up the municipal officer's face .
一个 空气 的 快乐 重力 点燃向上 这 市政 警官们 脸 .

市政官员脸上洋溢着一种既喜悦又沉稳的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .
He was enjoying the honor which the Princess had done him .
他 曾是 享受 这 荣誉 哪个 这 公主 有 完毕 他 .

他很享受公主给予他的这份荣誉。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] , [drest] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [dres] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
His pretty young daughter , dressed , in her confirmation dress , which had
他的 漂亮的 年轻的 女儿 , 穿着 , 在 她 确认 裙子 , 哪个 有
[biːn] ['leŋθənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌzlɪn] [flaʊns] ,
been lengthened with a muslin flounce ,
到过 加长 和 一个 细棉布 猛冲 ,

他那漂亮的年轻女儿，穿着她的坚信礼礼服，礼服的裙摆用薄纱加长了。

[ə; eɪ][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [strɔː] - ['kʌləd] [wʌn] -
a rose in her hair , and her hands encased in straw - colored one -
一个 玫瑰 在 她 头发 , 和 她 双手 包裹 在 稻草 - 有色 一 -
['bʌt(ə)n] [kɪd] [glʌvz] ,
button kid gloves ,
按钮 孩子 手套 ,

她头发上别着一朵玫瑰，双手戴着稻草色的单扣羊皮手套。

['hɑːdli] [deəd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] ,
hardly dared raise her eyes to the Prince , and with burning cheeks ,
几乎 敢于 增加 她 眼睛 到 这 王子 , 和 和 燃烧 脸颊 ,

她几乎不敢抬眼看王子，双颊滚烫。

['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [sɜːdʒ] [felt] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
answered in monosyllables the few remarks Serge felt forced to address to her
回答 在 单音节词 这 很少 评论 哔叽 毛毡 强制 到 地址 到 她
.
.
.

塞尔日不得不对她说的几句话，都用单音节词回答了。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['beləu] , [ðə; ði][flɔː(r)] [ʃʊk] ; [ðə; ði] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv]['dɑːnsəz][hæd; həd] [əd'vɑːnst]
The orchestra bellowed , the floor shook ; the two lines of dancers had advanced
这 乐队 咆哮 , 这 地面 摇晃 ; 这 二 线条 的 舞者 有 先进的
[ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] .
in a body .
在 一个 身体 .

乐队奏响号角，地板震动；两排舞者齐步向前。

['mædəm] - , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] , ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Madame Desvarennes , leaning against the door - post , followed with her eyes
夫人 - , 倾斜 反对 这 门 - 邮政 , 随后 和 她 眼睛
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

德斯瓦雷纳夫人倚在门柱上，目光追随着她的女儿。

[huːz] [lait] ['fʊtsteps] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
whose light footsteps contrasted strangely with the heavy tread of the women around her .
谁 光 脚步声 对比 奇怪的 和 这 重的 踏 的 这 女性 大约 她 .

她轻盈的脚步声与周围女人们沉重的脚步声形成了奇特的对比。

[ðə; ði] [meə(r)] , ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The mayor , eager and respectful , followed her ,
这 市长 , 渴望的 和 尊重 , 随后 她 ,

市长热情而恭敬地跟在她身后。

['meɪkɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tredɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [treɪn] .
making efforts to keep up with her without treading on her long train .
制作 努力 到 保持 向上 和 她 没有 踩踏 在 她 长的 火车 .

努力跟上她的步伐，但又不踩到她长长的裙摆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mædəm] [lɑː] [prɪn'ses] .
" Excuse me , Madame la Princesse .
" 原谅 我 , 夫人 拉 公主 .

“对不起，公主夫人。

[ɪf] ['mædəm] [lɑː] [prɪn'ses] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
If Madame la Princesse will do me the honor to give me her hand ,
如果 夫人 拉 公主 将要 做 我 这 荣誉 到 给 我 她 手 ,

如果公主殿下能赏光将她的手交给我，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [krɒs] .
it is our turn to cross .
它 是 我们的 转动 到 叉 .

轮到我们过马路了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɒst] .
" They had just crossed .
" 他们 有 只是 交叉 .

他们刚刚过河。

[sɜːdʒ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Serge suddenly found himself facing his mother - in - law .
哔叽 突然 成立 他自己 面向 他的 母亲 - 在 - 法律 .

塞尔吉突然发现自己面对着岳母。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
His face lit up , and he uttered a joyful exclamation .
他的 脸 点燃 向上 , 和 他 说出 一个 快乐 感叹 .

他脸上绽放出笑容，发出了一声喜悦的惊叹。

[ˌmɪʃə'liːn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʊk] , [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Micheline raised her eyes , and following her husband's look , perceived her mother .
米歇琳 提高 她 眼睛 , 和 下列的 她 丈夫的 看 , 感知 她 母亲 .

米歇琳抬起头，顺着丈夫的目光望去，看到了她的母亲。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] .
Then it was a double joy .
然后 它 曾是 一个 双倍的 喜悦 .

那真是双喜临门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [wɪŋk] ,
With a mischievous wink ,
和 一个 恶作剧 眨眼 ,

带着一丝狡黠的眨眼，

[sɜːdʒ] [kɔːld] ['mædəm] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪərz] ['sɒləm] [ə'pɪərəns] [æz; əz]
Serge called Madame Desvarennes's attention to the mayor's solemn appearance as
哔叽 称为 夫人 - 注意力 到 这 市长的 庄严 外貌 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [wɪð] [ˌmɪʃə'liːn] ,
he was galloping with Micheline ,
他 曾是 疾驰 和 米歇琳 ,
当市长和米歇琳策马奔腾时，塞尔日提醒德斯瓦雷纳夫人注意市长严肃的神情。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstik] .
also the comical positions of the rustics .
还 这 滑稽 职位 的 这 乡村 .

还有乡下人滑稽的姿势。

[ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
Micheline was smiling .
米歇琳 曾是 微笑 .

米歇琳面带微笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] .
She was enjoying herself .
她 曾是 享受 她自己 .

她玩得很开心。

[ɔːl] [ðɪs] ['həʊmli] ['geɪətɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['hæpi] .
All this homely gayety , of which she was the cause , made her feel happy .
全部 这 家常的 同性恋 , 的 哪个 她 曾是 这 原因 , 制成 她 感觉 快乐的 .
她所带来的这一切温馨欢乐，让她感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
She enjoyed the pleasure of those around her .
她 享受 这 乐趣 的 那些 大约 她 .
她享受着身边人的快乐。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənət] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]
With her compassionate eyes she thanked her mother in the distance for
和 她 富有同情心 眼睛 她 谢谢 她 母亲 在 这 距离 为了
['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ðɪs] [feɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
having prepared this fete in honor of her marriage .
拥有 准备 这 宴请 在 荣誉 的 她 婚姻 .
她用充满怜悯的眼神向远处的母亲表达了谢意，感谢她为庆祝自己的婚礼而准备了这场盛宴。

[ðə; ði][ˌklærɪə'net] , [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['kɔːnɪt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌmɒdjə'leɪʃn] ,
The clarionet , violin , and cornet sounded a last modulation ,
这 单簧管 , 小提琴 , 和 角膜 听起来 一个 最后的 调制 ,
单簧管、小提琴和短号奏出了最后一个转调，

[ðen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['keɪd(ə)ns] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːnsɪz] .
then the final cadence put an end to the bounds of the dances .
然后 这 最终的 节奏 放 一个 结尾 到 这 界限 的 这 舞蹈 .
然后，最后的节奏结束了舞蹈的进程。

[iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] — [ðə; ði] [meə(r)] [wɪð] ['pɒmpəs] [geɪt] ,
Each took his lady to her place — the mayor with pompous gait ,
每个 采取 他的 女士 到 她 地方 — 这 市长 和 傲慢 步态 ,

两人各自带着女伴前往目的地——市长迈着傲慢的步伐，

[sɜːdʒ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][æn; ən] [æm'bæsədərz] [bɔːl]
Serge with as much grace as if he had been at an ambassador's ball
哔叽 和 作为 很多 优雅 作为 如果 他 有 到过 在 一个 大使的 球
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [haɪɪst] [ræŋk] .
and was leading a young lady of highest rank .
和 曾是 领导 一个 年轻的 女士 的 最高 秩 .

塞尔吉举止优雅，仿佛置身于大使舞会，牵着一位地位显赫的年轻女士。

['mædəm] - [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] ; [tʃɪəz] [ri'zaund, -'saund] , [ðə; ði][bænd]
Madame Desvarennes was suddenly surrounded ; cheers resounded , the band
夫人 - 曾是 突然 包围 ; 干杯 回荡着 , 这 乐队
[strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] .
struck up the Marseillaise .
击 向上 这 《马赛曲》 .

德斯瓦雷纳夫人突然被人群包围；欢呼声响起，乐队奏起了《马赛曲》。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [sɜːdʒ] ,
" Let us escape , " said Serge ,
" 让 我们 逃脱 , " 说 哔叽 ,

“我们逃走吧，”塞尔吉说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['traɪʌmf] .
" because these good people will think nothing of carrying us in triumph .
" 因为 这些 好的 人们 将要 思考 没有什么 的 携带 我们 在 胜利 .

因为这些善良的人们会毫不犹豫地带领我们走向胜利。

" [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
" And leading away his mother - in - law and his wife , he left the
" 和 领导 离开 他的 母亲 - 在 - 法律 和 他的 妻子 , 他 左边 这
['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ['fɒləʊd] [baɪ] [tʃɪəz] .
ballroom followed by cheers .
舞厅 随后 经过 干杯 .

“他带着岳母和妻子离开了舞厅，身后传来阵阵欢呼声。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] .
Outside they all three walked in silence .
外部 他们 全部 三 步行 在 沉默 .

三人默默地走了出去。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['fɜːnɪs] .
The night air was delightful after coming out of that furnace .
这 夜晚 空气 曾是 愉快 后 未来 出去 的 那 炉 .

从那间火炉里出来后，夜晚的空气令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒlkə] .
The cheering had ceased , and the orchestra was playing a polka .
这 欢呼 有 停止 , 和 这 乐队 曾是 玩耍 一个 波尔卡舞 .

欢呼声停止了，乐队开始演奏波尔卡舞曲。

[ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .
Micheline had taken her husband's arm .
米歇琳 有 已采取 她 丈夫的 手臂 .

米歇琳挽住了丈夫的胳膊。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
They went along slowly , and close together .
他们 去 沿着 缓慢地 , 和 关闭 一起 .

他们走得很慢，彼此靠得很近。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .
Not a word was exchanged ; they all three seemed to be listening within themselves .
不是 一个 单词 曾是 交换 ; 他们 全部 三 似乎 到 是 聆听 之内 他们自己 .

三人一言不发，似乎都在默默地倾听着什么。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,
When they reached the house , they went up the steps leading into the greenhouse ,
什么时候 他们 达到 这 房子 , 他们 去 向上 这 步骤 领导 进入 这 温室 ,

他们到达房子后，走上通往温室的台阶。

[wɪtʃ] [sɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['buːdwɑː(r)] [tuː; tə] ['mædəm] - .
which served also as a boudoir to Madame Desvarennes .
哪个 服务 还 作为 一个 闺房 到 夫人 - .

这里也曾是德斯瓦雷纳夫人的闺房。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sentɪd] , [ðə; ði] [læmps] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .
The atmosphere was still warm and scented , the lamps still burning .
这 气氛 曾是 仍然 温暖的 和 香味 , 这 灯 仍然 燃烧 .

空气中依然温暖芬芳，灯火依旧明亮。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [left] ; [ˌmɪʃə'liːn] [lʊkt] [raʊnd] .
The guests had left ; Micheline looked round .
这 客人 有 左边 ; 米歇琳 看起来 圆形的 .

客人们都走了；米歇琳环顾四周。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,
The remembrance of this happy evening , which had been the crowning of her happiness ,
这 纪念 的 这 快乐的 晚上 , 哪个 有 到过 这 加冕 的 她 幸福 ,

她对这个快乐夜晚的回忆，那是她幸福的巅峰之作。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
filled her heart with emotion .
已填 她 心 和 情感 .

她的心中充满了感动。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
Turning toward her mother with a radiant face , she cried :
转弯 朝向 她 母亲 和 一个 辐射状 脸 , 她 哭 :

她转过身，面带灿烂的笑容，望着母亲，哭着说：

" [ɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
" Ah ! mamma !
" 啊 ! 妈妈 !

"啊！妈妈！

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] , " [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
I am so happy , " and threw her arms around her .
我 是 所以 快乐的 , " 和 扔 她 武器 大约 她 .

我太高兴了！"说着，她张开双臂拥抱了她。

[sɜːdʒ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] .
Serge started at this cry .
哔叽 开始 在 这 哭 .

塞尔吉被这声喊叫惊醒了。

[tuː] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
Two tears came to his eyes , and looking a little pale ,
二 眼泪 来了 到 他的 眼睛 , 和 寻找 一个 小的 苍白 ,

他眼眶里噙着两滴泪水，脸色有些苍白。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['mædəm] - [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [sed] :
he stretched out to Madame Desvarennes his hands , which she felt trembling in hers , and said :
他 拉伸 出去 到 夫人 - 他的 双手 , 哪个 她 毛毡 发抖 在 她的 , 和 说 :

他向德斯瓦雷纳夫人伸出双手，她感到他的手在她手中颤抖，然后说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

" ['mædəm] - [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Madame Desvarennes gazed at him for a moment .
" 夫人 - 凝视 在 他 为了 一个 片刻 .

德斯瓦雷纳夫人凝视了他片刻。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
She did not see the shadow of a wicked thought on his brow .
她 做过 不是 看 这 阴影 的 一个 邪恶 想法 在 他的 眉头 .

她没有看到他眉宇间闪过一丝邪恶的念头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ə'fektɪd] , ['truːli] ['greɪtf(ə)l] .
He was sincerely affected , truly grateful .
他 曾是 真挚地 做作的 , 真的 感激的 .

他深受感动，由衷地感激。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒiːn] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] ,
The idea occurred to her that Jeanne had deceived her , or had deceived herself ,
这 主意 发生 到 她 那 珍妮 有 受骗 她 , 或者 有 受骗 她自己 ,

她突然想到，珍妮可能欺骗了她，或者欺骗了她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and that Serge had not loved her .
和 那 哔叽 有 不是 喜爱 她 .

而且塞尔日并不爱她。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
A feeling of relief took possession of her .
一个 感觉 的 宽慰 采取 拥有 的 她 .

她顿时感到如释重负。

[bʌt; bət] [dɪs'trʌst] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
But distrust had unfortunately entered her mind .
但 怀疑 有 很遗憾 进入 她 头脑 .

但不幸的是，不信任感已经侵入了她的内心。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] ['flætərɪŋ] [həʊp] .
She put away that flattering hope .
她 放 离开 那 奉承 希望 .

她放弃了那份令人受宠若惊的希望。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [les]
And giving her son - in - law such a look , which , had he been less
和 给予 她 儿子 - 在 - 法律 这样的 一个 看 , 哪个 , 有 他 到过 较少的
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

她给了女婿那样一眼，如果他不那么激动的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
he would have understood , she murmured ,
他 会 有 理解 , 她 低声说道 ,

她喃喃自语道，他会理解的。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɑːb] [wɪtʃ] [kæn; kən] [haɪd] ['pɒvəti] ['ɒnərəbli]
A uniform is the only garb which can hide poverty honorably
一个 制服 是 这 仅有的 外衣 哪个 能 隐藏 贫困 光荣地

制服是唯一能体面地掩盖贫穷的服饰。

[fə'get] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ] [ri'æləti]
Forget a dream and accept a reality
忘记 一个 梦 和 接受 一个 现实

放弃梦想，接受现实

[ai] [doʊnt] [peɪ] [maɪ'self] [wɪð] [wɜːdz]
I don't pay myself with words
我 不 支付 我 和 字

我不以言语作为报酬。

[ɪm'plækəbl] [self] - ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Implacable self - interest which is the law of the world
冷酷无情 自己 - 兴趣 哪个 是 这 法律 的 这 世界

冷酷无情的利己主义，乃是世界的法则。

[ɪn] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] - [sens]
In life it is only nonsense that is common - sense
在 生活 它 是 仅有的 废话 那 是 常见的 - 感觉

生活中只有无稽之谈才是常识。

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [ɑːmz] ?
Is a man ever poor when he has two arms ?
是 一个 男人 曾经 贫穷的 什么时候 他 有 二 武器 ?

一个拥有两条胳膊的人会贫穷吗？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [lɔː] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ?
Is it by law only that you wish to keep me ?
是 它 经过 法律 仅有的 那 你 希望 到 保持 我 ?

难道仅仅是法律规定你才想留住我吗？

['nʌθɪŋ] [ðæt] [prəu'vəuk] ['lɑːftə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvə(r)]
Nothing that provokes laughter more than a disappointed lover
没有什么 那 挑衅 笑声 更多的 比 一个 失望的 情人

没有什么比失望的恋人更能引人发笑了。

['sʌfərɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[lɔː]	;	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'riːnə]
Suffering	**is**	**a**	**human**	**law**	**;**	**the**	**world**	**is**	**an**	**arena**
痛苦	是	一个	人类	法律	；	这	世界	是	一个	竞技场

苦难是人类的法则；世界是一个竞技场。

[ðə; ði]	[ˌʌnkən'testɪd]	['paʊə(r)]	[wɪtʃ]	['mʌni]	[brɪŋz]
The	**uncontested**	**power**	**which**	**money**	**brings**
这	无争议	力量	哪个	钱	带来

金钱带来的无可争议的权力

[wiː; wi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['hæpinəs]
We	**had**	**taken**	**the**	**dream**	**of**	**a**	**day**	**for**	**eternal**	**happiness**
我们	有	已采取	这	梦	的	一个	天	为了	永恒	幸福

我们曾梦想着有一天能获得永恒的幸福

[wɒt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[rɪ'meɪnz]	['juːsləs]
What	**is**	**a**	**man**	**who**	**remains**	**useless**
什么	是	一个	男人	WHO	遗迹	无用

一个毫无用处的人算什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神